叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[noʊ'vembər] & DECEMBER1661
NOVEMBER & DECEMBER1661
十一月 & DECEMBER1661

1661年11月和12月

[noʊ'vembər] 1st .

November	**1st**	**.**
十一月	1st	.

11月1日。

[aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

I	**went**	**this**	**morning**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**by**	**coach**	**to**	**Westminster**	**,**
我	去	这	早晨	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	威斯敏斯特	,

今天早上我和W·彭爵士一起乘大巴去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['mɪstər] . - , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

and	**having**	**done**	**my**	**business**	**at**	**Mr**	**.**	**Montagu's**	**,**	**I**	**went**	**back**	**to**	**him**
和	拥有	完毕	我的	商业	在	先生	.	-	,	我	去	后退	到	他

[æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,

at	**Whitehall**	**,**
在	白厅	,

在蒙塔古先生那里办完事后，我又回到他在白厅的办公室去找他。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [tʌn] ['tævərn] , [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,

and	**from**	**thence**	**with**	**him**	**to**	**the**	**3**	**Tun**	**Tavern**	**,**	**at**	**Charing**	**Cross**	**,**
和	从	因此	和	他	到	这	3	敦	酒馆	,	在	查令	叉	,

然后和他一起去了查令十字街的3 Tun酒馆，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sent] [fɔ:r; fər] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [daind] ['veri]

and	**there**	**sent**	**for**	**up**	**the**	**maister**	**of**	**the**	**house's**	**dinner**	**,**	**and**	**dined**	**very**
和	那里	发送	为了	向上	这	大师	的	这	房屋	晚餐	,	和	用餐	非常

[wel] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

well	**upon**	**it**	**,**
出色地	之上	它	,

于是，他叫人把主人准备的晚餐端上来，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] ([hu:] [ɪz] ['veri] [greɪt] [wɪð; wɪθ]

and	**afterwards**	**had**	**him**	**and**	**his**	**fayre**	**sister**	**(**	**who**	**is**	**very**	**great**	**with**
和	然后	有	他	和	他的	集市	姐姐	(	WHO	是	非常	伟大的	和

[sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [ɪn] [mɜ:rθ]) [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Sir	**W**	**.**	**Batten**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**in**	**mirth**	**)**	**up**	**to**	**us**	**,**
先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	在	欢笑	)	向上	到	我们	,

之后，他和他美丽的妹妹（她和W·巴顿爵士、W·彭爵士相处得非常融洽）来到我们面前。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['mɛdəlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðerz] ;

and	**looked**	**over**	**some**	**medals**	**that**	**they**	**shewed**	**us**	**of**	**theirs**	**;**
和	看起来	超过	一些	奖牌	那	他们	展示	我们	的	他们的	;

我们仔细查看了他们向我们展示的一些奖章；

[ænd; ənd] [soʊ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [tu:; tə] " [ðə; ði] [kru:] , " [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

and	**so**	**went**	**away**	**to**	**the**	**Theatre**	**,**	**to**	**"**	**The**	**Joviall**	**Crew**	**,**	**"**	**and**	**from**
和	所以	去	离开	到	这	剧院	,	到	"	这	乔维亚尔	全体人员	,	"	和	从

[hens] [hoʊm] ,

hence	**home**	**,**
因此	家	,

于是，他去了剧院，加入了“欢乐剧团”，然后从那里回家了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [tɪl] [leɪt] , ['hævɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	**at**	**my**	**house**	**we**	**were**	**very**	**merry**	**till**	**late**	**,**	**having**	**sent**	**for**	**his**	**son**	**,**
和	在	我的	房子	我们	是	非常	欢乐	直到	晚的	,	拥有	发送	为了	他的	儿子	,

我家大家都很开心，一直玩到很晚，我们还把他的儿子叫了过来。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [pen] ,

Mr	**.**	**William**	**Pen**	**,**
先生	.	威廉	笔	,

威廉·彭先生

[[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kweɪkər] , [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .]

[	The	celebrated	Quaker	,	and	founder	of	Pennsylvania	.	]
[	这	著名	贵格会	,	和	创始人	的	宾夕法尼亚州	.	]

[这位著名的贵格会教徒，也是宾夕法尼亚州的创始人。]

['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] .

lately	come	from	Oxford	.
最近	来	从	牛津	.

最近来自牛津。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

And	after	supper	parted	,	and	to	bed	.
和	后	晚餐	分手了	,	和	到	床	.

晚饭后，我们分别上床睡觉。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [wer] [sɜːr] [dʒɑːn] - , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kən'troʊlər] ,

At	the	office	all	the	morning	;	where	Sir	John	Minnes	,	our	new	comptroller	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	;	在哪里	先生	约翰	-	,	我们的	新的	审计长	,

整个上午都在办公室；我们的新任财务主管约翰·明尼斯爵士在那里。

[wʌz; wəz] [fetʃt] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

was	fetched	by	Sir	Wm	.
曾是	已获取	经过	先生	威廉	.

由威廉爵士取回。

[pen] [ænd; ənd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Pen	and	myself	from	Sir	Wm	.
笔	和	我	从	先生	威廉	.

笔和我来自威廉爵士。

['bætənz] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Batten's	,	and	led	to	his	place	in	the	office	.
巴顿的	,	和	引领	到	他的	地方	在	这	办公室	.

巴顿的，并最终让他获得了办公室的职位。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [fer]

The	first	time	that	he	had	come	hither	,	and	he	seems	a	good	fair
这	第一的	时间	那	他	有	来	这里	,	和	他	似乎	一个	好的	公平的

[kən'dɪʃ(ə)n] [mæn] ,

condition	man	,
状况	男人	,

这是他第一次来到这里，他看起来是个品行端正的好人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hæθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	one	that	I	am	glad	hath	the	office	.
和	一	那	我	是	高兴的	有	这	办公室	.

我很高兴看到他担任这个职位。

['æftər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʌn] , [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daɪnd] ,

After	the	office	done	,	I	to	the	Wardrobe	,	and	there	dined	,
后	这	办公室	完毕	,	我	到	这	衣柜	,	和	那里	用餐	,

下班后，我去了衣帽间，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] ['tuːz] [tɔːk][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	in	the	afternoon	had	an	hour	or	two's	talk	with	my	Lady	with	great
和	在	这	下午	有	一个	小时	或者	二的	讲话	和	我的	女士	和	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

下午，我和夫人愉快地交谈了一两个小时。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv]

And	so	with	the	two	young	ladies	by	coach	to	my	house	,	and	gave
和	所以	和	这	二	年轻的	女士们	经过	教练	到	我的	房子	,	和	给予

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] ,

them	some	entertainment	,
他们	一些	娱乐	,

于是，我带着两位年轻女士乘马车回到我家，并为她们安排了一些娱乐活动。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [sent][ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [baɪ] [koʊtʃ] .

and	so	late	at	night	sent	them	home	with	Captain	Ferrers	by	coach	.
和	所以	晚的	在	夜晚	发送	他们	家	和	队长	费雷尔斯	经过	教练	.

于是，在深夜，费雷尔斯上尉用马车把他们送回了家。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] [bɔɪ] - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

This	night	my	boy	Wayneman	,	as	I	was	in	my	chamber	,
这	夜晚	我的	男生	-	,	作为	我	曾是	在	我的	房间	,

那天晚上，我的孩子韦恩曼，当我在房间里的时候，

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm][let][ɔːf][sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [maɪ][waɪf] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm]

I	overheard	him	let	off	some	gunpowder	;	and	hearing	my	wife	chide	him
我	无意中听到	他	让	离开	一些	火药	;	和	听力	我的	妻子	喝叱	他

[bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

below	for	it	,
以下	为了	它	,

我无意中听到他放了个火药；然后听到楼下妻子为此责备他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	a	noise	made	,	I	call	him	up	,
和	一个	噪音	制成	,	我	称呼	他	向上	,

一阵响动后，我打电话给他。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊdər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	find	that	it	was	powder	that	he	had	put	in	his	pocket	,
和	寻找	那	它	曾是	粉末	那	他	有	放	在	他的	口袋	,

结果发现，他放在口袋里的是粉末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] ,

and	a	match	carelessly	with	it	,	thinking	that	it	was	out	,
和	一个	匹配	粗心大意	和	它	,	思维	那	它	曾是	出去	,

并且粗心大意地把它扔了出去，以为它已经出界了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mætʃ] [dɪd] [gɪv] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ,

and	so	the	match	did	give	fire	to	the	powder	,
和	所以	这	匹配	做过	给	火	到	这	粉末	,

于是，火柴点燃了火药。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrnt][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	had	burnt	his	side	and	his	hand	that	he	put	into	his	pocket
和	有	烧焦的	他的	边	和	他的	手	那	他	放	进入	他的	口袋

[tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

to	put	out	the	fire	.
到	放	出去	这	火	.

他伸进口袋灭火时，被烧伤了侧腹和手。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	upon	examination	,
但	之上	考试	,

但经查证，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	finding	him	in	a	lie	about	the	time	and	place	that	he	bought	it	,
和	寻找	他	在	一个	说谎	关于	这	时间	和	地方	那	他	买	它	,

并发现他在购买物品的时间和地点上撒谎，

[aɪ][dɪd] [ɪk'stri:mli] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

I	did	extremely	beat	him	,	and	though	it	did	trouble	me	to	do	it	,
我	做过	极其	打	他	,	和	尽管	它	做过	麻烦	我	到	做	它	,

我确实狠狠地揍了他一顿，虽然这样做让我很不安，

[jet] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

yet	I	thought	it	necessary	to	do	it	.
然而	我	想法	它	必要的	到	做	它	.

但我认为有必要这样做。

[soʊ][tu:; tə] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	write	by	the	post	,	and	to	bed	.
所以	到	写	经过	这	邮政	,	和	到	床	.

所以，写完信就去睡觉了。

3rd ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [stɜ:rd] [nɑ:t][aʊt] , [bʌt; bət] [tʊk] [fɪ'zi:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɜ:rk] ['veri] [wel] ,

This	day	I	stirred	not	out	,	but	took	physique	,	and	it	did	work	very	well	,
这	天	我	搅拌	不是	出去	,	但	采取	体质	,	和	它	做过	工作	非常	出色地	,

今天我没有外出活动，而是进行了体能训练，效果非常好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['li:ʒər] [aɪ][dɪd] [ri:d] [ɪn] ['fʊlɜ-z] ['hoʊli] ['wɔr] ,

and	all	the	day	as	I	was	at	leisure	I	did	read	in	Fuller's	Holy	Warr	,
和	全部	这	天	作为	我	曾是	在	闲暇	我	做过	读	在	富勒	圣	沃伦	,

我一整天闲暇时都在阅读富勒的《圣战》，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɔ:t] ,

which	I	have	of	late	bought	,
哪个	我	有	的	晚的	买	,

我最近买的，

[ænd; ənd][dɪd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪbɜ-:ɑ:l]['dʒi:niəs] ([æz; əz][aɪ]

and	did	try	to	make	a	song	in	the	praise	of	a	liberall	genius	(	as	I
和	做过	尝试	到	制作	一个	歌曲	在	这	称赞	的	一个	自由派	天才	(	作为	我

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi]) [tu:; tə][ɔ:l] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

take	my	own	to	be	)	to	all	studies	and	pleasures	,
拿	我的	自己的	到	是	)	到	全部	研究	和	快乐	,

并尝试创作一首歌，赞美一位自由的天才（我认为自己也是如此），赞美一切学习和娱乐活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pru:vɪŋ][tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ][dɪd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [prə'si:did] [nɑ:t][ɪn]

but	it	not	proving	to	my	mind	I	did	reject	it	and	so	proceeded	not	in
但	它	不是	证明	到	我的	头脑	我	做过	拒绝	它	和	所以	继续	不是	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但这并没有说服我，所以我拒绝了它，也没有继续下去。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlɪt]
At **night** **my** **wife** **and** **I** **had** **a** **good** **supper** **by** **ourselves** **of** **a** **pullet**
在 夜晚 我的 妻子 和 我 有 一个 好的 晚餐 经过 我们自己 的 一个 小母鸡
[hæʃt] ,
hashed **,**
哈希 ,

晚上，我和妻子单独享用了一顿丰盛的晚餐，晚餐是炖小母鸡。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk]
which **pleased** **me** **much** **to** **see** **my** **condition** **come** **to** **allow** **ourselves** **a** **dish** **like**
哪个 高兴 我 很多 到 看 我的 状况 来 到 允许 我们自己 一个 盘子 喜欢
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

看到我的身体状况允许我们享用这样一道菜，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .
and **so** **at** **night** **to** **bed** **.**
和 所以 在 夜晚 到 床 .

所以晚上就上床睡觉了。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['reɪni] , [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][maɪ][waɪf]
In **the** **morning** **,** **being** **very** **rainy** **,** **by** **coach** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **my** **wife**
在 这 早晨 , 存在 非常 下雨 , 经过 教练 和 先生 W . 笔 和 我的 妻子
[tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
to **Whitehall** **,**
到 白厅 ,

早上，由于下着大雨，我和妻子与威廉·彭爵士一起乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] .
and **sent** **her** **to** **Mrs** **.** **Bunt's** **,** **and** **he** **and** **I** **to** **Mr** **.**
和 发送 她 到 太太 . - , 和 他 和 我 到 先生 .
['kʌvəntriz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Coventry's **about** **business** **,**
考文垂的 关于 商业 ,

然后他把她送到邦特太太家，而他和我则去考文垂先生家谈生意。

[ænd; ənd][soʊ][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [hoʊm] [ə'gen] ,
and **so** **sent** **for** **her** **again** **,** **and** **all** **three** **home** **again** **,**
和 所以 发送 为了 她 再次 , 和 全部 三 家 再次 ,

于是他们又派人把她接了回来，三人一起回到了家。

['oʊnli][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] (['mɪstər] . -) , [wer] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['pɜːrsər] ,
only **I** **to** **the** **Mitre** **(** **Mr** **.** **Rawlinson's** **)** **,** **where** **Mr** **.** **Pierce** **,** **the** **Purser** **,**
仅有的 我 到 这 主教冠 (先生 . -) , 在哪里 先生 . 刺穿 , 这 乘务长 ,

只有我去了主教冠酒馆（罗林森先生的酒馆），那里有事务长皮尔斯先生。

[hæd; həd][gɑːt][juː 'es][ə; eɪ][moʊst] [breɪv] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mæroʊˌboʊnz] .
had **got** **us** **a** **most** **brave** **chine** **of** **beef** **,** **and** **a** **dish** **of** **marrowbones** **.**
有 得到 我们 一个 最多 勇敢的 中国 的 牛肉 , 和 一个 盘子 的 骨髓 .

他给我们弄到了一块非常鲜嫩的牛脊骨和一盘牛骨髓。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , ['kæptɪn] ['læmbərt] , [wʌn] ['kæptɪn] ['deɪviːz] , [ænd; ənd]['pɜːrsər]
Our company **my** uncle **Wight** , **Captain** **Lambert** , **one** **Captain** **Davies** , **and** **purser**
我们的 公司 我的 叔叔 怀特岛 , 队长 兰伯特 , 一 队长 戴维斯 , 和 乘务长
['bɑːrtər] ,
Barter ,
物物交换 ,

我们公司有我的叔叔怀特、兰伯特船长、戴维斯船长和事务长巴特尔，

['mɪstər] . ['rɔːlinsn] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .
Mr . **Rawlinson** , **and** **ourselves** ; **and** **very** **merry** .
先生 . 罗林森 , 和 我们自己 ; 和 非常 欢乐 .

罗林森先生，还有我们自己；我们都非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ] ['brʌðɝz] , [wer] [aɪ][left]
After **dinner** **I** **took** **coach** , **and** **called** **my** **wife** **at** **my** **brother's** , **where** **I** **left**
后 晚餐 我 采取 教练 , 和 称为 我的 妻子 在 我的 兄弟 , 在哪里 我 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

晚饭后我乘长途汽车，打电话给我妻子，我把她留在了我哥哥家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] " [ðə; ði]['bɑːndmən] ,
and **to** **the** **Opera** , **where** **we** **saw** " **The** **Bondman** ,
和 到 这 歌剧 , 在哪里 我们 锯 " 这 保释人 ,

然后我们去了歌剧院，在那里观看了《奴隶》。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi][bəuθ][dɪd][soʊ][dəut][ɑːn] , [ænd; ənd][duː] [stɪl] ;
" **which** **of** **old** **we** **both** **did** **so** **doat** **on** , **and** **do** **still** ;
" 哪个 的 老的 我们 两个都 做过 所以 杜阿特 在 , 和 做 仍然 ;

“我们过去都这样做，现在仍然这样做；

[ðoʊ] [tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [wel] ['æktɪd] [hɪr] (['hævɪŋ] [tuː] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
though **to** **both** **our** **thinking** **not** **so** **well** **acted** **here** **(** **having** **too** **great** **expectations**
尽管 到 两个都 我们的 思维 不是 所以 出色地 行动 这里 (拥有 也 伟大的 期望
) ,
) ,
) ,

虽然我们俩的想法在这里都不太恰当（期望过高），

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] - [kɔːrt] .
as **formerly** **at** **Salisbury** - **court** .
作为 以前 在 索尔兹伯里 - 法庭 .

如同以前在索尔兹伯里法院一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɛtɝtən] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði][best]['æktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But **for** **Betterton** **he** **is** **called** **by** **us** **both** **the** **best** **actor** **in** **the** **world** .
但 为了 贝特顿 他 是 称为 经过 我们 两个都 这 最好的 演员 在 这 世界 .

但对于贝特顿来说，我们俩都认为他是世界上最好的演员。

[soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,
So **home** **by** **coach** ,
所以 家 经过 教练 ,

所以，我坐长途汽车回家了。

[aɪ] ['laɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I **lighting** **by** **the** **way** **at** **my** **uncle** **Wight's** **and** **staid** **there** **a** **little** ,
我 灯光 经过 这 方式 在 我的 叔叔 怀特的 和 稳重 那里 一个 小的 ,

我顺道去了我叔叔怀特家，在那里待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm]['æftər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **after** **my** **wife** , **and** **to** **bed** .
和 所以 家 后 我的 妻子 , 和 到 床 .

于是，我陪妻子回家，然后上床睡觉。

5th .
5th .
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmədʒər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
At noon comes my brother Tom and Mr . Armiger to dine with me ,
在 中午 来 我的 兄弟 汤姆 和 先生 . 持盾者 到 用餐 和 我 ,

中午时分，我的哥哥汤姆和阿米格先生来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .
and did , and we were very merry .
和 做过 , 和 我们 是 非常 欢乐 .

我们照做了，而且非常开心。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
After dinner , I having drunk a great deal of wine , I went away ,
后 晚餐 , 我 拥有 醉 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 , 我 去 离开 ,

晚饭后，我喝了很多酒，就离开了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
seeming to go about business with Sir W . Pen ,
似乎 到 去 关于 商业 和 先生 W . 笔 ,

似乎在和W·彭爵士一起处理公事，

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] ([sɜːr] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['tʃætəm]) , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [gʊd]
to my Lady Batten's (Sir William being at Chatham) , and there sat a good
到 我的 女士 巴顿的 (先生 威廉 存在 在 查塔姆) , 和 那里 卫星 一个 好的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

我去了巴顿夫人家（威廉爵士当时在查塔姆），在那里坐了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ([bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ]
and then went away (before I went I called at home to see whether they
和 然后 去 离开 (前 我 去 我 称为 在 家 到 看 无论 他们
[wɜːr; wər] [gɔːn] ,
were gone ,
是 已消失 ,

然后就离开了（在我离开之前，我打电话回家确认他们是否已经走了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɑːrmədʒər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and found them there , and Armiger inviting my wife to go to a
和 成立 他们 那里 , 和 持盾者 邀请 我的 妻子 到 去 到 一个
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

然后我在那里找到了他们，阿米格邀请我妻子去看戏。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æs] ,
and like a fool would be courting her , but he is an ass ,
和 喜欢 一个 傻子 会 是 求爱 她 , 但 他 是 一个 屁股 ,

他像个傻瓜一样去追求她，但他真是个蠢货。

[ænd; ənd] [leiz] [aʊt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
and **lays** **out** **money** **with** **Tom** **,**
和 躺下 出去 钱 和 汤姆 ,

然后和汤姆一起拿出钱来

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [hæf] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]) .
otherwise **I** **should** **not** **think** **him** **worth** **half** **this** **respect** **I** **shew** **him** **)** **.**
否则 我 应该 不是 思考 他 值得 一半 这 尊重 我 展示 他) .

否则，我就不会认为他值得我给予他如此的尊重)。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd][dræŋk]
To **the** **Dolphin** **,** **where** **he** **and** **I** **and** **Captain** **Cocke** **sat** **late** **and** **drank**
到 这 海豚 , 在哪里 他 和 我 和 队长 科克 卫星 晚的 和 喝
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

去了海豚酒吧，我和他还有科克船长在那里坐到很晚，喝了很多酒。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['krækərz] ,
seeing **the** **boys** **in** **the** **streets** **flying** **their** **crackers** **,**
看到 这 男孩们 在 这 街道 飞行 他们的 饼干 ,

看到街上的男孩们在放鞭炮，

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
this **day** **being** **kept** **all** **the** **day** **very** **strictly** **in** **the** **City** **.**
这 天 存在 保留 全部 这 天 非常 严格 在 这 城市 .

这一天，城里会严格遵守各项规定。

[æt; ət][læst] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
At **last** **broke** **up** **,** **and** **called** **at** **my** **Lady** **Batten's** **again** **and** **would** **have**
在 最后的 打破 向上 , 和 称为 在 我的 女士 巴顿的 再次 和 会 有
[gɔːn] [tuː; tə][kɑːrdz] ,
gone **to** **cards** **,**
已消失 到 牌 ,

最后我们分手了，我又去了巴顿夫人家，本来打算去打牌的。

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌdld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
but **Sir** **W** **.** **Pen** **was** **so** **fuddled** **that** **we** **could** **not** **try** **him** **to** **play** **,**
但 先生 W . 笔 曾是 所以 混乱 那 我们 可以 不是 尝试 他 到 玩 ,

但是 W. Pen 爵士当时神志不清，我们无法让他上场演奏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **therefore** **we** **parted** **,** **and** **I** **home** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 我们 分手了 , 和 我 家 和 到 床 .

于是我们分别了，我回家睡觉了。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met]['mɪstər] . ['dævn,pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Going **forth** **this** **morning** **I** **met** **Mr** **.** **Davenport** **and** **a** **friend** **of** **his** **,**
去 前进 这 早晨 我 遇见 先生 . 长椅 和 一个 朋友 的 他的 ,

今天早上出门时，我遇到了达文波特先生和他的一个朋友。

[wʌn]['mɪstər] . ['fɜːbɪʃər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
one **Mr** **.** **Furbisher** **,** **to** **drink** **their** **morning** **draft** **with** **me** **,**
一 先生 . 毛皮 , 到 喝 他们的 早晨 草稿 和 我 ,

一位名叫弗比舍尔的先生，来和我一起喝他们早晨的啤酒，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] , [ænd; ənd] ['pɪkld]
and 和 | **I** 我 | **did** 做过 | **give** 给 | **it** 它 | **them** 他们 | **in** 在 | **good** 好的 | **wine** 葡萄酒 , | **and** 和 | **anchovies** 凤尾鱼 , | **and** 和 | **pickled** 腌制
['ɔɪstər] ,
oysters 牡蛎 ,

我用上好的葡萄酒、凤尾鱼和腌牡蛎招待了他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn] [fɪʃ] [striːt] ,
and 和 | **took** 采取 | **them** 他们 | **to** 到 | **the** 这 | **Sun** 太阳 | **in** 在 | **Fish** 鱼 | **Street** 街道 ,

然后带他们去了鱼街的太阳报餐厅。

[ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] ,
there 那里 | **did** 做过 | **give** 给 | **them** 他们 | **a** 一个 | **barrel** 桶 | **of** 的 | **good** 好的 | **ones** 一个 , | **and** 和 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **wine** 葡萄酒 ,

他们确实给了他们一桶好啤酒和大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ([sɜːr] ['rɑːbɝts] [sʌn]) , [ə; eɪ]['groʊsər]
and 和 | **sent** 发送 | **for** 为了 | **Mr** 先生 | **.** . | **W** W | **.** . | **Bernard** 伯纳德 | **(** (| **Sir** 先生 | **Robert's** 罗伯特的 | **son** 儿子 | **)**) , | **a** 一个 | **grocer** 杂货商
[ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['meri] ,
thereabouts 大约 , | **and** 和 | **were** 是 | **very** 非常 | **merry** 欢乐 ,

他们叫来了附近的杂货商W·伯纳德先生（罗伯特爵士的儿子），大家都非常高兴。

[ænd; ənd][kɔːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [left][ðem; ðəm] ,
and 和 | **cost** 成本 | **me** 我 | **a** 一个 | **good** 好的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **money** 钱 , | **and** 和 | **at** 在 | **noon** 中午 | **left** 左边 | **them** 他们 ,

花了我不少钱，中午我离开了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]
and 和 | **with** 和 | **my** 我的 | **head** 头 | **full** 满的 | **of** 的 | **wine** 葡萄酒 , | **and** 和 | **being** 存在 | **invited** 受邀 | **by** 经过 | **a** 一个 | **note** 笔记 | **from** 从
- ,
Luellin - ,

我当时酒酣耳热，又收到了吕埃林的一张邀请函，

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][bed] ,
that 那 | **came** 来了 | **to** 到 | **my** 我的 | **hands** 双手 | **this** 这 | **morning** 早晨 | **in** 在 | **bed** 床 ,

今天早上我在床上收到了它。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [nɪk] ['ɔzˌbɔrnz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
I 我 | **went** 去 | **to** 到 | **Nick** 缺口 | **Osborne's** 奥斯本的 | **at** 在 | **the** 这 | **Victualling** 补给 | **Office** 办公室 , | **and** 和 | **there** 那里 | **saw** 锯 | **his** 他的 | **wife** 妻子 ,

我去了军需处尼克·奥斯本的住处，在那里见到了他的妻子。

[huː] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['mærid] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊbər]['wʊmən] , [ænd; ənd] [nuː] [kʌm] [tuː; tə]
who WHO | **he** 他 | **has** 有 | **lately** 最近 | **married** 已婚 , | **a** 一个 | **good** 好的 | **sober** 清醒 | **woman** 女士 , | **and** 和 | **new** 新的 | **come** 来 | **to** 到
[ðer; ðər][hoʊm] .
their 他们的 | **home** 家 .

他最近娶了一位贤良淑德、不喜张扬的妻子，现在家里来了新成员。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mæroʊˌboʊnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [niːt] -

We	had	a	good	dish	or	two	of	marrowbones	and	another	of	neats	'
我们	有	一个	好的	盘子	或者	二	的	骨髓	和	其他	的	整洁	-

[tʌŋz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

tongues	to	dinner	,
舌头	到	晚餐	,

晚餐我们吃了一两道美味的牛骨髓和一道牛舌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'duː] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] (['kɔːlɪŋ]

and	that	being	done	I	bade	them	adieu	and	hastened	to	Whitehall	(	calling
和	那	存在	完毕	我	巴德	他们	再见	和	加快	到	白厅	(	呼叫

['mɪstər] . [muə; mɔː][baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,

Mr	.	Moore	by	the	way	)	to	my	Lord	Privy	Seal	,
先生	.	摩尔	经过	这	方式	)	到	我的	主	私处	海豹	,

事情办妥后，我向他们告别，匆匆赶往白厅（顺便给摩尔先生打了个电话），觐见掌玺大人。

[huː] [wɪl] [æt; ət][læst] [fɔːrs] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːz] ,

who	will	at	last	force	the	clerks	to	bring	in	a	table	of	their	fees	,
WHO	将要	在	最后的	力量	这	职员	到	带来	在	一个	桌子	的	他们的	费用	,

最终，有人会迫使办事员们拿出收费标准表格来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	they	have	so	long	denied	,	but	I	do	not	join	with	them	,
哪个	他们	有	所以	长的	否认	,	但	我	做	不是	加入	和	他们	,

他们一直否认这一点，但我并不认同他们的观点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	he	is	very	respectful	to	me	.
和	所以	他	是	非常	尊重	到	我	.

所以他对我很尊重。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fiːz] ,

So	he	desires	me	to	bring	in	one	which	I	observe	in	making	of	fees	,
所以	他	欲望	我	到	带来	在	一	哪个	我	观察	在	制作	的	费用	,

所以他希望我带一个我在收费过程中观察到的人来。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['spiːdəli] [duː] .

which	I	will	speedily	do	.
哪个	我	将要	迅速地	做	.

我将尽快办成。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [traɪs] ([huː] [aɪ] [fɪr] [ɪz]

So	back	again	,	and	endeavoured	to	speak	with	Tom	Trice	(	who	I	fear	is
所以	后退	再次	,	和	努力	到	说话	和	汤姆	瞬间	(	WHO	我	害怕	是

['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]) ,

hatching	some	mischief	)	,
孵化	一些	恶作剧	)	,

于是我又回来了，并试图与汤姆·特里斯交谈（我担心他正在密谋什么坏事），

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,

but	could	not	,	which	vexed	me	,
但	可以	不是	,	哪个	烦恼	我	,

但我却做不到，这让我很恼火。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][maɪ] [luːt] , [ænd; ənd][soʊ]

and	so	I	went	home	and	sat	late	with	pleasure	at	my	lute	,	and	so
和	所以	我	去	家	和	卫星	晚的	和	乐趣	在	我的	琵琶	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我回到家，兴致勃勃地弹奏鲁特琴，直到深夜才上床睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wʌn]['mɪstər] . [hɪl] ([sent][baɪ]['mɪstər] . [hʌnt] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər]) ,
This morning came one Mr . Hill (sent by Mr . Hunt , the Instrument maker) ,
这 早晨 来了 一 先生 . 爬坡道 (发送 经过 先生 . 打猎 , 这 乐器 制造商) ,

今天早上来了一位希尔先生（由仪器制造商亨特先生派来），

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [θi'ɔ:bəu] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [pleɪ] [nɔ:r] ['sɪŋɪŋ]
to teach me to play on the Theorbo , but I do not like his play nor singing
到 教 我 到 玩 在 这 特奥博琴 , 但 我 做 不是 喜欢 他的 玩 也不 歌唱
,
,
,

他教我弹西奥博琴，但我既不喜欢他的演奏也不喜欢他的歌声。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
and so I found a way to put him off .
和 所以 我 成立 一个 方式 到 放 他 离开 .

于是我找到了办法让他走开。

[səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
So to the office .
所以 到 这 办公室 .

于是，我去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][gɑ:t]['mɪstər] . ['pɛt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] ['dɪnər]
And then to dinner , and got Mr . Pett the Commissioner to dinner
和 然后 到 晚餐 , 和 得到 先生 . 佩特 这 专员 到 晚餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

然后我们一起吃了晚饭，我邀请了专员佩特先生和我共进晚餐。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'ləʊn] , [maɪ][waɪf][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][səʊ]['æftər] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪd] .
he and I alone , my wife not being well , and so after dinner parted .
他 和 我 独自的 , 我的 妻子 不是 存在 出色地 , 和 所以 后 晚餐 分手了 .

由于妻子身体不适，晚饭后我们单独待在一起，然后就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][tɑ:m] [traɪs] ,
And I to Tom Trice ,
和 我 到 汤姆 瞬间 ,

还有我，汤姆·特里斯，

[hu:] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] ,
who in short shewed me a writt he had ready for my father ,
WHO 在 短的 展示 我 一个 写 他 有 准备好 为了 我的 父亲 ,

他简单地给我看了他为我父亲准备的一份文件，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
and I promised to answer it .
和 我 承诺 到 回答 它 .

我答应会回答这个问题。

[səʊ][aɪ] [went] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəmz] ([hu:] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [gɑ:t][ʌp]['æftər][hɪz; ɪz]
So I went to Dr . Williams (who is now pretty well got up after his
所以 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 (WHO 是 现在 漂亮的 出色地 得到 向上 后 他的
['sɪknəs]) ,
sickness) ,
疾病) ,

所以我去找了威廉姆斯医生（他现在已经基本康复了），

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə][əd'vaɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt]
and **after** **that** **to** **Mr** **.** **Moore** **to** **advise** **,** **and** **so** **returned** **home** **late**
和 后 那 到 先生 . 摩尔 到 建议 , 和 所以 返回 家 晚的
[ɑ:n] [fʊt] ,
on **foot** **,**
在 脚 ,

之后，他去给摩尔先生提建议，于是很晚才步行回家。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [klɪrd] , [ðoʊ] [nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .
with **my** **mind** **cleared** **,** **though** **not** **satisfied** **.**
和 我的 头脑 已清除 , 尽管 不是 使满意 .

虽然头脑清醒了，但并不满足。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['letərz] [æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][frʌm; frəm] - , [wɪtʃ] [spi:k] [ʌv; əv]
I **met** **with** **letters** **at** **home** **from** **my** **Lord** **from** **Lisbone** **,** **which** **speak** **of**
我 遇见 和 信件 在 家 从 我的 主 从 - , 哪个 说话 的
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wel] ;
his **being** **well** **;**
他的 存在 出色地 ;

我在家收到了老爷从里斯本寄来的信，信中说他身体健康；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and **he** **tells** **me** **he** **had** **seen** **at** **the** **court** **there** **the** **day** **before** **he**
和 他 讲述 我 他 有 已见 在 这 法庭 那里 这 天 前 他
[roʊt] [ðɪs] ['letər] ,
wrote **this** **letter** **,**
写道 这 信 ,

他告诉我，就在他写这封信的前一天，他曾在法院见过那个人。

[ðə; ði]['xweɣo][di:]['tɔ:roʊ] . — [[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .
the **Juego** **de** **Toro** **.** **—** **[** **A** **bull** **fight** **.**
这 游戏 德 托罗 . — [一个 公牛 斗争 .

Juego de Toro。——[斗牛。

[si:] [meɪ] 24th , - . — [bi:] :] — [soʊ] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][bed] .
See **May** **24th** **,** **1662** **.** **—** **B** **:** **]** **—** **So** **fitted** **myself** **for** **bed** **.**
看 可能 24th , - . — B :] — 所以 适配 我 为了 床 .

参见 1662 年 5 月 24 日。—B:]—于是我准备上床睡觉。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
Coming **home** **I** **called** **at** **my** **uncle** **Fenner's** **,**
未来 家 我 称为 在 我的 叔叔 芬纳的 ,

回家途中我顺道去了芬纳叔叔家。

[hu:] [telz] [ðæt] [peg] [kaɪt] [naʊ] [hæθ] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['begərli] [roʊg] [ðə; ði]
who **tells** **that** **Peg** **Kite** **now** **hath** **declared** **she** **will** **have** **the** **beggarly** **rogue** **the**
WHO 讲述 那 佩格 风筝 现在 有 声明 她 将要 有 这 乞丐 流氓 这
['wi:vər] ,
weaver **,**
织工 ,

谁说佩格·凯特现在已经宣布她要嫁给那个乞丐般的无赖织工？

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] ['ni:ðər] [tu:; tə]['med(ə)l][nɔ:r] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and **so** **we** **are** **resolved** **neither** **to** **meddle** **nor** **make** **with** **her** **.**
和 所以 我们 是 已解决 两者都不 到 插手 也不 制作 和 她 .

因此，我们决定既不干涉她，也不与她为敌。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

This	morning	up	early	,	and	to	my	Lord	Chancellor's	with	a	letter	to	him
这	早晨	向上	早期的	,	和	到	我的	主	校长的	和	一个	信	到	他

[frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ,

from	my	Lord	,
从	我的	主	,

今天早上我早早起床，带着大法官大人写给他的一封信去见他。

[ænd; ənd][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	did	speak	with	him	;
和	做过	说话	和	他	;

并且和他交谈过；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][sʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət]['pepis][ɔːr][noʊ]

and	he	did	ask	me	whether	I	was	son	to	Mr	.	Talbot	Pepys	or	no
和	他	做过	问	我	无论	我	曾是	儿子	到	先生	.	塔尔博特	佩皮斯	或者	不

([wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ri'kwests]) ,

(	with	whom	he	was	once	acquainted	in	the	Court	of	Requests	)	,
(	和	谁	他	曾是	一次	熟人	在	这	法庭	的	请求	)	,

他还问我是否是塔尔博特·佩皮斯先生的儿子（他曾在请求法庭上与佩皮斯先生相识）。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	spoke	to	me	with	great	respect	.
和	辐	到	我	和	伟大的	尊重	.

他非常尊重地和我交谈。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːrm] [taɪm]) [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]

Thence	to	Westminster	Hall	(	it	being	Term	time	)	and	there	met	with
因此	到	威斯敏斯特	大厅	(	它	存在	学期	时间	)	和	那里	遇见	和

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

Commissioner	Pett	,
专员	佩特	,

然后前往威斯敏斯特大厅（当时正值学期期间），在那里会见了佩特专员。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn] [nuː] [fɪʃ] [striːt]

and	so	at	noon	he	and	I	by	appointment	to	the	Sun	in	New	Fish	Street
和	所以	在	中午	他	和	我	经过	预约	到	这	太阳	在	新的	鱼	街道

,

,

,

于是中午时分，我和他按约定前往新鱼街的《太阳报》报社。

[wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] ,

where	Sir	J	.	Minnes	,	Sir	W	.	Batten	,	and	we	all	were	to	dine	,
在哪里	先生	J	.	-	,	先生	W	.	板条	,	和	我们	全部	是	到	用餐	,

J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士和我们所有人都要在那里用餐。

[æt; ət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

at	an	invitation	of	Captain	Stoaks	and	Captain	Clerk	,	and	were	very
在	一个	邀请	的	队长	斯托克斯	和	队长	职员	,	和	是	非常

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

应斯托克斯船长和克拉克船长的邀请，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪskɔːrs] [aɪ][faʊnd][sɜːr][dʒeɪ] . - [ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

and	by	discourse	I	found	Sir	J	.	Minnes	a	fine	gentleman	and	a	very
和	经过	话语	我	成立	先生	J	.	-	一个	美好的	绅士	和	一个	非常

[gʊd] ['ʃɑːlɚ] .

good	scholler	.
好的	学者	.

通过交谈，我发现 J. Minnes 爵士是一位优秀的绅士，也是一位非常优秀的学者。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəmz] ,

After	**dinner**	**to**	**the**	**Wardrobe**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**Dr**	**.**	**Williams**	**,**
后	晚餐	到	这	衣柜	,	和	因此	到	博士	.	威廉姆斯	,

晚餐后前往衣橱，然后去找威廉姆斯医生。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl])

who	**went**	**with**	**me**	**(**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**has**	**been**	**abroad**	**a**	**great**	**while**	**)**
WHO	去	和	我	(	这	第一的	时间	那	他	有	到过	国外	一个	伟大的	尽管	)

[tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][klɜːrk][ðer; ðər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɪn]

to	**the**	**Six**	**Clerks**	**Office**	**to**	**find**	**me**	**a**	**clerk**	**there**	**able**	**to**	**advise**	**me**	**in**
到	这	六	职员	办公室	到	寻找	我	一个	职员	那里	有能力的	到	建议	我	在

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [traɪs] ,

my	**business**	**with**	**Tom**	**Trice**	**,**
我的	商业	和	汤姆	瞬间	,

他陪我去了六位办事员办公室（这是他很久以来第一次出国），帮我找一位办事员，以便在我与汤姆·特里斯的业务往来中给我提供建议。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]

and	**after**	**I**	**had**	**heard**	**them**	**talk**	**,**	**and**	**had**	**given**	**me**	**some**
和	后	我	有	听到	他们	讲话	,	和	有	给定	我	一些

['kʌmfərt] ,

comfort	**,**
舒适	,

听完他们的谈话，我感到很安慰，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kʌz; kəz] .

I	**went**	**to**	**my**	**brother**	**Tom's**	**,**	**and**	**took**	**him**	**with**	**me**	**to**	**my**	**coz**	**.**
我	去	到	我的	兄弟	汤姆的	,	和	采取	他	和	我	到	我的	因为	.

我去了我哥哥汤姆家，然后带他一起去了我表弟家。

['tɜːrnər][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Turner	**at**	**the**	**Temple**	**,**
车工	在	这	寺庙	,

特纳在圣殿

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] L200 ,

and	**had**	**his**	**opinion**	**that**	**I**	**should**	**not**	**pay**	**more**	**than**	**the**	**principal**	**L200**	**,**
和	有	他的	观点	那	我	应该	不是	支付	更多的	比	这	主要的	L200	,

他认为我不应该支付超过本金200英镑的金额。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

with	**which**	**I**	**was**	**much**	**pleased**	**,**	**and**	**so**	**home**	**.**
和	哪个	我	曾是	很多	高兴	,	和	所以	家	.

我对此非常满意，于是就回家了。

9th .

9th	**.**
9th	.

第九。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	**the**	**office**
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	**the**	**morning**	**.**
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['dævn,pɔːrt] , ['fɪlɪps] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

At	noon	Mr	.	Davenport	,	Phillips	,	and	Mr	.	Wm	.
在	中午	先生	.	长椅	,	菲利普斯	,	和	先生	.	威廉	.

中午时分，达文波特先生、菲利普斯先生和威廉先生

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] ['fɜːbɪʃər] , [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Bernard	and	Furbisher	,	came	by	appointment	and	dined	with	me	,
伯纳德	和	毛皮	,	来了	经过	预约	和	用餐	和	我	,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

and	we	were	very	merry	.
和	我们	是	非常	欢乐	.

伯纳德和弗比舍按约前来与我共进晚餐，我们非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

After	dinner	I	to	the	Wardrobe	,
后	晚餐	我	到	这	衣柜	,

晚饭后我去了衣橱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	there	staid	talking	with	my	Lady	all	the	afternoon	till	late	at	night	.
和	那里	稳重	说	和	我的	女士	全部	这	下午	直到	晚的	在	夜晚	.

于是，我和夫人一直待在那里聊天，从下午一直聊到深夜。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ]['leɪdi][dɪd] ['maɪtɪli] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ə'pɑːn][maɪ][waɪf] ,

Among	other	things	my	Lady	did	mightily	urge	me	to	lay	out	money	upon	my	wife	,
之中	其他	事物	我的	女士	做过	非常	敦促	我	到	躺	出去	钱	之上	我的	妻子	,

其中，夫人极力敦促我为妻子花钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

which	I	perceived	was	a	little	more	earnest	than	ordinary	,
哪个	我	感知	曾是	一个	小的	更多的	认真	比	普通的	,

我感觉他比平常要认真一些。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	I	seemed	to	be	pleased	with	it	,
和	所以	我	似乎	到	是	高兴	和	它	,

所以，我当时看起来似乎很满意。

[ænd; ənd][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [leɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	do	resolve	to	bestow	a	lace	upon	her	,	and	what	with	this
和	做	解决	到	赐给	一个	蕾丝	之上	她	,	和	什么	和	这

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːk] ,

and	other	talk	,
和	其他	讲话	,

决定送她一条蕾丝，再加上这些以及其他的谈话，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] .

we	were	exceeding	merry	.
我们	是	超过	欢乐	.

我们当时非常开心。

[soʊ][hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

So	home	at	night	.
所以	家	在	夜晚	.

所以晚上回家了。

10th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] ['mɪstər] . [mɪlz] [priːtʃt] .

At	our	own	church	in	the	morning	,	where	Mr	.	Mills	preached	.
在	我们的	自己的	教会	在	这	早晨	,	在哪里	先生	.	米尔斯	布道	.

早上在我们自己的教堂，米尔斯先生在那里布道。

[ðens] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

Thence	alone	to	the	Wardrobe	to	dinner	with	my	Lady	,
因此	独自的	到	这	衣柜	到	晚餐	和	我的	女士	,

然后独自前往衣橱，与夫人共进晚餐。

[wer] [maɪ]['leɪdi] [kən'tɪnjuːz] [ə'pɑːn]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['dɪskɔːrs] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [aʊt]

where	my	Lady	continues	upon	yesterday's	discourse	still	for	me	to	lay	out
在哪里	我的	女士	继续	之上	昨天的	话语	仍然	为了	我	到	躺	出去

['mʌni] [ə'pɑːn][maɪ][waɪf] ,

money	upon	my	wife	,
钱	之上	我的	妻子	,

我的夫人继续昨天的讲话，仍然要求我为我的妻子花钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][oʊn] .

which	I	think	it	is	best	for	me	to	do	for	her	honour	and	my	own	.
哪个	我	思考	它	是	最好的	为了	我	到	做	为了	她	荣誉	和	我的	自己的	.

我认为为了她的荣誉，也为了我自己的荣誉，我最好这样做。

[læst] [naɪt] [daɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [maɪ] ['leɪdiːz] ['bʌtlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɛrəz] ['brʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Last	night	died	Archibald	,	my	Lady's	butler	and	Mrs	.	Sarah's	brother	,	of	a
最后的	夜晚	死亡	阿奇博尔德	,	我的	女士的	管家	和	太太	.	莎拉的	兄弟	,	的	一个

['drɑːpsi] ,

dropsy	,
浮肿	,

昨晚，夫人的管家、莎拉太太的哥哥阿奇博尔德因水肿去世了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] .

which	I	am	troubled	at	.
哪个	我	是	麻烦	在	.

这让我感到困扰。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [went] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

In	the	afternoon	went	and	sat	with	Mr	.	Turner	in	his	pew	at	St	.
在	这	下午	去	和	卫星	和	先生	.	车工	在	他的	座位	在	英石	.

['grɛgɝiːz] ,

Gregory's	,
格雷戈里的	,

下午，我去了圣格雷戈里教堂，坐在特纳先生的长椅上。

[wer] [aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ] [neɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

where	I	hear	our	Queen	Katherine	,	the	first	time	by	name	as	such	,
在哪里	我	听到	我们的	女王	凯瑟琳	,	这	第一的	时间	经过	姓名	作为	这样的	,

我第一次听到凯瑟琳女王的名字，

[pʌblɪkli] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bʌk] [ə'pɑːn] " [woʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

publickly	prayed	for	,	and	heard	Dr	.	Buck	upon	"	Woe	unto	thee	,
公开地	祈祷	为了	,	和	听到	博士	.	巴克	之上	"	悲哀	到	你	,

- , " & [siː] . ,

Corazin	,	"	&	c	.	,
-	,	"	&	c	.	,

公开祈祷，并聆听了巴克博士关于"祸哉，科拉辛"等的讲道。

[wer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][left][tuː; tə] [ə'nʌðər][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] ,

where	he	started	a	difficulty	,	which	he	left	to	another	time	to	answer	,
在哪里	他	开始	一个	困难	,	哪个	他	左边	到	其他	时间	到	回答	,

他在这里提出了一个难题，但他打算以后再解决。

[ə'baʊt] [waɪ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd]
about **why** **God** **should** **give** **means** **of** **grace** **to** **those** **people** **which** **he** **knew** **would**
关于 为什么 上帝 应该 给 方法 的 优雅 到 那些 人们 哪个 他 知道 会
[nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
not **receive** **them** **,**
不是 收到 他们 ,

关于上帝为何要向那些他明知不会接受的人赐予恩典之道，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [kən'fesiz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
and **deny** **to** **others** **which** **he** **himself** **confesses** **,** **if** **they** **had** **had**
和 否定 到 其他的 哪个 他 他自己 坦白 , 如果 他们 有 有
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他否认别人拥有他自己承认的那些东西，如果他们真的拥有这些东西的话。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] [tuː] .
would **have** **received** **them** **,** **and** **they** **would** **have** **been** **effectual** **too** **.**
会 有 已收到 他们 , 和 他们 会 有 到过 有效的 也 .

他们会收到这些信件，而且这些信件也会有效。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **I** **could** **hear** **him** **explain** **this** **,** **when** **he** **do** **come** **to** **it** **.**
我 会 我 可以 听到 他 解释 这 , 什么时候 他 做 来 到 它 .

我希望能够听到他解释这件事，如果他真的要解释的话。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ænt] [waɪts] ,
Thence **home** **to** **my** **wife** **,** **and** **took** **her** **to** **my** **Aunt** **Wight's** **,**
因此 家 到 我的 妻子 , 和 采取 她 到 我的 阿姨 怀特的 ,

然后我回家找到妻子，带她去了怀特姨妈家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kæθrɪn] [hɪl]) ,
and **there** **sat** **a** **while** **with** **her** **(** **my** **uncle** **being** **at** **Katharine** **hill** **)** **,**
和 那里 卫星 一个 尽管 和 她 (我的 叔叔 存在 在 凯瑟琳 爬坡道) ,

我和她一起坐了一会儿（我叔叔当时在凯瑟琳山），

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] ['kæptɪn] [kɑːk] [wʌz; wəz] ,
and **so** **home** **,** **and** **I** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **where** **Captain** **Cock** **was** **,**
和 所以 家 , 和 我 到 先生 W . 巴顿的 , 在哪里 队长 公鸡 曾是 ,

于是我回家了，去了W·巴顿爵士家，科克船长在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][sent][fɔːr; fər] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [kə'neri] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ,
and **we** **sent** **for** **two** **bottles** **of** **Canary** **to** **the** **Rose** **,**
和 我们 发送 为了 二 瓶子 的 金丝雀 到 这 玫瑰 ,

我们点了两瓶“金丝雀玫瑰”葡萄酒。

[wɪtʃ] [dɪd][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt] , [ænd; ənd][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]
which **did** **do** **me** **a** **great** **deal** **of** **hurt** **,** **and** **did** **trouble** **me** **all** **night** **,** **and**
哪个 做过 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 , 和 做过 麻烦 我 全部 夜晚 , 和
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** **,**
, 的确 ,

这确实给我造成了很大的伤害，让我整夜都心神不宁，而且，确实，

[keɪm] [hoʊm][soʊ][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][seɪ] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][aɪ]
came **home** **so** **out** **of** **order** **that** **I** **was** **loth** **to** **say** **prayers** **to** **-** **night** **as** **I**
来了 家 所以 出去 的 命令 那 我 曾是 洛斯 到 说 祈祷 到 - 夜晚 作为 我
[ˌeɪ 'em] [juːst] ['evər][tuː; tə][duː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
am **used** **ever** **to** **do** **on** **Sundays** **,**
是 用过的 曾经 到 做 在 星期日 ,

回家后一切都乱了套，以至于我今晚都不想像往常星期天那样做祷告了。

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri]

which	my	wife	took	notice	of	and	people	of	the	house	,	which	I	was	sorry
哪个	我的	妻子	采取	注意	的	和	人们	的	这	房子	,	哪个	我	曾是	对不起

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我妻子和家里其他人都注意到了这一点，我为此感到抱歉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

To	the	Wardrobe	,
到	这	衣柜	,

去衣橱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði]['særəsənz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	Mr	.	Townsend	and	Moore	to	the	Saracen's	Head	to	a
和	和	先生	.	汤森德	和	摩尔	到	这	撒拉逊人的	头	到	一个

['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

barrel	of	oysters	,
桶	的	牡蛎	,

然后和汤森先生以及摩尔一起去了萨拉森人头酒吧，点了一桶牡蛎。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][tɑːm][traɪsəz] ,

and	so	Mr	.	Moore	and	I	to	Tom	Trice's	,
和	所以	先生	.	摩尔	和	我	到	汤姆	特里斯	,

于是，我和摩尔先生去了汤姆·特里斯家。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][dɪd][fɜːrst][set][maɪ][hænd][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðɪs] -

with	whom	I	did	first	set	my	hand	to	answer	to	a	writt	of	his	this	tearm
和	谁	我	做过	第一的	放	我的	手	到	回答	到	一个	写	的	他的	这	-

.

:
.

我第一次亲手回复他的来信，是在这段时间。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [met][maɪ][waɪf] ,

Thence	to	the	Wardrobe	to	dinner	,	and	there	by	appointment	met	my	wife	,
因此	到	这	衣柜	到	晚餐	,	和	那里	经过	预约	遇见	我的	妻子	,

然后去了衣帽间吃晚饭，在那里按约定与妻子会合。

[huː] [hæd; həd][baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔːt] [sʌm; səm]['leɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][tuː; tə] [tʃuːz]

who	had	by	my	direction	brought	some	laces	for	my	Lady	to	choose
WHO	有	经过	我的	方向	带来	一些	鞋带	为了	我的	女士	到	选择

[wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

one	for	her	.
一	为了	她	.

奉我的指示，有人拿来一些鞋带，让我的夫人挑选一双。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['leɪdiz] [tə'geðər] ,

And	after	dinner	I	went	away	,	and	left	my	wife	and	ladies	together	,
和	后	晚餐	我	去	离开	,	和	左边	我的	妻子	和	女士们	一起	,

晚饭后我就离开了，留下我的妻子和女伴们在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	all	their	work	was	about	this	lace	of	hers	.
和	全部	他们的	工作	曾是	关于	这	蕾丝	的	她的	.

他们的所有工作都与她的这件蕾丝有关。

['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][aɪ][went] [tə'geðər] ,
Captain **Ferrers** **and** **I** **went** **together** **,**
队长 费雷尔斯 和 我 去 一起 ,

我和费雷尔斯船长一起去了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt]['evər][aɪ] [sɔː] ['eni] ['geɪmɪŋ] [haʊs] ,
and **he** **carried** **me** **the** **first** **time** **that** **ever** **I** **saw** **any** **gaming** **house** **,**
和 他 携带 我 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 任何 赌博 房子 ,

第一次见到赌场时，他背着我。

[tuː; tə][wʌn] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [bel] [jɑːrd] ,
to **one** **,** **entering** **into** **Lincoln's** **-** **Inn** **-** **Fields** **,** **at** **the** **end** **of** **Bell** **Yard** **,**
到 一 , 进入 进入 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在 这 结尾 的 钟 院子 ,

到一处，进入林肯律师学院广场，在贝尔庭院的尽头，

[wer] [streɪndʒ][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][men][tuː; tə][leɪ][ænd; ənd][luːz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
where **strange** **the** **folly** **of** **men** **to** **lay** **and** **lose** **so** **much** **money** **,**
在哪里 奇怪的 这 蠢事 的 男人 到 躺 和 失去 所以 很多 钱 ,

男人竟然会愚蠢到输掉这么多钱，真是匪夷所思。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] ,
and **very** **glad** **I** **was** **to** **see** **the** **manner** **of** **a** **gamester's** **life** **,**
和 非常 高兴的 我 曾是 到 看 这 方式 的 一个 - 生活 ,

我很高兴能亲眼目睹赌徒的生活方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .
which **I** **see** **is** **very** **miserable** **,** **and** **poor** **,** **and** **unmanly** **.**
哪个 我 看 是 非常 悲惨的 , 和 贫穷的 , 和 不男子气概 .

在我看来，这非常悲惨、贫穷，而且缺乏男子气概。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [skuːl] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
And **thence** **he** **took** **me** **to** **a** **dancing** **school** **in** **Fleet** **Street** **,**
和 因此 他 采取 我 到 一个 跳舞 学校 在 舰队 街道 ,

然后他带我去了舰队街的一所舞蹈学校。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] [dæns] ,
where **we** **saw** **a** **company** **of** **pretty** **girls** **dance** **,**
在哪里 我们 锯 一个 公司 的 漂亮的 女孩们 舞蹈 ,

我们看到一群漂亮女孩跳舞，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn][maɪ'self][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['vænəti] .
but **I** **do** **not** **in** **myself** **like** **to** **have** **young** **girls** **exposed** **to** **so** **much** **vanity** **.**
但 我 做 不是 在 我 喜欢 到 有 年轻的 女孩们 裸露 到 所以 很多 虚荣 .

但我个人并不喜欢让年轻女孩接触到这么多虚荣的东西。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,
So **to** **the** **Wardrobe** **,**
所以 到 这 衣柜 ,

所以，接下来是衣橱。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪs] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ʌv; əv] L6 ,
where **I** **found** **my** **Lady** **had** **agreed** **upon** **a** **lace** **for** **my** **wife** **of** **L6** **,**
在哪里 我 成立 我的 女士 有 同意 之上 一个 蕾丝 为了 我的 妻子 的 L6 ,

我发现夫人已经同意为我的妻子挑选一件价值6英镑的蕾丝。

[wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
which **I** **seemed** **much** **glad** **of** **that** **it** **was** **no** **more** **,**
哪个 我 似乎 很多 高兴的 的 那 它 曾是 不 更多的 ,

我似乎很高兴这一切已经结束了。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,
though **in** **my** **mind** **I** **think** **it** **too** **much** **,**
尽管 在 我的 头脑 我 思考 它 也 很多 ,

虽然我心里想得太多，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [ɪk'spensɪz] [ðæt]

and	I	pray	God	keep	me	so	to	order	myself	and	my	wife's	expenses	that
和	我	祈祷	上帝	保持	我	所以	到	命令	我	和	我的	妻子的	开支	那

[noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [pɜːrs] [ɔːr] ['ɑːnər] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [maɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti] .

no	inconvenience	in	purse	or	honour	follow	this	my	prodigality	.
不	不便	在	钱包	或者	荣誉	跟随	这	我的	挥霍无度	.

我祈求上帝保佑我，让我能够合理安排自己和妻子的开支，以免我的挥霍无度给我的钱包或名誉带来任何不便。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

So	by	coach	home	.
所以	经过	教练	家	.

所以就坐长途汽车回家了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Dined	at	home	alone	.
用餐	在	家	独自的	.

独自在家用餐。

[soʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

So	abroad	with	Sir	W	.	Pen	.
所以	国外	和	先生	W	.	笔	.

所以就和 W. Pen 爵士一起出国了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] " [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , " [wɪð; wɪθ] ['pʌpits] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

My	wife	and	I	to	"	Bartholomew	Fayre	,	"	with	puppets	which	I	had	seen	once	before	,
我的	妻子	和	我	到	"	巴塞洛缪	费尔	,	"	和	木偶	哪个	我	有	已见	一次	前	,

我和妻子去看了"巴塞洛缪集市"，里面有我以前看过一次的木偶戏。

[ænd; ənd] [eɪt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌpits] ['ɔːf(ə)n] ,

and	Ate	play	without	puppets	often	,
和	吃	玩	没有	木偶	经常	,

而且阿特经常不用木偶表演，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd] ,

but	though	I	love	the	play	as	much	as	ever	I	did	,
但	尽管	我	爱	这	玩	作为	很多	作为	曾经	我	做过	,

但我依然像以前一样热爱这部剧，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['pʌpits] [æt; ət][ɔːl] ,

yet	I	do	not	like	the	puppets	at	all	,
然而	我	做	不是	喜欢	这	木偶	在	全部	,

但我一点也不喜欢这些木偶。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	think	it	to	be	a	lessening	to	it	.
但	思考	它	到	是	一个	减少	到	它	.

但我认为这会削弱它的效果。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][sʌm; səm] ['ræzberi] [sæk]

Thence	to	the	Greyhound	in	Fleet	Street	,	and	there	drank	some	raspberry	sack
因此	到	这	灰狗	在	舰队	街道	,	和	那里	喝	一些	覆盆子	解雇

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] - ,

and	eat	some	sasages	,
和	吃	一些	-	,

然后去了舰队街的灰狗酒吧，在那里喝了些覆盆子酒，吃了些香肠。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ['veri] ['meri] .

and	so	home	very	merry	.
和	所以	家	非常	欢乐	.

于是，他们兴高采烈地回到了家。

[ðɪs] [deɪ] [hoʊlmz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ;

This	day	Holmes	come	to	town	;
这	天	福尔摩斯	来	到	镇	;

这天，福尔摩斯来到了镇上；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][ɪk'spekt] ['aʊərli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['juːsɪdʒ][hiː; hi] [hæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk]

and	we	do	expect	hourly	to	hear	what	usage	he	hath	from	the	Duke
和	我们	做	预计	每小时	到	听到	什么	用法	他	有	从	这	公爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] [goʊ][baɪ]

and	the	King	about	this	late	business	of	letting	the	Swedish	Embassador	go	by
和	这	国王	关于	这	晚的	商业	的	出租	这	瑞典	大使	去	经过

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] .

him	without	striking	his	flag	.
他	没有	引人注目	他的	旗帜	.

我们预计每小时都会听到公爵和国王对他最近放瑞典大使从他身边经过却未降旗一事的回应。

[[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [ɪt'self] .

[	And	that	,	too	,	in	the	river	Thames	itself	.
[	和	那	,	也	,	在	这	河	泰晤士河	本身	.

[而且，这事也发生在泰晤士河上。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][tuː; tə] ['loʊər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

The	right	of	obliging	ships	of	all	nations	to	lower	topsails	,
这	正确的	的	乐于助人	船舶	的	全部	国家	到	降低	顶帆	,

强制所有国家船舶降下顶帆的权利

[ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər][flæg][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ,

and	strike	their	flag	to	the	English	,	whilst	in	the	British	seas	,
和	罢工	他们的	旗帜	到	这	英语	,	而	在	这	英国	海域	,

并在英国海域向英国人降下旗帜，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊsts] , [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bɪn] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst]

and	even	on	the	French	coasts	,	had	,	up	to	this	time	,	been	rigidly	enforced
和	甚至	在	这	法语	海岸	,	有	,	向上	到	这	时间	,	到过	严格地	强制执行

.

:

.

即使在法国沿海地区，这些规定也一直得到严格执行。

[wen] ['sʌli] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] - , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ɑːn] [hɪz; ɪz]

When	Sully	was	sent	by	Henry	IV	.	,	in	1603	,	to	congratulate	James	I	.	on	his
什么时候	玷污	曾是	发送	经过	亨利	第四	.	,	在	-	,	到	祝贺	詹姆斯	我	.	在	他的

[ək'seʃ(ə)n] ,

accession	,
加入	,

1603年，亨利四世派遣苏利前往祝贺詹姆斯一世登基。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	in	a	ship	commanded	by	a	vice	-	admiral	of	France	,
和	在	一个	船	命令	经过	一个	副	-	上将	的	法国	,

在一艘由法国海军中将指挥的船上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ['mænsəl] ,

he	was	fired	upon	by	the	English	Admiral	Mansel	,
他	曾是	被解雇	之上	经过	这	英语	上将	曼塞尔	,

他遭到英国海军上将曼塞尔的炮击。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

for	daring	to	hoist	the	flag	of	France	in	the	presence	of	that	of	England	,
为了	大胆	到	提升	这	旗帜	的	法国	在	这	在场	的	那	的	英格兰	,

竟敢在英国国旗面前升起法国国旗，

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

although	within	sight	of	Calais	.
虽然	之内	视线	的	加莱	.

虽然就在加莱的视线范围内。

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌ.liz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ]

The	French	flag	was	lowered	,	and	all	Sully's	remonstrances	could	obtain	no
这	法语	旗帜	曾是	降低	,	和	全部	苏利	抗议	可以	获得	不

[rɪ'dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪndʒəri] .

redress	for	the	alleged	injury	.
纠正	为了	这	据称	受伤	.

法国国旗降了下来，苏利的所有抗议都无法为他所声称的伤害得到任何补偿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rʌg] , [hoʊlmz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swiːdz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

According	to	Rugge	,	Holmes	had	insisted	upon	the	Swede's	lowering	his	flag	,
根据	到	崎岖	,	福尔摩斯	有	坚持	之上	这	瑞典人的	降低	他的	旗帜	,

据鲁格称，福尔摩斯坚持要求瑞典人降下旗帜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

and	had	even	fired	a	shot	to	enforce	the	observance	of	the	usual
和	有	甚至	被解雇	一个	射击	到	执行	这	观察	的	这	通常

['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

tribute	of	respect	,
贡	的	尊重	,

甚至还鸣枪示警，以强制执行通常的致敬礼仪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sent] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

but	the	ambassador	sent	his	secretary	and	another	gentleman	on	board	the
但	这	大使	发送	他的	秘书	和	其他	绅士	在	木板	这

['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

English	frigate	,
英语	护卫舰	,

但大使派他的秘书和另一位绅士登上了英国护卫舰。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] , [ðæt]

to	assure	the	captain	,	upon	the	word	and	honour	of	an	ambassador	,	that
到	保证	这	队长	,	之上	这	单词	和	荣誉	的	一个	大使	,	那

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

以使者的言辞和荣誉向船长保证，国王，

[baɪ][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l][ˈɔːrdər] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [liːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ɪn] [ðæt]

by	a	verbal	order	,	had	given	him	leave	and	a	dispensation	in	that
经过	一个	口头	命令	,	有	给定	他	离开	和	一个	豁免	在	那

[pərˈtɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

通过口头命令，给予了他该项特许权和豁免。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːls] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][proʊˈsiːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ]

and	upon	this	false	representation	he	was	allowed	to	proceed	on	his	voyage
和	之上	这	错误的	表示	他	曾是	允许	到	继续	在	他的	航程

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] .

without	further	question	.
没有	更远	问题	.

基于这一虚假陈述，他被允许继续航行，而没有受到进一步的质询。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [fel] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hoʊlmz] ,

This	want	of	caution	,	and	disobedience	of	orders	,	fell	heavily	on	Holmes	,
这	想	的	警告	,	和	不服从	的	订单	,	跌倒	重度	在	福尔摩斯	,

这种缺乏谨慎和违抗命令的行为，给福尔摩斯带来了沉重的打击。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	imprisoned	for	two	months	,	and	not	re	-	appointed	to	the
WHO	曾是	被监禁	为了	二	几个月	,	和	不是	关于	-	任命	到	这

[seɪm] [ʃɪp] .

same	ship	.
相同的	船	.

他被监禁了两个月，并且没有被重新任命到同一艘船上。

[ˈbrɑːhi] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,

Brahe	afterwards	made	a	proper	submission	for	the	fault	he	had	committed	,
布拉赫	然后	制成	一个	恰当的	提交	为了	这	过错	他	有	坚定的	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] .

at	his	own	court	.
在	他的	自己的	法庭	.

布拉赫随后在自己的法庭上，就他所犯的过错作出了正式的陈述。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [riˈmaindz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] - [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] —

His	conduct	reminds	us	of	Sir	Henry	Wotton's	definition	of	an	ambassador	—
他的	执行	提醒	我们	的	先生	亨利	-	定义	的	一个	大使	—

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][sent][tuː; tə][laɪ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

that	he	is	an	honest	man	sent	to	lie	abroad	for	the	good	of	his	country	.
那	他	是	一个	诚实的	男人	发送	到	说谎	国外	为了	这	好的	的	他的	国家	.

他的行为让我们想起亨利·沃顿爵士对大使的定义——大使是一位诚实的人，被派往国外为国家谋福利。

[ə; eɪ] [pʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrm][ˈliːdʒər] — [æmˈbæsədər] . — [biː] .]

A	pun	upon	the	term	lieger	—	ambassador	.	—	B	.	]
一个	双关语	之上	这	学期	利格尔	—	大使	.	—	B	.	]

“lieger”一词的谐音梗——大使。——B.]

13th .

13th	.
13th	.

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

By	appointment	,	we	all	went	this	morning	to	wait	upon	the	Duke	of	York	,
经过	预约	,	我们	全部	去	这	早晨	到	等待	之上	这	公爵	的	约克	,

今天上午，我们都按约定去觐见了约克公爵。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

which	we	did	in	his	chamber	,
哪个	我们	做过	在	他的	房间	,

我们在他的房间里做了这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [suːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [siː] [tuː; tə]

as	he	was	dressing	himself	in	his	riding	suit	to	go	this	day	by	sea	to
作为	他	曾是	敷料	他自己	在	他的	骑术	套装	到	去	这	天	经过	海	到

[ðə; ði] [daʊnz] .

the	Downs	.
这	唐斯	.

他当时正在穿戴骑马服，准备今天乘船前往唐斯丘陵。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['grænmʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs]

He	is	in	mourning	for	his	wife's	grandmother	,	which	is	thought	a	great	piece
他	是	在	丧	为了	他的	妻子的	祖母	,	哪个	是	想法	一个	伟大的	片

[ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

of	fondness	.
的	喜爱	.

他正在为妻子的祖母哀悼，这被认为是一种深厚的感情。

[['fɑːndnəs] , ['fuːlɪʃnəs] .

[	Fondness	,	foolishness	.
[	喜爱	,	愚蠢	.

喜爱，愚蠢。

" ['fɑːndnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['eni] , ['biːɪŋ] [friː] ,

"	Fondness	it	were	for	any	,	being	free	,
"	喜爱	它	是	为了	任何	,	存在	自由的	,

“对任何自由的人来说，喜爱之情，

[tuː; tə] ['kʌvət] ['fetərz] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['goʊldən] [biː; bi] .

To	covet	fetters	,	tho	'	they	golden	be	.
到	贪图	镣铐	,	虽然	-	他们	金的	是	.

即便枷锁是金子做的，也要贪恋它。

" ['spensə] , ['sɑːnɪt] - , — [em] . [biː] .]

"	Spenser	,	Sonnet	37	,	—	M	.	B	.	]
"	斯宾塞	,	十四行诗	-	,	—	M	.	B	.	]

“斯宾塞，十四行诗第37首，—MB]

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	we	had	given	him	our	letter	relating	the	bad	condition	of
后	我们	有	给定	他	我们的	信	相关	这	坏的	状况	的

[ðə; ði] ['neɪvi] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

the	Navy	for	want	of	money	,
这	海军	为了	想	的	钱	,

我们把说明海军因缺钱而状况糟糕的信件交给他之后，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd] ,

he	referred	it	to	his	coming	back	and	so	parted	,
他	指	它	到	他的	未来	后退	和	所以	分手了	,

他提到自己即将回来，然后就此告别。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [lɑː] [bel] [pɪrs] ,

and	I	to	Whitehall	and	to	see	la	belle	Pierce	,
和	我	到	白厅	和	到	看	拉	美女	刺穿	,

我去白厅看美丽的皮尔斯，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [wer] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

and	so	on	foot	to	my	Lord	Crew's	,	where	I	found	him	come	to	his	new
和	所以	在	脚	到	我的	主	船员	,	在哪里	我	成立	他	来	到	他的	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我步行前往克鲁勋爵的住处，在那里我发现他已经来到了他的新家。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][læst] ;

which	is	next	to	that	he	lived	in	last	;
哪个	是	下一个	到	那	他	居住地	在	最后的	;

那是他最后居住地隔壁的房子;

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

here	I	was	well	received	by	my	Lord	and	Sir	Thomas	,	with	whom	I	had
这里	我	曾是	出色地	已收到	经过	我的	主	和	先生	托马斯	,	和	谁	我	有

[greɪt] [tɔːk] :

great	talk	:
伟大的	讲话	:

我受到了勋爵和托马斯爵士的热情接待，并与他们进行了长时间的交谈:

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ([wɪtʃ]

and	he	tells	me	in	good	earnest	that	he	do	believe	the	Parliament	(	which
和	他	讲述	我	在	好的	认真	那	他	做	相信	这	议会	(	哪个

[kʌmz] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [wiːk]) ,

comes	to	sit	again	the	next	week	)	,
来	到	坐	再次	这	下一个	星期	)	,

他非常认真地告诉我，他相信议会（议会将于下周再次召开会议）。

[wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] , [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] !

will	be	troublesome	to	the	Court	and	Clergy	,	which	God	forbid	!
将要	是	麻烦的	到	这	法庭	和	牧师	,	哪个	上帝	禁止	!

这将给法庭和神职人员带来麻烦，但愿不会如此!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] ['kærid] [soʊ][baɪ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

But	they	see	things	carried	so	by	my	Lord	Chancellor	and	some	others	,
但	他们	看	事物	携带	所以	经过	我的	主	校长	和	一些	其他的	,

但他们看到大法官和其他一些人这样做。

[ðæt] [get] ['mʌni] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	get	money	themselves	,	that	they	will	not	endure	it	.
那	得到	钱	他们自己	,	那	他们	将要	不是	忍受	它	.

他们自己挣钱，就不会忍受这种事。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " ['fɑːðɚz] [oʊn] [sʌn] " [ə'gen] ,

From	thence	to	the	Theatre	,	and	there	saw	"	Father's	own	Son	"	again	,
从	因此	到	这	剧院	,	和	那里	锯	"	父亲的	自己的	儿子	"	再次	,

随后去了剧院，在那里又看了一遍《父亲的亲生儿子》。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd][aɪ] [went] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	it	raining	very	hard	I	went	home	by	coach	,
和	所以	它	下雨	非常	难的	我	去	家	经过	教练	,

当时雨下得很大，我就坐长途汽车回家了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] - [laɪf] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'duː][ˌem 'iː] ,

with	my	mind	very	heavy	for	this	my	expensefull	life	,	which	will	undo	me	,
和	我的	头脑	非常	重的	为了	这	我的	-	生活	,	哪个	将要	撤销	我	,

我心中充满沉重的负担，因为我这奢靡的生活终将毁了我。

[aɪ] [fɪr] , ['æftər][ɔːl][maɪ][hoʊps] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp] ,

I	fear	,	after	all	my	hopes	,	if	I	do	not	take	up	,
我	害怕	,	后	全部	我的	希望	,	如果	我	做	不是	拿	向上	,

我担心，如果我不接受，我所有的希望都将化为泡影。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ]
for **now** **I** **am** **coming** **to** **lay** **out** **a** **great** **deal** **of** **money** **in** **clothes** **for** **my**
为了 现在 我 是 未来 到 躺 出去 一个 伟大的 交易 的 钱 在 衣服 为了 我的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

现在我打算花一大笔钱给妻子买衣服。

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'ber] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .
I **must** **forbear** **other** **expenses** **.**
我 必须 忍耐 其他 开支 .

我必须承担其他开支。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['tʃeɪmbər] ,
To **bed** **,** **and** **this** **night** **began** **to** **lie** **in** **the** **little** **green** **chamber** **,**
到 床 , 和 这 夜晚 开始 到 说谎 在 这 小的 绿色的 房间 ,

上床睡觉，夜晚就这样在绿色的小房间里开始了。

[wer] [ðə; ði][meɪdz][laɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [get] [nel] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ,
where **the** **maids** **lie** **,** **but** **we** **could** **not** **a** **great** **while** **get** **Nell** **to** **lie** **there** **,**
在哪里 这 女佣 说谎 , 但 我们 可以 不是 一个 伟大的 尽管 得到 内尔 到 说谎 那里 ,

女仆们躺着的地方，但我们花了很长时间才让内尔躺在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
because **I** **lie** **there** **and** **my** **wife** **,** **but** **at** **last** **,**
因为 我 说谎 那里 和 我的 妻子 , 但 在 最后的 ,

因为我和妻子都躺在那里，但最终，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər][ɔːr][sɪt][ʌp] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [keɪm] [tuː; tə]
when **she** **saw** **she** **must** **lie** **there** **or** **sit** **up** **,** **she** **,** **with** **much** **ado** **,** **came** **to**
什么时候 她 锯 她 必须 说谎 那里 或者 坐 向上 , 她 , 和 很多 阿多 , 来了 到
[bed] .
bed **.**
床 .

当她发现自己要么必须躺下要么必须坐起来时，她费了好大劲才上床睡觉。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [fɪʃ] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv]
At **noon** **I** **went** **by** **appointment** **to** **the** **Sun** **in** **Fish** **Street** **to** **a** **dinner** **of**
在 中午 我 去 经过 预约 到 这 太阳 在 鱼 街道 到 一个 晚餐 的
[jʌŋ] ['mɪstər] . [bɜ˞'nɑːrdz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
young **Mr** **.** **Bernard's** **for** **myself** **,**
年轻的 先生 . 伯纳德的 为了 我 ,

中午，我按约前往鱼街的《太阳报》，参加年轻的伯纳德先生为我准备的晚餐。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] , ['dævnˌpɔːrt] , ['wiːvər] , & [siː] . , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

Mr	.	Phillips	,	Davenport	,	Weaver	,	&	c	.	,	where	we	had	a	most	excellent
先生	.	菲利普斯	,	长椅	,	织工	,	&	c	.	,	在哪里	我们	有	一个	最多	出色的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

菲利普斯先生、达文波特先生、韦弗先生等，我们在那里享用了一顿非常棒的晚餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

but	a	pie	of	such	pleasant	variety	of	good	things	,
但	一个	馅饼	的	这样的	令人愉快的	种类	的	好的	事物	,

但是，一块汇集了如此多种美味食材的馅饼，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər]['teɪstɪd] .

as	in	all	my	life	I	never	tasted	.
作为	在	全部	我的	生活	我	绝不	尝过	.

我一生中从未尝过这种味道。

['hɪðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kæptɪn] ['læmbərt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Hither	came	to	me	Captain	Lambert	to	take	his	leave	of	me	,
这里	来了	到	我	队长	兰伯特	到	拿	他的	离开	的	我	,

兰伯特船长来向我告别。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][set][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] .

he	being	this	day	to	set	sail	for	the	Straights	.
他	存在	这	天	到	放	帆	为了	这	直道	.

他今天启程前往海峡。

[wiː; wi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	drank	his	farewell	and	a	health	to	all	our	friends	,	and	were
我们	喝	他的	告别	和	一个	健康	到	全部	我们的	朋友们	,	和	是

['veri] ['meri] ,

very	merry	,
非常	欢乐	,

我们举杯送别他，并祝愿所有朋友身体健康，大家都非常开心。

[ænd; ənd][dræŋk][waɪn] [ɪ'nʌf] .

and	drank	wine	enough	.
和	喝	葡萄酒	足够的	.

而且喝了足够多的葡萄酒。

[hens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ][bɪl][ɪn] ['tʃænsəri]

Hence	to	the	Temple	to	Mr	.	Turner	about	drawing	up	my	bill	in	Chancery
因此	到	这	寺庙	到	先生	.	车工	关于	绘画	向上	我的	账单	在	法院

[ə'genst] [tiː] . [traɪs] ,

against	T	.	Trice	,
反对	T	.	瞬间	,

因此，我前往圣殿找特纳先生，让他帮我拟定一份针对T. Trice的衡平法庭诉讼状。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['sɔːlzbəri] [kɔːrt] , [wer] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	so	to	Salisbury	Court	,	where	Mrs	.	Turner	is	come	to	town	to	-	night	,
和	所以	到	索尔兹伯里	法庭	,	在哪里	太太	.	车工	是	来	到	镇	到	-	夜晚	,

于是，我们来到了索尔兹伯里庄园，特纳夫人今晚要来镇上。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪl] [stɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] .

but	very	ill	still	of	an	ague	,	which	I	was	sorry	to	see	.
但	非常	患病的	仍然	的	一个	疟疾	,	哪个	我	曾是	对不起	到	看	.

但他仍然患着严重的疟疾，我很遗憾看到他这样。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

So	to	the	Wardrobe	and	talked	with	my	Lady	,	and	so	home	and
所以	到	这	衣柜	和	谈话	和	我的	女士	,	和	所以	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我去了衣橱，和夫人谈了谈，然后回家上床睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]

At	home	all	the	morning	,	and	at	noon	with	my	wife	to	the	Wardrobe
在	家	全部	这	早晨	,	和	在	中午	和	我的	妻子	到	这	衣柜

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

整个上午都待在家里，中午和妻子一起去衣橱餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

在那里，

[dɪd] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ðæt][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][leɪs][fɔːr; fər]

did	shew	herself	to	my	Lady	in	the	handkercher	that	she	bought	the	lace	for
做过	展示	她自己	到	我的	女士	在	这	手帕	那	她	买	这	蕾丝	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

她用前几天买蕾丝花边的那条手帕向夫人展示了自己。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .

and	indeed	it	is	very	handsome	.
和	的确	它	是	非常	英俊的	.

它确实非常漂亮。

[hɪr] [aɪ][left][maɪ][waɪf][ænd; ənd][went][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]['prɪvi] [siːl] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

Here	I	left	my	wife	and	went	to	my	Lord	Privy	Seal	to	Whitehall	,
这里	我	左边	我的	妻子	和	去	到	我的	主	私处	海豹	到	白厅	,

我在这里告别了妻子，前往白厅觐见掌玺大臣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	there	did	give	him	a	copy	of	the	Fees	of	the	office	as	I	have
和	那里	做过	给	他	一个	复制	的	这	费用	的	这	办公室	作为	我	有

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

received	them	,
已收到	他们	,

于是我把收到的办公室收费清单副本给了他一份。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	well	pleased	with	it	.
和	他	曾是	出色地	高兴	和	它	.

他对此非常满意。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wer] [aɪ][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd]

So	to	the	Opera	,	where	I	met	my	wife	and	Captain	Ferrers	and
所以	到	这	歌剧	,	在哪里	我	遇见	我的	妻子	和	队长	费雷尔斯	和

- [lə][blæŋk] ,

Madamoiselle	Le	Blanc	,
-	乐	布兰克	,

于是我去了歌剧院，在那里我遇到了我的妻子、费雷尔斯上尉和勒布朗小姐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] " ['veri] [wel] [dʌn] ;

and	there	did	see	the	second	part	of	"	The	Siege	of	Rhodes	"	very	well	done	;
和	那里	做过	看	这	第二	部分	的	"	这	围城	的	罗德岛	"	非常	出色地	完毕	;

在那里，我观看了《罗德岛围城战》的第二部分，拍得非常好；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [set][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	so	by	coach	set	her	home	,	and	the	coach	driving	down	the	hill
和	所以	经过	教练	放	她	家	,	和	这	教练	驾驶	向下	这	爬坡道

[θruː] [temz] [striːt] ,

through	Thames	Street	,
通过	泰晤士河	街道	,

于是她乘马车回家，马车沿着泰晤士街下山。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['nevər] ['eni] [koʊtʃ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [fʊt] ,

which	I	think	never	any	coach	did	before	from	that	place	to	the	bridge	-	foot	,
哪个	我	思考	绝不	任何	教练	做过	前	从	那	地方	到	这	桥	-	脚	,

我认为以前从未有教练从那个地方到桥头这样做过。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][ʌp] [fɪʃ] [striːt] [hɪl] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] ,

but	going	up	Fish	Street	Hill	his	horses	were	so	tired	,
但	去	向上	鱼	街道	爬坡道	他的	马匹	是	所以	疲劳的	,

但是上鱼街山的时候，他的马都累坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

that	they	could	not	be	got	to	go	up	the	hill	,
那	他们	可以	不是	是	得到	到	去	向上	这	爬坡道	,

他们怎么也劝不动人上山。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][dɪd] [biːt] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] .

though	all	the	street	boys	and	men	did	beat	and	whip	them	.
尽管	全部	这	街道	男孩们	和	男人	做过	打	和	鞭	他们	.

虽然所有街头男孩和男人都殴打和鞭打他们。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][send][maɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪŋk] ,

At	last	I	was	fain	to	send	my	boy	for	a	link	,
在	最后的	我	曾是	欣然	到	发送	我的	男生	为了	一个	关联	,

最后我实在不忍心让儿子去拿个链接，

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	so	light	out	of	the	coach	till	we	got	to	another	at	the	corner	of
和	所以	光	出去	的	这	教练	直到	我们	得到	到	其他	在	这	角落	的

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

Fenchurch	Street	,
芬彻奇	街道	,

于是我们下了车，一直走到芬乔奇街拐角处的另一辆车旁。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	,	and	to	bed	.
和	所以	家	,	和	到	床	.

于是回家，上床睡觉。

16th .

16th	.
16th	.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Dined **at** **home** **,** **and** **so** **about** **my** **business** **in** **the** **afternoon** **to** **the** **Temple** **,**
用餐 在 家 , 和 所以 关于 我的 商业 在 这 下午 到 这 寺庙 ,

在家吃了晚饭，下午就去寺庙办事了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['tʃænsəri] [bɪl] [drɔːn] [ə'genst] [tiː] . [traɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
where **I** **found** **my** **Chancery** **bill** **drawn** **against** **T** **.** **Trice** **,** **which** **I** **read** **and** **like** **it** **,**
在哪里 我 成立 我的 法院 账单 绘制 反对 T . 瞬间 , 哪个 我 读 和 喜欢 它 ,

我在那里找到了针对T. Trice的衡平法院诉状，我读了之后觉得不错。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] .
and **so** **home** **.**
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

17th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
17th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
17th (主场 天) .

17日（主日）。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] , [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [daind]
To **our** **own** **church** **,** **and** **at** **noon** **,** **by** **invitation** **,** **Sir** **W** **.** **Pen** **dined**
到 我们的 自己的 教会 , 和 在 中午 , 经过 邀请 , 先生 W . 笔 用餐
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

中午时分，应邀与我共进午餐的还有我们自己的教堂，W·彭爵士。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['hestər] , [maɪ] ['leɪdi] ['bætənz] ['kɪnzwʊmən] , [tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm]
and **I** **took** **Mrs** **.** **Hester** **,** **my** **Lady** **Batten's** **kinswoman** **,** **to** **dinner** **from**
和 我 采取 太太 . 海丝特 , 我的 女士 巴顿的 女亲属 , 到 晚餐 从
[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
church **with** **me** **,**
教会 和 我 ,

我带着巴顿夫人的亲戚海丝特太太从教堂出来后一起去吃晚饭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .
and **we** **were** **very** **merry** **.**
和 我们 是 非常 欢乐 .

我们当时非常开心。

[soʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
So **to** **church** **again** **,** **and** **heard** **a** **simple** **fellow** **upon** **the** **praise** **of** **Church**
所以 到 教会 再次 , 和 听到 一个 简单的 同伴 之上 这 称赞 的 教会
[mjuː'ziːk] ,
musique **,**
音乐 ,

于是我又去了教堂，听到一个朴实的人赞美教堂音乐。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'genst] [menz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **exclaiming** **against** **men's** **wearing** **their** **hats** **on** **in** **the** **church** **,**
和 惊呼 反对 男士 穿着 他们的 帽子 在 在 这 教会 ,

并强烈反对男士在教堂里戴帽子，

[bʌt; bət][aɪ][slept][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
but **I** **slept** **part** **of** **the** **sermon** **,**
但 我 睡着了 部分 的 这 讲道 ,

但我听道的时候睡着了。

[tɪl] ['lætər] [prer] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər]
till **latter** **prayer** **and** **blessing** **and** **all** **was** **done** **without** **waking** **which** **I** **never**
直到 后者 祷告 和 祝福 和 全部 曾是 完毕 没有 醒来 哪个 我 绝不
[dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
did **in** **my** **life** **.**
做过 在 我的 生活 .

直到后来的祈祷和祝福，所有这一切都是在睡梦中完成的，这在我一生中从未发生过。

[soʊ][hoʊm] ,
So **home** **,**
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔrbɛri]
and **by** **and** **by** **comes** **my** **uncle** **Wight** **and** **my** **aunt** **and** **Mr** **.** **Norbury**
和 经过 和 经过 来 我的 叔叔 怀特岛 和 我的 阿姨 和 先生 . 诺伯里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and **his** **lady** **,**
和 他的 女士 ,

过了一会儿，我的怀特叔叔、我的婶婶、诺伯里先生和他的夫人也来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['meri] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
and **we** **drank** **hard** **and** **were** **very** **merry** **till** **supper** **time** **,** **and** **then**
和 我们 喝 难的 和 是 非常 欢乐 直到 晚餐 时间 , 和 然后
[wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
we **parted** **,**
我们 分手了 ,

我们痛饮欢笑，一直到晚餐时间才告别。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['veri]
my **wife** **and** **I** **being** **invited** **to** **Sir** **W** **.** **Pen's** **,** **where** **we** **also** **were** **very**
我的 妻子 和 我 存在 受邀 到 先生 W . 笔的 , 在哪里 我们 还 是 非常
['meri] ,
merry **,**
欢乐 ,

我和妻子受邀前往 W. Pen 爵士的住处，我们在那里也玩得很开心。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **prayers** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 祈祷 和 到 床 .

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ; [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [tɔːrd] ['westmɪnstər] ,
By **coach** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **;** **my** **wife** **and** **I** **toward** **Westminster** **,**
经过 教练 和 先生 W . 笔 ; 我的 妻子 和 我 朝向 威斯敏斯特 ,

我和妻子与威廉·彭爵士同乘马车前往威斯敏斯特。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə]

but	seeing	Mr	.	Moore	in	the	street	I	light	and	he	and	I	went	to
但	看到	先生	.	摩尔	在	这	街道	我	光	和	他	和	我	去	到

['mɪstər] . [bætɜ-sbaɪz] [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

Mr	.	Battersby's	the	minister	,
先生	.	巴特斯比	这	部长	,

但是我在街上看到了摩尔先生，于是我和他一起去了巴特斯比先生（牧师）家。

[ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

in	my	way	I	putting	in	at	St	.	Paul's	,
在	我的	方式	我	推杆	在	在	英石	.	保罗的	,

我正在以我的方式在圣保罗教堂做贡献，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrpləs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prerz] ,

where	I	saw	the	quiristers	in	their	surplices	going	to	prayers	,
在哪里	我	锯	这	好奇者	在	他们的	圣衣	去	到	祈祷	,

我看到修道士们穿着法衣去祈祷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['aɪd(ə)l] [pʊr] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	a	few	idle	poor	people	and	boys	to	hear	them	,
和	一个	很少	闲置的	贫穷的	人们	和	男孩们	到	听到	他们	,

还有几个闲散的穷人和男孩来听他们说话，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

which	is	the	first	time	I	have	seen	them	,
哪个	是	这	第一的	时间	我	有	已见	他们	,

这是我第一次见到它们。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [soʊ][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'siːvd]

and	am	sorry	to	see	things	done	so	out	of	order	,	and	there	I	received
和	是	对不起	到	看	事物	完毕	所以	出去	的	命令	,	和	那里	我	已收到

L50 [mɔːr] ,

L50	more	,
L50	更多的	,

很遗憾看到事情处理得如此混乱，而且我还在那里收到了50英镑。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] L100 [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	make	up	L100	that	I	now	have	borrowed	of	him	,
哪个	制作	向上	L100	那	我	现在	有	借来的	的	他	,

这些加起来就是我从他那里借来的100英镑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][bɜːrn][ðə; ði][oʊld][bɑːnd][fɔːr; fər] L50 ,

and	so	I	did	burn	the	old	bond	for	L50	,
和	所以	我	做过	烧伤	这	老的	纽带	为了	L50	,

所以我烧掉了L50的旧债券。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

and	paying	him	the	use	of	it	did	make	a	new	bond	for	the	whole
和	付费	他	这	使用	的	它	做过	制作	一个	新的	纽带	为了	这	所有的

L100 .

L100	.
L100	.

支付他使用费确实为这100英镑建立了新的联系。

[hɪr] [aɪ][daind][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti]

Here	I	dined	and	had	a	good	dinner	,	and	his	wife	a	good	pretty
这里	我	用餐	和	有	一个	好的	晚餐	,	和	他的	妻子	一个	好的	漂亮的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我在这里用餐，吃得很开心，他的妻子是一位漂亮贤惠的女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrsn][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ðæt][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	young	Parson	at	the	table	that	had	got	himself	drunk	before
那里	曾是	一个	年轻的	牧师	在	这	桌子	那	有	得到	他自己	醉	前

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

餐桌上有一位年轻的牧师，他在晚餐前就喝醉了。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

which	troubled	me	to	see	.
哪个	麻烦	我	到	看	.

这让我感到不安。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['baʊərz] [æt; ət] ['westmɪnstər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

After	dinner	to	Mr	.	Bowers	at	Westminster	for	my	wife	,
后	晚餐	到	先生	.	鲍尔斯	在	威斯敏斯特	为了	我的	妻子	,

晚宴后，鲍尔斯先生在威斯敏斯特为我的妻子服务。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] " - , " [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː]

and	brought	her	to	the	Theatre	to	see	"	Philaster	,	"	which	I	never	saw
和	带来	她	到	这	剧院	到	看	"	-	,	"	哪个	我	绝不	锯

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然后带她去剧院看了《菲拉斯特》，我以前从没看过这部剧。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	I	found	it	far	short	of	my	expectations	.
但	我	成立	它	远的	短的	的	我的	期望	.

但我发现它远低于我的预期。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

So	by	coach	home	.
所以	经过	教练	家	.

所以就坐长途汽车回家了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ,

and	coming	home	found	Mr	.	Hunt	with	my	wife	in	the	chamber	alone	,
和	未来	家	成立	先生	.	打猎	和	我的	妻子	在	这	房间	独自的	,

回家后发现亨特先生和我妻子单独待在房间里。

[wɪtʃ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][dɪd] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] ,

which	God	forgive	me	did	trouble	my	head	,
哪个	上帝	原谅	我	做过	麻烦	我的	头	,

上帝原谅我，这件事一直困扰着我。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [els]

but	remembering	that	it	was	washing	and	that	there	was	no	place	else
但	记住	那	它	曾是	洗涤	和	那	那里	曾是	不	地方	别的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

with	a	fire	for	him	to	be	in	,
和	一个	火	为了	他	到	是	在	,

但他想起当时正在洗衣服，而且没有其他有火的地方可以让他待着，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][koʊld] ['weðər] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] .

it	being	also	cold	weather	,	I	was	at	ease	again	.
它	存在	还	寒冷的	天气	,	我	曾是	在	舒适	再次	.

由于天气寒冷，我又感到轻松自在。

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

He	dined	with	us	,
他	用餐	和	我们	,

他和我们一起用餐了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]

and	after	dinner	took	coach	and	carried	him	with	us	as	far	as	my
和	后	晚餐	采取	教练	和	携带	他	和	我们	作为	远的	作为	我的

['kʌz(ə)n] ['skɑːts] ,

cozen	Scott's	,
可赞	斯科特的	,

晚饭后，我们坐马车把他带到我表弟斯科特家。

[wer] [wiː; wi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

where	we	set	him	down	and	parted	,
在哪里	我们	放	他	向下	和	分手了	,

我们把他放下后就分开了，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][steɪd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] [bɔɪ] ,

and	my	wife	and	I	staid	there	at	the	christening	of	my	cozens	boy	,
和	我的	妻子	和	我	稳重	那里	在	这	洗礼	的	我的	科曾斯	男生	,

我和妻子当时就在那里，参加了我表弟儿子的洗礼仪式。

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n]['sæmjuəl] ['pepis] , [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['gɔdˌfɑːðəz] ,

where	my	cozen	Samuel	Pepys	,	of	Ireland	,	and	I	were	godfathers	,
在哪里	我的	可赞	塞缪尔	佩皮斯	,	的	爱尔兰	,	和	我	是	教父们	,

我和我的表弟，来自爱尔兰的塞缪尔·佩皮斯，都是那里的教父。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [neɪm] [ðə; ði][tʃaɪld]['sæmjuəl] .

and	I	did	name	the	child	Samuel	.
和	我	做过	姓名	这	孩子	塞缪尔	.

我给孩子取名为塞缪尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][wiː; wi]

There	was	a	company	of	pretty	women	there	in	the	chamber	,	but	we
那里	曾是	一个	公司	的	漂亮的	女性	那里	在	这	房间	,	但	我们

[steɪd][nɑːt] ,

staid	not	,
稳重	不是	,

房间里有一群漂亮女人，但我们没有留下来。

[bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd]

but	went	with	the	minister	into	another	room	and	eat	and	drank	,	and
但	去	和	这	部长	进入	其他	房间	和	吃	和	喝	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但他却和牧师一起去了另一个房间，吃喝玩乐，最后，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [sæm][ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] ,

when	most	of	the	women	were	gone	,	Sam	and	I	went	into	my	cozen	Scott	,
什么时候	最多	的	这	女性	是	已消失	,	山姆	和	我	去	进入	我的	可赞	斯科特	,

当大部分女人都离开后，萨姆和我去了我的斯科特的房间。

[huː] [wʌz; wəz][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

who	was	got	off	her	bed	,	and	so	we	staid	and	talked	and	were
WHO	曾是	得到	离开	她	床	,	和	所以	我们	稳重	和	谈话	和	是

['veri] ['meri] ,

very	merry	,
非常	欢乐	,

她被扶下床后，我们就留下来聊天，非常开心。

[maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kʌz(ə)n] , - , ['biːɪŋ] ['gɑːdmʌðər] .

my	she	-	cozen	,	Stradwick	,	being	godmother	.
我的	她	-	可赞	,	-	,	存在	教母	.

我的女表妹斯特拉德维克，是她的教母。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][left][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

And	then	I	left	my	wife	to	go	home	by	coach	,
和	然后	我	左边	我的	妻子	到	去	家	经过	教练	,

然后我留下妻子乘长途汽车回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['tempɒ(ə)l][ə'baʊt][maɪ] [lɔː] ['bɪznəs] ,

and	I	walked	to	the	Temple	about	my	law	business	,
和	我	步行	到	这	寺庙	关于	我的	法律	商业	,

我步行前往圣殿处理我的法律事务，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'piːnə] [fɔːr; fər][tiː] . [traɪs] .

and	there	received	a	subpoena	for	T	.	Trice	.
和	那里	已收到	一个	传票	为了	T	.	瞬间	.

然后收到了针对 T. Trice 的传票。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [haʊs] [æt; ət]['dɑːktɚz] ['kɑːmənz]

I	carried	it	myself	to	him	at	the	usual	house	at	Doctors	Commons
我	携带	它	我	到	他	在	这	通常	房子	在	医生	公共领域

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

and	did	give	it	him	,
和	做过	给	它	他	,

我亲自把它带到他在医生公地（Doctors Commons）的常住处，交给了他。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] 20s , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪdwaɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

It	cost	me	20s	,	between	the	midwife	and	the	two	nurses	to	-	day	.
它	成本	我	20s	,	之间	这	助产士	和	这	二	护士	到	-	天	.

今天助产士和两位护士一共花了20便士。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

To	Westminster	Hall	by	water	in	the	morning	,
到	威斯敏斯特	大厅	经过	水	在	这	早晨	,

早上乘水路前往威斯敏斯特厅，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['goʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ;

where	I	saw	the	King	going	in	his	barge	to	the	Parliament	House	;
在哪里	我	锯	这	国王	去	在	他的	驳船	到	这	议会	房子	;

我在那里看到国王乘驳船前往国会大厦；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

this	being	the	first	day	of	their	meeting	again	.
这	存在	这	第一的	天	的	他们的	会议	再次	.

这是他们再次会面的第一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [aɪ] [hɪr] , [duː] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][lɔːds] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .

And	the	Bishops	,	I	hear	,	do	take	their	places	in	the	Lords	House	this	day	.
和	这	主教们	,	我	听到	,	做	拿	他们的	地方	在	这	领主	房子	这	天	.

我听说，主教们今天都会在上议院就座。

[aɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ned] ['pɪkərɪŋ]

I	walked	long	in	the	Hall	,	but	hear	nothing	of	news	,	but	what	Ned	Pickering
我	步行	长的	在	这	大厅	,	但	听到	没有什么	的	消息	,	但	什么	内德	皮克林

[telz] [ˌem 'iː] ,

tells	me	,
讲述	我	,

我在大厅里走了很久，但什么消息也没听到，只有内德·皮克林告诉我的：

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] , [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ʃʊd; ʃəd] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

which	I	am	troubled	at	,	that	Sir	J	.	Minnes	should	send	word	to	the	King	,
哪个	我	是	麻烦	在	,	那	先生	J	.	-	应该	发送	单词	到	这	国王	,

令我感到不安的是，J·明尼斯爵士竟然会向国王传达这样的消息。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ɔːl][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['kæptɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] ,

that	if	he	did	not	remove	all	my	Lord	Sandwich's	captains	out	of	this	fleet	,
那	如果	他	做过	不是	消除	全部	我的	主	三明治	队长	出去	的	这	舰队	,

如果他不把桑威奇勋爵的所有舰长都从这支舰队中撤走，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] :

he	believed	the	King	would	not	be	master	of	the	fleet	at	its	coming	again	:
他	相信	这	国王	会	不是	是	掌握	的	这	舰队	在	它是	未来	再次	:

他认为国王下次再来时将无法掌控舰队：

[ænd; ənd][soʊ][duː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd] .

and	so	do	endeavour	to	bring	disgrace	upon	my	Lord	.
和	所以	做	努力	到	带来	耻辱	之上	我的	主	.

因此，你们竭尽全力想让我的主蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

But	I	hope	all	that	will	not	do	,	for	the	King	loves	him	.
但	我	希望	全部	那	将要	不是	做	,	为了	这	国王	爱	他	.

但我希望这一切都无济于事，因为国王深爱着他。

[hens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi] [raɪt]

Hence	by	water	to	the	Wardrobe	,	and	dined	with	my	Lady	,	my	Lady	Wright
因此	经过	水	到	这	衣柜	,	和	用餐	和	我的	女士	,	我的	女士	赖特

['biːɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ,

being	there	too	,
存在	那里	也	,

于是我乘船前往衣橱，与夫人共进晚餐，赖特夫人也在那里。

[huːm] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] ['veri] [kən'siːtɪd] ['wʊmən][ænd; ənd] [praʊd] .

whom	I	find	to	be	a	witty	but	very	conceited	woman	and	proud	.
谁	我	寻找	到	是	一个	机智	但	非常	自负	女士	和	自豪的	.

我发现她是一个机智但非常自负和骄傲的女人。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

And	after	dinner	Mr	.	Moore	and	I	to	the	Temple	,
和	后	晚餐	先生	.	摩尔	和	我	到	这	寺庙	,

晚饭后，摩尔先生和我去了寺庙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ri:d] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]

and	there	he	read	my	bill	and	likes	it	well	enough	,	and	so	we
和	那里	他	读	我的	账单	和	点赞	它	出色地	足够的	,	和	所以	我们

[keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

came	back	again	,
来了	后退	再次	,

他看了我的账单，觉得还不错，所以我们又来了。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['tʃi:pˌsaɪd] ,

he	with	me	as	far	as	the	lower	end	of	Cheapside	,
他	和	我	作为	远的	作为	这	降低	结尾	的	切普赛德	,

他陪我走到了切普赛德的下端，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

and	there	I	gave	him	a	pint	of	sack	and	parted	,	and	I	home	,
和	那里	我	给予	他	一个	品脱	的	解雇	和	分手了	,	和	我	家	,

于是我给了他一品脱麻袋酒，然后就离开了，我回家了。

[ænd; ənd] [went] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['pepərz] ['tʌtʃɪŋ] [ti:] . [traɪs] ,

and	went	seriously	to	look	over	my	papers	touching	T	.	Trice	,
和	去	严重地	到	看	超过	我的	文件	接触	T	.	瞬间	,

然后我认真地查看了我关于T. Trice的文件，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn]

and	I	think	I	have	found	some	that	will	go	near	to	do	me	more	good	in
和	我	思考	我	有	成立	一些	那	将要	去	靠近	到	做	我	更多的	好的	在

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊərz][ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] .

this	difference	of	ours	than	all	I	have	before	.
这	不同之处	的	我们的	比	全部	我	有	前	.

而且我认为，我已经找到了一些方法，它们在我们之间的这种分歧中，比我以前找到的任何东西都更有帮助。

[soʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['tʃɪri] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

So	to	bed	with	my	mind	cheery	upon	it	,
所以	到	床	和	我的	头脑	欢快的	之上	它	,

于是，我带着愉悦的心情入睡。

[ænd; ənd] [leɪ] [lɔ:ŋ] ['ri:dɪŋ] " [hɔbz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	lay	long	reading	"	Hobbs	his	Liberty	and	Necessity	,	"	and	a	little
和	躺	长的	阅读	"	霍布斯	他的	自由	和	必要性	,	"	和	一个	小的

[bʌt; bət] ['veri] [ʃru:d] [pi:s] ,

but	very	shrewd	piece	,
但	非常	精明	片	,

我长时间阅读了《霍布斯：他的自由与必然》，这是一篇篇幅虽短但非常精辟的文章。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	so	to	sleep	.
和	所以	到	睡觉	.

于是，我睡着了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][læst] ['naɪts] ['pepərz] ,

In	the	morning	again	at	looking	over	my	last	night's	papers	,
在	这	早晨	再次	在	寻找	超过	我的	最后的	夜晚	文件	,

早上再次查看昨晚的文件时，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [hu:] [faindz] [ðæt] [maɪ] ['pepərz] [meɪ] [du:] [ˌem 'i:]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Moore	,	who	finds	that	my	papers	may	do	me
和	经过	和	经过	来	先生	.	摩尔	,	WHO	发现	那	我的	文件	可能	做	我

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

不久，摩尔先生来了，他发现我的文件可能对我有很大的用处。

[hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ʌv; əv]

He	staid	and	dined	with	me	,	and	we	had	a	good	surloyne	of
他	稳重	和	用餐	和	我	,	和	我们	有	一个	好的	-	的

[rɔst] - ,

rost	beefe	,
烤肉	-	,

他留下来和我一起吃饭，我们享用了一顿丰盛的烤牛肉。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['baɪɪŋ] [sɪns] [aɪ] [kept] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['æftər]

the	first	that	ever	I	had	of	my	own	buying	since	I	kept	house	;	and	after
这	第一的	那	曾经	我	有	的	我的	自己的	购买	自从	我	保留	房子	;	和	后

['dɪnər]

dinner
晚餐

这是我持家以来第一次自己买东西；晚餐后

[hi:; hi]

he
他

他

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['smɔlˌwʊd] [maɪ] ['pepərz] ,

and	I	to	the	Temple	,	and	there	showed	Mr	.	Smallwood	my	papers	,
和	我	到	这	寺庙	,	和	那里	显示	先生	.	斯莫尔伍德	我的	文件	,

[hu:] [laɪks] [ðem; ðəm] [wel] ,

who	likes	them	well	,
WHO	点赞	他们	出色地	,

我去了寺庙，在那里向斯莫伍德先生展示了我的文件，他很喜欢。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	so	I	left	them	with	him	,
和	所以	我	左边	他们	和	他	,

于是我就把他们留给他了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [tu:; tə] ['greɪz] [ɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	went	with	Mr	.	Moore	to	Gray's	Inn	to	his	chamber	,
和	去	和	先生	.	摩尔	到	格雷的	客栈	到	他的	房间	,

然后和摩尔先生一起去了格雷旅馆他的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæmdənz] " [brɪ'tænɪkə] " , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend]

and	there	he	shewed	me	his	old	Camden's	"	Britannica	"	,	which	I	intend
和	那里	他	展示	我	他的	老的	卡姆登的	"	大英百科全书	"	,	哪个	我	打算

[tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

to	buy	of	him	,
到	买	的	他	,

他给我看了他那本旧的卡姆登版《大英百科全书》，我打算从他那里买下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

and	so	took	it	away	with	me	,	and	left	it	at	St	.	Paul's	Churchyard
和	所以	采取	它	离开	和	我	,	和	左边	它	在	英石	.	保罗的	墓地

[tu:; tə] [bi:; bi] [baʊnd] ,

to	be	bound	,
到	是	边界	,

于是我把它带走了，放在圣保罗教堂墓地让人装订。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ;
and so home and to the office all the afternoon ;
和 所以 家 和 到 这 办公室 全部 这 下午 ;

于是整个下午都在家和办公室之间来回奔波;

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][duː]
it being the first afternoon that we have sat , which we are now to do
它 存在 这 第一的 下午 那 我们 有 卫星 , 哪个 我们 是 现在 到 做
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

这是我们从现在开始每天下午都坐着的第一个下午。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrləmənt][sɪts] , [huː] [ðɪs] [deɪ][hæv; həv]['voʊtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [el] - , -
so long as the Parliament sits , who this day have voted the King L 120 , 000
所以 长的 作为 这 议会 坐着 , WHO 这 天 有 投票 这 国王 L - , -

只要议会继续运作，今天投票支持国王的议员们就拥有120,000英镑。

[[ə; eɪ] [mis'teik] .
[A mistake .
[一个 错误 .

错误。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] , L1 , - , - .
According to the journals , L1 , 200 , 000 .
根据 到 这 期刊 , L1 , - , - .

根据期刊报道，L1，200,000。

[ænd; ənd] [siː] ['daɪəri] ,
And see Diary ,
和 看 日记 ,

参见日记，

['februeri] 29th , - - - . — [em] . [biː] .]
February 29th , 1663 - 64 . — M . B .]
二月 29th , - - - . — M . B .]

1663-64年2月29日。—MB]

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .
to be raised to pay his debts .
到 是 提高 到 支付 他的 债务 .

筹集资金偿还他的债务。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd][dræŋk]
And after the office with Sir W . Batten to the Dolphin , and drank
和 后 这 办公室 和 先生 W . 板条 到 这 海豚 , 和 喝
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
and left him there ,
和 左边 他 那里 ,

下班后，我和W·巴顿爵士去了海豚酒吧，喝了酒，然后把他留在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,
and I again to the Temple about my business ,
和 我 再次 到 这 寺庙 关于 我的 商业 ,

我又一次前往圣殿，商讨我的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [fʊt] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so on foot home again and to bed .
和 所以 在 脚 家 再次 和 到 床 .

于是，我又步行回家，上床睡觉了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]
Within all the morning , and at noon with my wife , by appointment to
之内 全部 这 早晨 , 和 在 中午 和 我的 妻子 , 经过 预约 到
['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,
dinner at the Dolphin ,
晚餐 在 这 海豚 ,

整个上午，中午和妻子按约定在海豚餐厅共进晚餐。

[wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [mæt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
where Sir W . Batten , and his lady and daughter Matt , and Captain
在哪里 先生 W . 板条 , 和 他的 女士 和 女儿 马特 , 和 队长
[kəuk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Cocke and his lady ,
科克 和 他的 女士 ,

其中，W·巴顿爵士、他的夫人和女儿玛特，以及科克上尉和他的夫人，

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['leɪdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bju:ti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [daind] [tə'geðər] ,
a German lady , but a very great beauty , and we dined together ,
一个 德语 女士 , 但 一个 非常 伟大的 美丽 , 和 我们 用餐 一起 ,

一位德国女士，但非常漂亮，我们一起吃了晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['weɪdʒərz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] ;
at the spending of some wagers won and lost between him and I ;
在 这 开支 的 一些 赌注 韩元 和 丢失的 之间 他 和 我 ;

用我和他之间赢或输的一些赌注来支付；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][best] [mju:'zi:k] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]
and there we had the best musique and very good songs , and
和 那里 我们 有 这 最好的 音乐 和 非常 好的 歌曲 , 和
[wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
were very merry and danced ,
是 非常 欢乐 和 跳舞 ,

在那里，我们欣赏到了最棒的音乐和非常动听的歌曲，大家非常开心，跳起了舞。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['mædəm] [kəuk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but I was most of all taken with Madam Cocke and her little boy ,
但 我 曾是 最多 的 全部 已采取 和 女士 科克 和 她 小的 男生 ,

但我最喜欢科克夫人和她的小男孩。

[wɪtʃ] [ɪn] [mɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
which in mirth his father had given to me .
哪个 在 欢笑 他的 父亲 有 给定 到 我 .

那是他父亲兴高采烈地送给我的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] L4 , [bɪ'saɪdz] 40s .
But after all our mirth comes a reckoning of L4 , besides 40s .
但 后 全部 我们的 欢笑 来 一个 清算 的 L4 , 除了 40s .

但是，在我们所有的欢乐之后，除了 40 年代之外，还有 L4 的清算。

[tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ,
to the musicians , which did trouble us , but it must be paid ,
到 这 音乐家 , 哪个 做过 麻烦 我们 , 但 它 必须 是 有薪酬的 ,

这确实让我们很困扰，但必须支付报酬给音乐家们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and so I took leave and left them there about eight at night .
和 所以 我 采取 离开 和 左边 他们 那里 关于 八 在 夜晚 .

于是我告辞了，晚上八点左右离开了他们。

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɜːnɜz] [mæn]

And	on	foot	went	to	the	Temple	,	and	then	took	my	cozen	Turner's	man
和	在	脚	去	到	这	寺庙	,	和	然后	采取	我的	可赞	特纳的	男人

['rɑːdʒər] ,

Roger	,
罗杰	,

然后步行前往圣殿，接着带上了我的表弟特纳的手下罗杰。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] [fuːn'teɪn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

and	went	by	his	advice	to	Serjeant	Fountaine	and	told	him	our	case	,
和	去	经过	他的	建议	到	中士	方丹	和	讲述	他	我们的	案件	,

我听从了他的建议，去找了方丹警官，向他讲述了我们的案情。

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] 30s .

who	gives	me	good	comfort	in	it	,	and	I	gave	him	30s	.
WHO	给予	我	好的	舒适	在	它	,	和	我	给予	他	30s	.

他给了我很大的安慰，我给了他 30 便士。

[fiː] .

fee	.
费用	.

费用。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	again	and	to	bed	.
所以	家	再次	和	到	床	.

于是，我又回到了家，准备睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti] [meɪd][wʌz; wəz][sent][maɪ][waɪf][baɪ]['meri] ['boʊjər] ,

This	day	a	good	pretty	maid	was	sent	my	wife	by	Mary	Bowyer	,
这	天	一个	好的	漂亮的	女佣	曾是	发送	我的	妻子	经过	玛丽	鲍耶	,

今天，玛丽·鲍耶给我妻子送来了一位漂亮贤惠的女仆。

[huːm] [maɪ][waɪf][hæz; həz][haɪrd] .

whom	my	wife	has	hired	.
谁	我的	妻子	有	雇用	.

我妻子雇佣的人。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ([ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜz]) , [ænd; ənd][ə'baʊt] -

To	Westminster	with	my	wife	(	she	to	her	father's	)	,	and	about	10
到	威斯敏斯特	和	我的	妻子	(	她	到	她	父亲的	)	,	和	关于	-

[ə'klɔk, əu-] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

o'clock	back	again	home	,
点钟	后退	再次	家	,

我和妻子去了威斯敏斯特（她回她父亲家），大约十点钟回到家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	there	I	to	the	office	a	little	,
和	那里	我	到	这	办公室	一个	小的	,

然后我稍微去了趟办公室，

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] [tuː; tə][wʌn][sɑː'viːl] , [ə; eɪ]

and	thence	by	coach	with	Commissioner	Pett	to	Cheapside	to	one	Savill	,	a
和	因此	经过	教练	和	专员	佩特	到	切普赛德	到	一	萨维尔	,	一个

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

然后与专员佩特一起乘马车前往奇普赛德，拜访一位名叫萨维尔的画家。

[huː] [aɪ][ɪn'tend][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] .
who I intend shall do my picture and my wife's .
WHO 我 打算 将 做 我的 图片 和 我的 妻子的 .

我打算找人给我和我妻子拍照。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Thence I to dinner at the Wardrobe , and so home to the office ,
因此 我 到 晚餐 在 这 衣柜 , 和 所以 家 到 这 办公室 ,

然后我去衣橱餐厅吃晚饭，之后回家上班。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [tuː; tə][maɪ]
and there all the afternoon till night , and then both Sir Williams to my
和 那里 全部 这 下午 直到 夜晚 , 和 然后 两个都 先生 威廉姆斯 到 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们在那里待了一下午直到晚上，然后威廉爵士和我一起去了我家。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] ['kæptɪn] [kɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][kɑːrdz] .
and in comes Captain Cock , and they to cards .
和 在 来 队长 公鸡 , 和 他们 到 牌 .

然后，科克船长走了进来，他们开始玩牌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [kɑːk] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][waɪn]
By and by Sir W . Batten and Cock , after drinking a good deal of wine
经过 和 经过 先生 W . 板条 和 公鸡 , 后 喝 一个 好的 交易 的 葡萄酒
,
,
,

不久之后，W·巴顿爵士和科克在喝了不少酒之后，

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][steɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ,
went away , and Sir W . Pen staid with my wife and I to supper ,
去 离开 , 和 先生 W . 笔 稳重 和 我的 妻子 和 我 到 晚餐 ,

他走了，彭爵士留下来和我和妻子一起吃晚饭。

['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .
very pleasant , and so good night .
非常 令人愉快的 , 和 所以 好的 夜晚 .

非常愉快，晚安。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] [sent] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'spoʊk] [tuː; tə][send] ,
This day I have a chine of beef sent home , which I bespoke to send ,
这 天 我 有 一个 中国 的 牛肉 发送 家 , 哪个 我 定制 到 发送 ,

今天我特意订做了一块牛脊骨肉寄回家。

[ænd; ənd][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] .
and did send it as a present to my uncle Wight .
和 做过 发送 它 作为 一个 展示 到 我的 叔叔 怀特岛 .

我把它作为礼物寄给了我的叔叔怀特。

24th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .
24th (Lord's day) .
24th (主场 天) .

24日（主日）。

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
Up early , and by appointment to St . Clement Danes to church , and
向上 早期的 , 和 经过 预约 到 英石 . 克莱门特 丹麦人 到 教会 , 和
[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] [kəuk] ,
there to meet Captain Cocke ,
那里 到 见面 队长 科克 ,

清晨早起，按约定前往圣克莱门特·丹尼斯教堂做礼拜，在那里与科克船长会面。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kə'mendid] ['mɪstər] . [ælsɑːp] , [ðer; ðər]['mɪnɪstər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ɪz]

who	had	often	commended	Mr	.	Alsopp	,	their	minister	,	to	me	,	who	is
WHO	有	经常	赞扬	先生	.	阿尔索普	,	他们的	部长	,	到	我	,	WHO	是

[ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,

indeed	an	able	man	,
的确	一个	有能力的	男人	,

他们曾多次向我推荐他们的部长阿尔索普先生，他确实是一位能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [els] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	as	all	things	else	did	not	come	up	to	my	expectations	.
但	作为	全部	事物	别的	做过	不是	来	向上	到	我的	期望	.

但和其他所有事情一样，它并没有达到我的预期。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [gɪfts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

His	text	was	that	all	good	and	perfect	gifts	are	from	above	.
他的	文本	曾是	那	全部	好的	和	完美的	礼物	是	从	多于	.

他的教义是，一切美好完美的恩赐都来自上天。

[ðens] [kəuk] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['tævərn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	Cocke	and	I	to	the	Sun	tavern	behind	the	Exchange	,
因此	科克	和	我	到	这	太阳	酒馆	在后面	这	交换	,

然后我和科克去了交易所后面的太阳酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,

and	there	met	with	others	that	are	come	from	the	same	church	,
和	那里	遇见	和	其他的	那	是	来	从	这	相同的	教会	,

在那里，他遇到了其他来自同一教会的人。

[ænd; ənd][steɪd][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk]

and	staid	and	drank	and	talked	with	them	a	little	,	and	so	broke
和	稳重	和	喝	和	谈话	和	他们	一个	小的	,	和	所以	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是他们待了一会儿，喝了点酒，聊了一会儿天，然后就分手了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

and	I	to	the	Wardrobe	and	there	dined	,
和	我	到	这	衣柜	和	那里	用餐	,

我去了衣橱，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][steɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][ə'loʊn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [siː]

and	staid	all	the	afternoon	with	my	Lady	alone	talking	,	and	thence	to	see
和	稳重	全部	这	下午	和	我的	女士	独自的	说	,	和	因此	到	看

['mædəm] ['tɜːrnər] ,

Madame	Turner	,
夫人	车工	,

于是我整个下午都和夫人单独待在一起聊天，之后去见了特纳夫人。

[huː] , [pʊr] ['leɪdi] , [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	,	poor	lady	,	continues	very	ill	,	and	I	begin	to	be	afraid	of	her	.
WHO	,	贫穷的	女士	,	继续	非常	患病的	,	和	我	开始	到	是	害怕的	的	她	.

可怜的她，病情依然很严重，我开始害怕她了。

[ðens] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['jɔŋ] , [ðə; ði][ʌp'hoʊlstər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

Thence	homewards	,	and	meeting	Mr	.	Yong	,	the	upholster	,	he	and	I
因此	回家	,	和	会议	先生	.	永	,	这	室内装潢	,	他	和	我

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

to	the	Mitre	,
到	这	主教冠	,

然后我们一起回家，遇到了做室内装潢的杨先生，我们一起去了主教座堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔ:linsn] [sæt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [sæk] ,

and	with	Mr	.	Rawlinson	sat	and	drank	a	quart	of	sack	,
和	和	先生	.	罗林森	卫星	和	喝	一个	夸脱	的	解雇	,

然后，他和罗林森先生一起坐下，喝了一夸脱的萨克啤酒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd]

and	so	I	to	Sir	W	.	Batten's	and	there	staid	and	supped	,	and
和	所以	我	到	先生	W	.	巴顿的	和	那里	稳重	和	喝	,	和

[soʊ][hoʊm] ,

so	home	,
所以	家	,

于是我去了W·巴顿爵士家，在那里住了几天，吃了晚饭，然后回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ɑ:n]

where	I	found	an	invitation	sent	my	wife	and	I	to	my	uncle	Wight's	on
在哪里	我	成立	一个	邀请	发送	我的	妻子	和	我	到	我的	叔叔	怀特的	在

['tu:zdeɪ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .

Tuesday	next	to	the	chine	of	beef	which	I	presented	them	with	yesterday	.
周二	下一个	到	这	中国	的	牛肉	哪个	我	呈现	他们	和	昨天	.

我在昨天送给我叔叔怀特家的那块牛脊骨旁边，发现了一张邀请函，邀请我和妻子周二去他家。

[soʊ][tu:; tə] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	prayers	and	to	bed	.
所以	到	祈祷	和	到	床	.

于是，祈祷，然后上床睡觉。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['læmbərt] ,

To	Westminster	Hall	in	the	morning	with	Captain	Lambert	,
到	威斯敏斯特	大厅	在	这	早晨	和	队长	兰伯特	,

早上和兰伯特上尉一起去威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv]

and	there	he	did	at	the	Dog	give	me	and	some	other	friends	of
和	那里	他	做过	在	这	狗	给	我	和	一些	其他	朋友们	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

于是，他带着我和其他一些朋友去了"狗窝"酒吧。

[hɪz; ɪz] [fɔɪ] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][set][seɪl][tu:; tə] - [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] .

his	foy	,	he	being	to	set	sail	to	-	day	towards	the	Streights	.
他的	福伊	,	他	存在	到	放	帆	到	-	天	向	这	直道	.

他的船夫，他今天就要启程前往海峡。

[hɪr] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .

Here	we	had	oysters	and	good	wine	.
这里	我们	有	牡蛎	和	好的	葡萄酒	.

我们在这里享用了牡蛎和美酒。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [met][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɑ:ntʃi] ,

Having	this	morning	met	in	the	Hall	with	Mr	.	Sanchy	,
拥有	这	早晨	遇见	在	这	大厅	和	先生	.	桑奇	,

今天上午在大厅与桑奇先生会面后，

[wi:; wi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

we	appointed	to	meet	at	the	play	this	afternoon	.
我们	任命	到	见面	在	这	玩	这	下午	.

我们约好今天下午在剧院见面。

[æt; ət] [nuːn] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At noon , at the rising of the House ,
在 中午 , 在 这 上升 的 这 房子 ,

正午时分，议会休会之际，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['mæsi] ,
I met with Sir W . Pen and Major General Massy ,
我 遇见 和 先生 W . 笔 和 主要的 一般的 大 ,

我与 W. Pen 爵士和 Massy 少将会面。

[['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['mæsi] ([ɔːr] ['mæsi]) , [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['mæsi] ,
[Major - General Edward Massey (or Massie) , son of John Massie ,
[主要的 - 一般的 爱德华 马西 (或者 马西) , 儿子 的 约翰 马西 ,

[爱德华·马西少将（或马西），约翰·马西之子，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
was captain of one of the foot companies of the Irish Expedition ,
曾是 队长 的 一 的 这 脚 公司 的 这 爱尔兰 远征 ,

曾任爱尔兰远征军步兵连连长

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ensən] ([siː] ['piːˌkɑːks] " ['ɑːrmi] [lɪsts] [ɪn] - , "
and had Oliver Cromwell as his ensign (see Peacock's " Army Lists in 1642 , "
和 有 奥利弗 克伦威尔 作为 他的 军旗 (看 孔雀的 " 军队 列表 在 - , "
[piː] . -) .
p . 65) .
p . -) .

他的少尉是奥利弗·克伦威尔（参见皮科克的《1642 年军队名录》，第 65 页）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ɪn][ɪts] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrsɪz] ,
He was Governor of Gloucester in its obstinate defence against the royal forces ,
他 曾是 州长 的 格洛斯特 在 它是 顽固 防御 反对 这 皇家 力量 ,

他曾担任格洛斯特总督，率领该城顽强抵抗皇家军队的进攻。

- ; [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['sɜːrvɪs]
1643 ; dismissed by the self - denying ordinance when he entered Charles II's service
- ; 解雇 经过 这 自己 - 否认 条例 什么时候 他 进入 查尔斯 二的 服务
.
:
.

1643 年；因加入查理二世的军队而被自我克制法令解职。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] , [sep'tembər] 3rd , - ,
He was taken prisoner at the battle of Worcester , September 3rd , 1651 ,
他 曾是 已采取 囚犯 在 这 战斗 的 伍斯特 , 九月 3rd , - ,
[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ə'brɔːd] .]
but escaped abroad .]
但 逃脱 国外 .]

他在1651年9月3日的伍斯特战役中被俘，但逃往国外。

[huː] [aɪ][faɪnd][baɪ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,
who I find by discourse to be a very ingenious man ,
WHO 我 寻找 经过 话语 到 是 一个 非常 巧妙 男人 ,

从谈话中我发现他是一位非常有才华的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd]
and among other things a great master in the secresys of powder and
和 之中 其他 事物 一个 伟大的 掌握 在 这 - 的 粉末 和
['faɪərwɜːrks] ,
fireworks ,
烟花 ,

此外，他还是精通火药和烟火秘密的大师。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [tu:; tə] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði][swɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd] ,
and **another** **knight** **to** **dinner** **,** **at** **the** **Swan** **,** **in** **the** **Palace** **yard** **,**
和 其他 骑士 到 晚餐 , 在 这 天鹅 , 在 这 宫殿 院子 ,

还有一位骑士要去天鹅酒店，在宫殿庭院里共进晚餐。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [mi:t] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛg] ;
and **our** **meat** **brought** **from** **the** **Legg** **;**
和 我们的 肉 带来 从 这 莱格 ;

还有我们从莱格那里运来的肉;

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:]
and **after** **dinner** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **I** **to** **the** **Theatre** **,** **and** **there** **saw**
和 后 晚餐 先生 W . 笔 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 锯
" [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæptɪn] ,
" **The** **Country** **Captain** **,**
" 这 国家 队长 ,

晚饭后，我和 W. Pen 爵士去了剧院，在那里观看了《乡村上尉》。

" [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:riz]
" **a** **dull** **play** **,** **and** **that** **being** **done** **,** **I** **left** **him** **with** **his** **Torys**
" 一个 乏味的 玩 , 和 那 存在 完毕 , 我 左边 他 和 他的 保守党

“一场沉闷的戏，戏演完了，我就把他和他的托利党人一起留下了。”

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['tɔ:ri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rli] [wʌn]['ɔ:lsoʊ] .
[**This** **is** **a** **strange** **use** **of** **the** **word** **Tory** **,** **and** **an** **early** **one** **also** **.**
[这 是 一个 奇怪的 使用 的 这 单词 保守党 , 和 一个 早期的 一 还 .

[这是对“托利党人”一词的一种奇怪用法，而且也是早期用法。

[ðə; ði]
The
这

这

[wɜ:rd][ə'rɪdʒənəli] [ment] [bɑ:gtrɑ:tɝz] [ɔ:r][waɪld]['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [pen] [wʌz; wəz]
word **originally** **meant** **bogtrotters** **or** **wild** **Irish** **,** **and** **as** **Penn** **was**
单词 起初 意思是 沼泽漫步者 或者 荒野 爱尔兰 , 和 作为 宾夕法尼亚 曾是

这个词最初的意思是沼泽漫步者或野蛮的爱尔兰人，而宾夕法尼亚大学

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] [ði:z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['fɔ:ləuəz] .
Governor **of** **Kildare** **these** **may** **have** **been** **some** **of** **his** **Irish** **followers** **.**
州长 的 基尔代尔 这些 可能 有 到过 一些 的 他的 爱尔兰 追随者 .

基尔代尔郡长，这些人可能是他的一些爱尔兰追随者。

[ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [pə'lɪtɪkli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .]
The **term** **was** **not** **used** **politically** **until** **about** **1679** **.** **]**
这 学期 曾是 不是 用过的 政治上 直到 关于 - .]

该术语直到1679年左右才开始用于政治领域。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['bɑ:ndmən] ,
and **went** **to** **the** **Opera** **,** **and** **saw** **the** **last** **act** **of** **"** **The** **Bondman** **,**
和 去 到 这 歌剧 , 和 锯 这 最后的 行为 的 " 这 保释人 ,

然后去了歌剧院，观看了《奴隶》的最后一幕。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . [sɑ:ntʃi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meri] ['ɑ:rtʃər] , ['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [fer]
" **and** **there** **found** **Mr** **.** **Sanchy** **and** **Mrs** **.** **Mary** **Archer** **,** **sister** **to** **the** **fair**
" 和 那里 成立 先生 . 桑奇 和 太太 . 玛丽 射手 , 姐姐 到 这 公平的
['beti] ,
Betty **,**
贝蒂 ,

“在那里，他们遇到了桑奇先生和玛丽·阿切尔夫人，玛丽·阿切尔夫人是美丽的贝蒂的妹妹。”

[huːm] [aɪ][dɪd][əd'maɪər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] [ɪn]

whom	I	did	admire	at	Cambridge	,	and	thence	took	them	to	the	Fleece	in
谁	我	做过	钦佩	在	剑桥	,	和	因此	采取	他们	到	这	羊毛	在

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Covent	Garden	,
科文特	花园	,

我在剑桥时很欣赏他们，之后便带他们去了科文特花园的羊毛俱乐部。

[ðer; ðər][tuː; tə][bɪd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [huː] [steɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

there	to	bid	good	night	to	Sir	W	.	Pen	who	staid	for	me	;
那里	到	出价	好的	夜晚	到	先生	W	.	笔	WHO	稳重	为了	我	;

在那里向陪我过夜的 W. Pen 爵士道晚安；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [sɑːntʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni]['ɑːrgjumənt][get][hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self]

but	Mr	.	Sanchy	could	not	by	any	argument	get	his	lady	to	trust	herself
但	先生	.	桑奇	可以	不是	经过	任何	争论	得到	他的	女士	到	相信	她自己

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ,

with	him	into	the	tavern	,
和	他	进入	这	酒馆	,

但是，无论桑奇先生怎么解释，都无法让他的夫人信任他，跟他一起进酒馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]

which	he	was	much	troubled	at	,	and	so	we	returned	immediately	into
哪个	他	曾是	很多	麻烦	在	,	和	所以	我们	返回	立即地	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [koʊtʃ] ,

the	city	by	coach	,
这	城市	经过	教练	,

他对此非常苦恼，所以我们立即乘马车返回了城里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['maɪtər][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	at	the	Mitre	in	Cheapside	there	light	and	drank	,
和	在	这	主教冠	在	切普赛德	那里	光	和	喝	,

在切普赛德的米特酒吧，人们点了灯，喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [jet] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒʊriˌdʒuːri] .

and	then	yet	her	at	her	uncle's	in	the	Old	Jewry	.
和	然后	然而	她	在	她	叔叔的	在	这	老的	犹太人	.

然后，她又去了老犹太区的叔叔家。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bæk] [ə'gen] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] ,

And	so	he	and	I	back	again	thither	,	and	drank	till	past	12	at	night	,
和	所以	他	和	我	后退	再次	那里	,	和	喝	直到	过去的	-	在	夜晚	,

于是，我和他又回到了那里，一直喝到晚上12点多。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

till	I	had	drank	something	too	much	.
直到	我	有	喝	某物	也	很多	.

直到我喝多了酒。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] L1000 ,

He	all	the	while	telling	me	his	intention	to	get	a	girl	who	is	worth	L1000	,
他	全部	这	尽管	讲述	我	他的	意图	到	得到	一个	女孩	WHO	是	值得	L1000	,

他一直跟我说他打算找个身价1000英镑的女孩，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['bɛtiːz] [helθ] , [huːz] ['meməri] [aɪ] [lʌv] .

and	many	times	we	had	her	sister	Betty's	health	,	whose	memory	I	love	.
和	许多	时代	我们	有	她	姐姐	贝蒂的	健康	,	谁	记忆	我	爱	.

我们多次关心过她妹妹贝蒂的健康状况，我非常怀念她。

[æt; ət][læst]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wel] [hoʊm] ,

At	last	parted	,	and	I	well	home	,
在	最后的	分手了	,	和	我	出色地	家	,

最终还是分别了，我平安到家了。

['oʊnli][hæd; həd][gɑːt][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

only	**had**	**got**	**cold**	**and**	**was**	**hoarse**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
仅有的	有	得到	寒冷的	和	曾是	嘶哑	和	所以	到	床	.

只是有点冷，嗓子也哑了，所以就去睡觉了。

27th .

27th .

27th .

27日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][meɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][maɪ][waɪf]['pɑːrtɪd] ,

This	**morning**	**our**	**maid**	**Dorothy**	**and**	**my**	**wife**	**parted**	**,**
这	早晨	我们的	女佣	多萝西	和	我的	妻子	分手了	,

今天早上，我们的女佣多萝西和我的妻子分开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13)

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [wentʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ,
which **though** **she** **be** **a** **wench** **for** **her** **tongue** **not** **to** **be** **borne** **with** **,**
哪个 尽管 她 是 一个 妖妇 为了 她 舌头 不是 到 是 出生 和 ,

虽然她是个泼妇，但她的舌头实在令人难以忍受。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
yet **I** **was** **loth** **to** **part** **with** **her** **,**
然而 我 曾是 洛斯 到 部分 和 她 ,

但我却舍不得和她分开。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] - ,
but **I** **took** **my** **leave** **kindly** **of** **her** **and** **went** **out** **to** **Savill's** **,**
但 我 采取 我的 离开 亲切地 的 她 和 去 出去 到 - ,

但我还是礼貌地向她告别，然后去了萨维尔公司。

[ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the **painter** **,** **and** **there** **sat** **the** **first** **time** **for** **my** **face** **with** **him** **;**
这 画家 , 和 那里 卫星 这 第一的 时间 为了 我的 脸 和 他 ;

那位画家，我第一次坐在那里，看着他的脸；

[ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ;
thence **to** **dinner** **with** **my** **Lady** **;**
因此 到 晚餐 和 我的 女士 ;

然后与夫人共进晚餐；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] ['tu:z] [tɔ:k] [ɪn] [dɪ'vɪnəti][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,
and **so** **after** **an** **hour** **or** **two's** **talk** **in** **divinity** **with** **my** **Lady** **,**
和 所以 后 一个 小时 或者 二的 讲话 在 神 和 我的 女士 ,

于是，在与我的女神进行了一两个小时的神圣谈话之后，

['kæptɪn] ['fɜ:rərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Captain **Ferrers** **and** **Mr** **.** **Moore** **and** **I** **to** **the** **Theatre** **,** **and** **there**
队长 费雷尔斯 和 先生 . 摩尔 和 我 到 这 剧院 , 和 那里
[sɔ:] " ['hæmlɪt] " ['veri] [wel] [dʌn] ,
saw **"** **Hamlett** **"** **very** **well** **done** **,**
锯 " 哈姆雷特 " 非常 出色地 完毕 ,

费雷尔斯上尉、摩尔先生和我一起去了剧院，在那里观看了精彩的《哈姆雷特》。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,
and **so** **I** **home** **,**
和 所以 我 家 ,

于是我回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rərz] [tu:; tə]
and **found** **that** **my** **wife** **had** **been** **with** **my** **aunt** **Wight** **and** **Ferrers** **to**
和 成立 那 我的 妻子 有 到过 和 我的 阿姨 怀特岛 和 费雷尔斯 到
[weɪt] [ɑ:n] [maɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
wait **on** **my** **Lady** **to** **-** **day** **this** **afternoon** **,**
等待 在 我的 女士 到 - 天 这 下午 ,

我发现我妻子今天下午和我的姨妈怀特和费雷尔斯一起去侍奉夫人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɑ:nst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,
and **there** **danced** **and** **were** **very** **merry** **,**
和 那里 跳舞 和 是 非常 欢乐 ,

他们在那里跳舞，非常开心。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['veri][fɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

and	my	Lady	very	fond	as	she	is	always	of	my	wife	.
和	我的	女士	非常	喜爱	作为	她	是	总是	的	我的	妻子	.

我的夫人一如既往地非常喜欢我的妻子。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

28th .

28th .

28th .

28日

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] , ['wɪðər] [aɪ]

At	home	all	the	morning	;	at	noon	Will	brought	me	from	Whitehall	,	whither	I
在	家	全部	这	早晨	;	在	中午	将要	带来	我	从	白厅	,	往哪里去	我

[hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ,

had	sent	him	,
有	发送	他	,

整个上午都待在家里；中午威尔从白厅接我过来，我之前派他去那里的。

[sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] ; [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [stɪl]

some	letters	from	my	Lord	Sandwich	,	from	Tangier	;	where	he	continues	still
一些	信件	从	我的	主	三明治	,	从	丹吉尔	;	在哪里	他	继续	仍然

,

,

,

我亲爱的桑威治勋爵从丹吉尔寄来的一些信件；他至今仍住在那里。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːks] , [ænd; ənd][ˌriː'teɪkən][æn; ən]

and	hath	done	some	execution	upon	the	Turks	,	and	retaken	an
和	有	完毕	一些	执行	之上	这	土耳其人	,	和	重新夺回	一个

['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Englishman	from	them	,
英国人	从	他们	,

并对土耳其人进行了处决，还从他们手中夺回了一名英国人。

[ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['mɑːrk] - [leɪn] .

of	one	Mr	.	Parker's	,	a	merchant	in	Marke	-	lane	.
的	一	先生	.	帕克的	,	一个	商人	在	市场	-	车道	.

帕克先生的，他是市场巷的一位商人。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['mɪstər] . ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

In	the	afternoon	Mr	.	Pett	and	I	met	at	the	office	;
在	这	下午	先生	.	佩特	和	我	遇见	在	这	办公室	;

下午，我和佩特先生在办公室见面；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi] [tuː] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

there	being	none	more	there	than	we	two	I	saw	there	was	not	the
那里	存在	没有任何	更多的	那里	比	我们	二	我	锯	那里	曾是	不是	这

['revərəns] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrvd] ,

reverence	due	to	us	observed	,
尊敬	到期的	到	我们	观察到	,

除了我们两个人之外，没有其他人在场，我发现他们没有对我们表现出应有的敬意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

and	so	I	took	occasion	to	break	up	and	took	Mr	.	Gawdon	along	with
和	所以	我	采取	场合	到	休息	向上	和	采取	先生	.	-	沿着	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

于是我便借机分手，并带走了高登先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd]) [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] ,

and	he	and	I	(	though	it	rained	)	were	resolved	to	go	,
和	他	和	我	(	尽管	它	下雨了	)	是	已解决	到	去	,

尽管下着雨，我和他还是决定去。

[hi:; hi][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

he	to	my	Lord	Treasurer's	and	I	to	the	Chancellor's	with	a	letter
他	到	我的	主	财务主管的	和	我	到	这	校长的	和	一个	信

[frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə] - [deɪ] .

from	my	Lord	to	-	day	.
从	我的	主	到	-	天	.

今天，他带着我大人的一封信去了财政大臣办公室，我带着这封信去了大法官办公室。

[soʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][mɑ:rk] [leɪn] ,

So	to	a	tavern	at	the	end	of	Mark	Lane	,
所以	到	一个	酒馆	在	这	结尾	的	标记	车道	,

于是，我们来到了马克巷尽头的一家小酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][steɪd] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

and	there	we	staid	till	with	much	ado	we	got	a	coach	,
和	那里	我们	稳重	直到	和	很多	阿多	我们	得到	一个	教练	,

我们在那里待了很久，直到费了好大劲才弄到一辆马车。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz] [ænd; ənd][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]

and	so	to	my	Lord	Treasurer's	and	lost	our	labours	,	then	to	the
和	所以	到	我的	主	财务主管的	和	丢失的	我们的	劳动	,	然后	到	这

['tʃænsəlɚz] ,

Chancellor's	,
校长的	,

于是，我们向财政大臣申诉，白白浪费了我们的劳动成果；然后，我们又向大法官申诉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌgˌdeɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] .

and	there	met	with	Mr	.	Dugdale	,	and	with	him	and	one	Mr	.
和	那里	遇见	和	先生	.	杜格代尔	,	和	和	他	和	一	先生	.

['saɪmənz] ,

Simons	,
西蒙斯	,

在那里，我遇到了杜格代尔先生，以及他和一位名叫西蒙斯的先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['hætən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

I	think	that	belongs	to	my	Lord	Hatton	,	and	Mr	.	Kipps	and	others	,
我	思考	那	属于	到	我的	主	哈顿	,	和	先生	.	基普斯	和	其他的	,

我认为那属于哈顿勋爵、基普斯先生和其他人。

[tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['tævərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

to	the	Fountain	tavern	,	and	there	staid	till	twelve	at	night	drinking	and
到	这	喷泉	酒馆	,	和	那里	稳重	直到	十二	在	夜晚	喝	和

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他们去了喷泉酒馆，在那里待到晚上十二点，喝酒唱歌。

['mɪstər] . ['saɪmənz][ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . ['eɪgɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [wel] .

Mr	**.**	**Simons**	**and**	**one**	**Mr**	**.**	**Agar**	**singing**	**very**	**well**	**.**
先生	.	西蒙斯	和	一	先生	.	琼脂	歌唱	非常	出色地	.

西蒙斯先生和阿加尔先生唱得非常好。

[ðen] ['mɪstər] . - ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

Then	**Mr**	**.**	**Gawdon**	**being**	**almost**	**drunk**	**had**	**the**	**wit**	**to**	**be**	**gone**	**,**
然后	先生	.	-	存在	几乎	醉	有	这	有	到	是	已消失	,

当时高登先生几乎喝醉了，但他还是明智地离开了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [liːv] [tuː] ,

and	**so**	**I**	**took**	**leave**	**too**	**,**
和	所以	我	采取	离开	也	,

于是我也请了假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['muːnʃaɪn] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	**it**	**being**	**a**	**fine**	**moonshine**	**night**	**he**	**and**	**I**	**footed**	**it**	**all**	**the**	**way**
和	它	存在	一个	美好的	私酿酒	夜晚	他	和	我	有脚的	它	全部	这	方式

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

那晚月光皎洁，我和他一路步行回家。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi] [went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd][əd'maɪər] [haʊ] [hiː; hi]

but	**though**	**he**	**was**	**drunk**	**he**	**went**	**such**	**a**	**pace**	**as**	**I**	**did**	**admire**	**how**	**he**
但	尽管	他	曾是	醉	他	去	这样的	一个	步伐	作为	我	做过	钦佩	如何	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

was	**able**	**to**	**go**	**.**
曾是	有能力的	到	去	.

虽然他喝醉了，但他跑得飞快，我真的很佩服他能跑这么远。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [meɪd] ['serə] — [['serə] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

When	**I**	**came**	**home**	**I**	**found**	**our**	**new**	**maid**	**Sarah**	**—**	**[**	**Sarah**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**with**
什么时候	我	来了	家	我	成立	我们的	新的	女佣	莎拉	—	[	莎拉	做过	不是	停留	长的	和

['mɪsɪz] . ['pepis] ,

Mrs	**.**	**Pepys**	**,**
太太	.	佩皮斯	,

我回家后发现我们新来的女佣莎拉——[莎拉在佩皮斯太太家没待多久，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	**was**	**continually**	**falling**	**out**	**with**	**her**	**.**
WHO	曾是	持续	坠落	出去	和	她	.

他一直和她闹矛盾。

[ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] ['entər] [sɜːr] ['wɪljəm] ['pɛnz] ['sɜːrvɪs] .] — [kʌm] ,

She	**left**	**to**	**enter**	**Sir**	**William**	**Penn's**	**service**	**.**	**]**	**—**	**come**	**,**
她	左边	到	进入	先生	威廉	宾夕法尼亚大学的	服务	.	]	—	来	,

她离开去为威廉·佩恩爵士效力。——来吧，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wel] ['feɪvərd] [wentʃ] ,

who	**is**	**a**	**tall**	**and**	**a**	**very**	**well**	**favoured**	**wench**	**,**
WHO	是	一个	高的	和	一个	非常	出色地	受青睐	妖妇	,

她身材高挑，容貌姣好。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

and	**one**	**that**	**I**	**think**	**will**	**please**	**us**	**.**
和	一	那	我	思考	将要	请	我们	.

我觉得我们会喜欢的。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

该睡觉了。

29th .
29th .
29th .

29日

[aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] ,
I lay long in bed ,
我 躺 长的 在 床 ,

我长时间躺在床上，

[tɪl] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
till Sir Williams both sent me word that we were to wait upon the Duke of
直到 先生 威廉姆斯 两个都 发送 我 单词 那 我们 是 到 等待 之上 这 公爵 的
[jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
York to - day ;
约克 到 - 天 ;

直到威廉爵士捎信告诉我，我们今天要去拜见约克公爵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [æt; ət]
and that they would have me to meet them at Westminster Hall , at
和 那 他们 会 有 我 到 见面 他们 在 威斯敏斯特 大厅 , 在
[nuːn] :
noon :
中午 :

他们约我中午在威斯敏斯特大厅见面：

[soʊ] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ðɪðər] ;
so I rose and went thither ;
所以 我 玫瑰 和 去 那里 ;

于是我起身去了那里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn]
and there I understand that they are gone to Mr . Coventry's lodgings , in
和 那里 我 理解 那 他们 是 已消失 到 先生 . 考文垂的 住宿 , 在
[ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [jɑːrd] ,
the Old Palace Yard ,
这 老的 宫殿 院子 ,

据我了解，他们去了考文垂先生位于老宫院的住处。

[tuː; tə] ['dɪnər] ([ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni]) ;
to dinner (the first time I knew he had any) ;
到 晚餐 (这 第一的 时间 我 知道 他 有 任何) ;

去吃晚饭（我第一次知道他有饭吃）；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]
and there I met them two and Sir G . Carteret , and had a very
和 那里 我 遇见 他们 二 和 先生 G . 卡特雷特 , 和 有 一个 非常
[faɪn] ['dɪnər] ,
fine dinner ,
美好的 晚餐 ,

在那里我遇到了他们二人和G·卡特雷特爵士，并享用了一顿非常丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [gʊd] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [baɪ] ['wɔːtər] , ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]
and good welcome , and discourse ; and so , by water , after dinner to
和 好的 欢迎 , 和 话语 ; 和 所以 , 经过 水 , 后 晚餐 到
[waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] ,
White Hall to the Duke ,
白色的 大厅 到 这 公爵 ,

受到了热情的欢迎，并进行了愉快的交谈；于是，晚餐后，乘船前往白厅觐见公爵。

[huː] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]

who	met	us	in	his	closet	;	and	there	he	did	discourse	to	us	the
WHO	遇见	我们	在	他的	壁橱	;	和	那里	他	做过	话语	到	我们	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ,

business	of	Holmes	,
商业	的	福尔摩斯	,

他与我们在他的密室里见面；在那里，他向我们讲述了福尔摩斯的事迹。

[ænd; ənd][dɪd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'baʊt]

and	did	desire	of	us	to	know	what	hath	been	the	common	practice	about
和	做过	欲望	的	我们	到	知道	什么	有	到过	这	常见的	实践	关于

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃɪps] [tuː; tə] [straɪk] [seɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

making	of	forrayne	ships	to	strike	sail	to	us	,
制作	的	-	船舶	到	罢工	帆	到	我们	,

他们还想知道，过去建造远洋船只向我们扬帆起航的惯例是什么。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

which	they	did	all	do	as	much	as	they	could	;	but	I	could	say	nothing	to
哪个	他们	做过	全部	做	作为	很多	作为	他们	可以	;	但	我	可以	说	没有什么	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们都尽力而为；但我对此无能为力。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	I	was	sorry	for	.
哪个	我	曾是	对不起	为了	.

我对此感到很抱歉。

[soʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][laɪ] ,

So	indeed	I	was	forced	to	study	a	lie	,
所以	的确	我	曾是	强制	到	学习	一个	说谎	,

所以，我确实是被迫去研究一个谎言。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,

and	so	after	we	were	gone	from	the	Duke	,
和	所以	后	我们	是	已消失	从	这	公爵	,

所以，在我们离开公爵之后，

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['seldən]['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

I	told	Mr	.	Coventry	that	I	had	heard	Mr	.	Selden	often	say	,
我	讲述	先生	.	考文垂	那	我	有	听到	先生	.	塞尔登	经常	说	,

我告诉考文垂先生，我经常听到塞尔登先生说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] - [taɪm] ,

that	he	could	prove	that	in	Henry	the	7th's	time	,
那	他	可以	证明	那	在	亨利	这	-	时间	,

他能够证明，在亨利七世时期，

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] [ʃɪps]

he	did	give	commission	to	his	captains	to	make	the	King	of	Denmark's	ships
他	做过	给	委员会	到	他的	队长	到	制作	这	国王	的	丹麦的	船舶

[tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔltiːk] .

to	strike	to	him	in	the	Baltique	.
到	罢工	到	他	在	这	波罗的海	.

他确实向他的船长们下达了命令，让丹麦国王的船只在波罗的海向他发起进攻。

[frʌm; frəm] [ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

From	thence	Sir	W	.	Pen	and	I	to	the	Theatre	,
从	因此	先生	W	.	笔	和	我	到	这	剧院	,

之后，我和W·彭爵士前往剧院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] ['eni] [ruːm] ,

but	it	was	so	full	that	we	could	hardly	get	any	room	,
但	它	曾是	所以	满的	那	我们	可以	几乎	得到	任何	房间	,

但是那里人太多了，我们几乎找不到空位。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] 18d .

so	he	went	up	to	one	of	the	boxes	,	and	I	into	the	18d	.
所以	他	去	向上	到	一	的	这	盒子	,	和	我	进入	这	18d	.

于是他走到其中一个箱子前，而我则去了 18d 号箱子。

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

places	,	and	there	saw	"	Love	at	first	sight	,	"	a	play	of	Mr	.	Killigrew's	,
地方	,	和	那里	锯	"	爱	在	第一的	视线	,	"	一个	玩	的	先生	.	-	,

在一些地方，我观看了基利格鲁先生的戏剧《一见钟情》。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['æktɪd] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌblz] ,

and	the	first	time	that	it	hath	been	acted	since	before	the	troubles	,
和	这	第一的	时间	那	它	有	到过	行动	自从	前	这	麻烦	,

这是自动乱爆发前以来首次采取行动。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr]

and	great	expectation	there	was	,	but	I	found	the	play	to	be	a	poor
和	伟大的	期待	那里	曾是	,	但	我	成立	这	玩	到	是	一个	贫穷的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

大家对这部剧抱有很高的期望，但看完之后却觉得很失望。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pər'siːv] ['evri] ['bɑːdi] [els] [duː] .

and	so	I	perceive	every	body	else	do	.
和	所以	我	感知	每一个	身体	别的	做	.

我觉得其他人也都是这么想的。

[soʊ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [mer] ['klɔːzəm] ,

So	home	,	calling	at	Paul's	Churchyard	for	a	"	Mare	Clausum	,
所以	家	,	呼叫	在	保罗的	墓地	为了	一个	"	母马	条款	,

于是回家，去保罗教堂墓地参加“Mare Clausum”活动，

" ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ,

"	having	it	in	my	mind	to	write	a	little	matter	,	what	I	can	gather	,
"	拥有	它	在	我的	头脑	到	写	一个	小的	事情	,	什么	我	能	收集	,

“我一直想写点东西，我所能收集到的……”

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['streɪkɪŋ] ['seɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

about	the	business	of	striking	sayle	,	and	present	it	to	the	Duke	,
关于	这	商业	的	引人注目	赛尔	,	和	展示	它	到	这	公爵	,

关于敲响赛尔号的钟声，并将其呈献给公爵。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] .

which	I	now	think	will	be	a	good	way	to	make	myself	known	.
哪个	我	现在	思考	将要	是	一个	好的	方式	到	制作	我	已知	.

我现在认为这将是一个让更多人认识我的好方法。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['mɪstər] . ['filips] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəmz] [ə'baʊt]

In	the	morning	to	the	Temple	,	Mr	.	Philips	and	Dr	.	Williams	about
在	这	早晨	到	这	寺庙	,	先生	.	飞利浦	和	博士	.	威廉姆斯	关于

[maɪ] ['sevrəl] [lɔ:] ['mætərz] ,

my	several	law	matters	,
我的	一些	法律	事情	,

早上到寺庙，菲利普斯先生和威廉姆斯博士来和我讨论我的几个法律问题。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

and	so	to	the	Wardrobe	to	dinner	,	and	after	dinner	stole	away	,
和	所以	到	这	衣柜	到	晚餐	,	和	后	晚餐	偷窃	离开	,

于是，她去了衣橱餐厅吃晚饭，晚饭后悄悄溜走了。

[maɪ]['leɪdi][nɑ:t]['daɪnɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tʃeɪmbər] ,

my	Lady	not	dining	out	of	her	chamber	,
我的	女士	不是	用餐	出去	的	她	房间	,

夫人不在自己的房间里用餐，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	so	home	and	then	to	the	office	all	the	afternoon	,
和	所以	家	和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,

于是，我先回家，然后整个下午都去办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑ:k] [gɑ:t][ə; eɪ]

and	that	being	done	Sir	W	.	Batten	and	I	and	Captain	Cock	got	a
和	那	存在	完毕	先生	W	.	板条	和	我	和	队长	公鸡	得到	一个

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [sæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

bottle	of	sack	into	the	office	,
瓶子	的	解雇	进入	这	办公室	,

于是，巴顿爵士、我和科克船长把一瓶萨克酒带进了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt] [leɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

and	there	we	sat	late	and	drank	and	talked	,	and	so	home	and
和	那里	我们	卫星	晚的	和	喝	和	谈话	,	和	所以	家	和

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我们坐在那里喝到很晚，聊了聊天，然后回家睡觉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , ['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

I	am	this	day	in	very	good	health	,	only	got	a	little	cold	.
我	是	这	天	在	非常	好的	健康	,	仅有的	得到	一个	小的	寒冷的	.

我今天身体很好，只是有点感冒。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz][sæt][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] .

The	Parliament	has	sat	a	pretty	while	.
这	议会	有	卫星	一个	漂亮的	尽管	.

议会已经开会相当长一段时间了。

[ðə; ði][oʊld] [kən'demd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	old	condemned	judges	of	the	late	King	have	been	brought	before	the
这	老的	谴责	法官	的	这	晚的	国王	有	到过	带来	前	这

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

已故国王时期被判有罪的旧法官们已被带到议会面前。

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .

and	like	to	be	hanged	.
和	喜欢	到	是	绞刑	.

而且喜欢被吊死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [di:p] [ɪn] ['tʃænsəri] [ə'genst] [tɑ:m] [traɪs] , [gɑ:d] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃu:] ;

I	am	deep	in	Chancery	against	Tom	Trice	,	God	give	a	good	issue	;
我	是	深的	在	法院	反对	汤姆	瞬间	,	上帝	给	一个	好的	问题	;

我正在与汤姆·特里斯进行一场旷日持久的衡平法诉讼，愿上帝保佑能有一个好结果；

[ænd; ənd][maɪ'self] ['ʌndər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [leɪt] [greɪt] [iks'pendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['veɪnli] ,

and	myself	under	great	trouble	for	my	late	great	expending	of	money	vainly	,
和	我	在下面	伟大的	麻烦	为了	我的	晚的	伟大的	支出	的	钱	徒劳地	,

而我本人则因最近大量挥霍无度而深感懊恼。

[wɪtʃ] [gɑ:d][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

which	God	stop	for	the	future	.
哪个	上帝	停止	为了	这	未来	.

上帝阻止了未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['steɪts] ['kɔɪn]

This	is	the	last	day	for	the	old	State's	coyne
这	是	这	最后的	天	为了	这	老的	州的	科因

这是旧州政府的最后一天

[[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][lɔ:rd]['lu:kəs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [ðə; ði] 22nd ['februeri] ,

[	In	a	speech	of	Lord	Lucas	in	the	House	of	Lords	,	the	22nd	February	,
[	在	一个	演讲	的	主	卢卡斯	在	这	房子	的	领主	,	这	22nd	二月	,

[卢卡斯勋爵于2月22日在英国上议院发表讲话时，

- - [wʌn] ([wɪtʃ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæŋmən]) , [hi:; hi] [ðʌs] ['ædvɜ:t]

1670	-	1	(	which	speech	was	burnt	by	the	common	hangman	)	,	he	thus	adverted
-	-	1	(	哪个	演讲	曾是	烧焦的	经过	这	常见的	刽子手	)	,	他	因此	广告

[tu:; tə] [ðæt] [kɔɪn] :

to	that	coin	:
到	那	硬币	:

1670-1年（这篇演讲稿被普通刽子手烧毁），他因此提到了那枚硬币：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

"	It	is	evident	that	there	is	scarcity	of	money	;
"	它	是	明显	那	那里	是	缺乏	的	钱	;

“很明显，资金短缺；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] ['mʌni] [kɔ:ld] ['brɪtʃɪz] ([ə; eɪ][fɪt][stæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv]

for	all	the	parliament's	money	called	breeches	(	a	fit	stamp	for	the	coin	of
为了	全部	这	议会的	钱	称为	马裤	(	一个	合身	邮票	为了	这	硬币	的

[ðə; ði] [rʌmp]) [ɪz] ['hoʊlli] ['vænɪʃt] — [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]

the	Rump	)	is	wholly	vanished	—	the	king's	proclamation	and	the	Dutch	have
这	臀部	)	是	完全	消失了	—	这	国王的	公告	和	这	荷兰语	有

[swept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ,

swept	it	all	away	,
扫荡	它	全部	离开	,

议会所有的钱都被称为“裤子”（一种适合残余议会硬币的印章），但这些钱却全部消失了——国王的公告和荷兰人把它们全部洗劫一空。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['mædʒəsti:z][kɔɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

and	of	his	now	majesty's	coin	there	appears	but	very	little	;
和	的	他的	现在	陛下的	硬币	那里	出现	但	非常	小的	;

而他现在的陛下所使用的钱币却很少见；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [left][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] ,

so	that	in	effect	we	have	none	left	for	common	use	,
所以	那	在	影响	我们	有	没有任何	左边	为了	常见的	使用	,

因此实际上我们已经没有可供日常使用的资源了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [liːn] [kɔɪnd] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [θriː] ['fɔːrmər]['prɪnsəz] .

but	a	little	old	lean	coined	money	of	the	late	three	former	princes	.
但	一个	小的	老的	倾斜	创造	钱	的	这	晚的	三	以前的	王子们	.

但还有一些已故三位前王子的旧式薄硬币。

[ænd; ənd] [wʌt] [sə'plaɪ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːds] ?

And	what	supply	is	preparing	for	it	,	my	lords	?
和	什么	供应	是	准备	为了	它	,	我的	领主们	?

诸位大人，目前有哪些物资正在为此做准备?

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [nʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['fɑːrðɪŋ] ,

I	hear	of	none	,	unless	it	be	of	copper	farthings	,
我	听到	的	没有任何	,	除非	它	是	的	铜	四分之一便士	,

我没听说过，除非是指铜便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	is	the	metal	that	is	to	vindicate	,	according	to	the	inscription	on	it	,
和	这	是	这	金属	那	是	到	表白	,	根据	到	这	题词	在	它	,

根据上面的铭文，这块金属将要证明清白。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] . " — ['kwoʊtɪd][ɪn] ['pɛnz] " [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

the	dominion	of	the	four	seas	.	"	—	Quoted	in	Penn's	"	Memorials	of	Sir	Wm	.
这	统治权	的	这	四	海域	.	"	—	引	在	宾夕法尼亚大学的	"	纪念碑	的	先生	威廉	.

“四海的统治权。”——引自佩恩的《威廉爵士纪念文集》。

[pen] , " [iː] . - .]

Penn	,	"	ii	.	264	.	]
宾夕法尼亚	,	"	二、	.	-	.	]

宾夕法尼亚大学，《第二卷，第264页》。

[tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['kɑːmən] ['peɪmənts] ,

to	pass	in	common	payments	,
到	经过	在	常见的	付款	,

通过普通支付方式

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [pʊ'bliːk] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [stɪl] .

but	they	say	it	is	to	pass	in	publique	payments	to	the	King	three	months	still	.
但	他们	说	它	是	到	经过	在	公共	付款	到	这	国王	三	几个月	仍然	.

但他们说，还要再过三个月才能以公开方式向国王支付款项。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1661

DECEMBER1661

DECEMBER1661

1661年12月

[dɪ'sembər] 1st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

December	1st	(	Lord's	day	)	.
十二月	1st	(	主场	天	)	.

12月1日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [mɪlz] .

In	the	morning	at	church	and	heard	Mr	.	Mills	.
在	这	早晨	在	教会	和	听到	先生	.	米尔斯	.

早上在教堂听了米尔斯先生的讲道。

[æt; ət][hoʊm] [daind][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . [sɑ:ntʃi] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

At	home	dined	and	with	me	by	appointment	Mr	.	Sanchy	,	who	should
在	家	用餐	和	和	我	经过	预约	先生	.	桑奇	,	WHO	应该

[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

have	brought	his	mistress	,
有	带来	他的	情妇	,

在家用餐时，按约定与我同桌的是桑奇先生，他本应带他的情妇来。

['mɪsɪz] . ['meri] ['ɑ:rtʃər] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ,

Mrs	.	Mary	Archer	,	of	Cambridge	,	but	she	could	not	come	,
太太	.	玛丽	射手	,	的	剑桥	,	但	她	可以	不是	来	,

来自剑桥的玛丽·阿切尔夫人，但她无法前来。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	we	had	a	good	dinner	for	him	.
但	我们	有	一个	好的	晚餐	为了	他	.

但我们为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][maɪ][waɪf] [went][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

And	so	in	the	afternoon	my	wife	went	to	church	,
和	所以	在	这	下午	我的	妻子	去	到	教会	,

于是下午我妻子去了教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

and	he	and	I	stayed	at	home	and	drank	and	talked	,
和	他	和	我	入住	在	家	和	喝	和	谈话	,

于是我和他待在家里喝酒聊天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	he	stayed	with	me	till	night	and	supped	with	me	,
和	他	入住	和	我	直到	夜晚	和	喝	和	我	,

他一直陪着我到晚上，还和我一起吃了晚饭。

[wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [dʒæk][koʊl][ænd; ənd] [lem] .

when	I	expected	to	have	seen	Jack	Cole	and	Lem	.
什么时候	我	预期的	到	有	已见	杰克	油菜	和	引理	.

我原本以为会看到杰克·科尔和莱姆。

['wægˌstæf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Wagstaffe	,	but	they	did	not	come	.
瓦格斯塔夫	,	但	他们	做过	不是	来	.

瓦格斯塔夫，但他们没有来。

[wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] [kʌt][ə; eɪ] [breɪv] ['kɑ:lər][ʌv; əv] [brɔ:n] [frʌm; frəm] ['wɪntʃˌkoʊm] [wɪtʃ] [pru:vz] ['veri]

We	this	day	cut	a	brave	collar	of	brawn	from	Winchcombe	which	proves	very
我们	这	天	切	一个	勇敢的	衣领	的	膂力	从	温奇科姆	哪个	证明	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

今天我们从温奇科姆砍下一块结实的牛颈肉，事实证明它非常好。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][gɝ:kɪnz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [kəuk] [dɪd] [gɪv] [maɪ][waɪf][ðə; ði]

and	also	opened	the	glass	of	girkins	which	Captain	Cocke	did	give	my	wife	the
和	还	打开	这	玻璃	的	吉尔金斯	哪个	队长	科克	做过	给	我的	妻子	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

我还打开了科克船长前几天送给我妻子的那杯小酒。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [θɪŋz] .
which **are** **rare** **things** **.**
哪个 是 稀有的 事物 .

这些都是稀有事物。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .
So **at** **night** **to** **bed** **.**
所以 在 夜晚 到 床 .

所以晚上就上床睡觉了。

[ðer; ðər] [hæθ] ['leɪtli] [bɪn] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['steɪtsmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aiətn]
There **hath** **lately** **been** **great** **clapping** **up** **of** **some** **old** **statesmen** **,** **such** **as** **Ireton**
那里 有 最近 到过 伟大的 鼓掌 向上 的 一些 老的 政治家 , 这样的 作为 艾尔顿
,
,
,

最近，一些老政治家，比如艾尔顿，受到了热烈的赞扬。

['mɔɪɜ˞] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [plɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ]
Moyer **,** **and** **others** **,** **and** **they** **say** **,** **upon** **a** **great** **plot** **,** **but** **I** **believe** **no**
莫耶 , 和 其他的 , 和 他们 说 , 之上 一个 伟大的 阴谋 , 但 我 相信 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] ;
such **thing** **;**
这样的 事物 ;

莫耶等人说，这是一起重大阴谋，但我并不相信有这样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [pʊr]
but **it** **is** **but** **justice** **that** **they** **should** **be** **served** **as** **they** **served** **the** **poor**
但 它 是 但 正义 那 他们 应该 是 服务 作为 他们 服务 这 贫穷的
[ˌkævə'liəs] ;
Cavaliers **;**
骑士 ;

但公平起见，他们也应该像他们曾经服侍过贫穷的骑士们一样得到服侍；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][biː; bi][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
and **I** **believe** **it** **will** **oftentimes** **be** **so** **as** **long** **as** **I** **live** **,**
和 我 相信 它 将要 经常 是 所以 作为 长的 作为 我 居住 ,

我相信，只要我活着，这种情况就会经常发生。

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] [kɔːz] [ɔːr][noʊ] .
whether **there** **be** **cause** **or** **no** **.**
无论 那里 是 原因 或者 不 .

无论是否有原因。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
This **evening** **my** **brother** **Tom** **was** **with** **me** **,**
这 晚上 我的 兄弟 汤姆 曾是 和 我 ,

今天晚上我哥哥汤姆和我在一起。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['dɔːtər] ,
and **I** **did** **talk** **again** **to** **him** **about** **Mr** **.** **Townsend's** **daughter** **,**
和 我 做过 讲话 再次 到 他 关于 先生 . 汤森德 女儿 ,

于是我又跟他谈起了汤森先生的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
and **I** **do** **intend** **to** **put** **the** **business** **in** **hand** **.**
和 我 做 打算 到 放 这 商业 在 手 .

我的确打算亲自处理这件事。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **pray** **God** **give** **a** **good** **end** **to** **it** **.**
我 祈祷 上帝 给 一个 好的 结尾 到 它 .

我祈求上帝让这件事有个好结局。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[tuː; tə][sɑːˈviːl][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]

To	**Savill**	**the**	**painter's**	**,**	**but**	**he**	**not**	**being**	**well**	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**there**
到	萨维尔	这	画家的	,	但	他	不是	存在	出色地	我	可以	做	没有什么	那里

,
,
,

去萨维尔画家那里，但他身体不好，我在那里什么也做不了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

and	**so**	**I**	**returned**	**home**	**,**
和	所以	我	返回	家	,

于是我回到了家。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [met]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hoʊm] ;

and	**in**	**my**	**way**	**met**	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**took**	**him**	**with**	**me**	**home**	**;**
和	在	我的	方式	遇见	先生	.	摩尔	和	采取	他	和	我	家	;

途中我遇到了摩尔先生，便把他带回了家；

[wer] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

where	**we**	**staid**	**and**	**talked**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**dined**	**with**	**me**	**,**
在哪里	我们	稳重	和	谈话	全部	这	早晨	,	和	他	用餐	和	我	,

我们在那里待了一上午，一直在聊天，他还和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][deɪ] [ðɪs]

and	**after**	**dinner**	**went**	**away**	**to**	**the**	**Privy**	**Seal**	**,**	**this**	**being**	**our**	**first**	**day**	**this**
和	后	晚餐	去	离开	到	这	私处	海豹	,	这	存在	我们的	第一的	天	这

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

晚饭后，我们去了枢密院，这是我们本月的第一天。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɔːld] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . [sɑːntʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

By	**and**	**by**	**called**	**on**	**by**	**Mr**	**.**	**Sanchy**	**and**	**his**	**mistress**	**,**
经过	和	经过	称为	在	经过	先生	.	桑奇	和	他的	情妇	,

不久后，桑奇先生和他的情妇前来拜访。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][mæd] ['lʌvər] ,

and	**with**	**them**	**by**	**coach**	**to**	**the**	**Opera**	**,**	**to**	**see**	**"**	**The**	**Mad**	**Lover**	**,**
和	和	他们	经过	教练	到	这	歌剧	,	到	看	"	这	疯狂的	情人	,

然后和他们一起乘马车去歌剧院看《疯狂的情人》，

" [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .

"	**but**	**not**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**play**	**.**
"	但	不是	很多	高兴	和	这	玩	.

但对这部剧不太满意。

[ðæt] [dʌn] [hoʊm][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

That	**done**	**home**	**all**	**to**	**my**	**house**	**,**	**where**	**they**	**staid**	**and**	**supped**	**and**	**were**
那	完毕	家	全部	到	我的	房子	,	在哪里	他们	稳重	和	喝	和	是

['meri] ,

merry	**,**
欢乐	,

他们就这样回到了我家，在那里待了一会儿，吃了顿饭，玩得很开心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪt] [bɪd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	**at**	**last**	**late**	**bid**	**good**	**night**	**and**	**so**	**we**	**to**	**bed**	**.**
和	在	最后的	晚的	出价	好的	夜晚	和	所以	我们	到	床	.

最后，大家互道晚安，然后我们就上床睡觉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] [dʌn] ;

To	**the**	**Paynter's**	**and**	**sat**	**and**	**had**	**more**	**of**	**my**	**picture**	**done**	**;**
到	这	-	和	卫星	和	有	更多的	的	我的	图片	完毕	;

我去了佩恩特家，坐在那里，让他们继续给我画像；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] .

but	**it**	**do**	**not**	**please**	**me**	**,**	**for**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**not**	**be**	**like**	**me**	**.**
但	它	做	不是	请	我	,	为了	我	害怕	它	将要	不是	是	喜欢	我	.

但我并不满意，因为我担心它不会像我。

[æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

At	**noon**	**from**	**thence**	**to**	**the**	**Wardrobe**	**,**
在	中午	从	因此	到	这	衣柜	,

中午时分，从那里到衣橱，

[wer] ['dɪnər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'baʊt][maɪ]

where	**dinner**	**not**	**being**	**ready**	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**I**	**to**	**the**	**Temple**	**about**	**my**
在哪里	晚餐	不是	存在	准备好	先生	.	摩尔	和	我	到	这	寺庙	关于	我的

['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ,

little	**business**	**at**	**Mr**	**.**	**Turner's**	**,**
小的	商业	在	先生	.	特纳的	,

晚饭还没做好，我和摩尔先生去了寺庙，商量我在特纳先生家的小事。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [hæf] [dʌn] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

and	**so**	**back**	**again**	**,**	**and**	**dinner**	**being**	**half**	**done**	**I**	**went**	**in**	**to**	**my**	**Lady**	**,**
和	所以	后退	再次	,	和	晚餐	存在	一半	完毕	我	去	在	到	我的	女士	,

于是我又回去了，晚饭做了一半的时候，我走进了我的夫人房间。

[wer] [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

where	**my**	**Lady**	**Wright**	**was**	**at**	**dinner**	**with**	**her**	**,**
在哪里	我的	女士	赖特	曾是	在	晚餐	和	她	,

当时赖特夫人正和她一起共进晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt][maɪ]['leɪdi] [raɪt] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]

and	**all**	**our**	**talk**	**about**	**the**	**great**	**happiness**	**that**	**my**	**Lady**	**Wright**	**says**	**there**	**is**	**in**
和	全部	我们的	讲话	关于	这	伟大的	幸福	那	我的	女士	赖特	说道	那里	是	在

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fæʃənz] ,

being	**in**	**the**	**fashion**	**and**	**in**	**variety**	**of**	**fashions**	**,**
存在	在	这	时尚	和	在	种类	的	时尚	,

我们一直在谈论赖特夫人所说的，追随时尚、尝试各种时尚所带来的巨大幸福感，

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [æz; əz] ['sɪtəznz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['kʌntri]

in	**scorn**	**of**	**others**	**that**	**are**	**not**	**so**	**,**	**as**	**citizens**	**'**	**wives**	**and**	**country**
在	轻蔑	的	其他的	那	是	不是	所以	,	作为	公民	-	妻子们	和	国家

['dʒentl,wumən] ,

gentlewomen	**,**
淑女们	,

她鄙视那些并非如此的人，比如公民的妻子和乡村淑女。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , [jet] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	**though**	**it**	**did**	**displease**	**me**	**enough**	**,**	**yet**	**I**	**said**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
哪个	尽管	它	做过	得罪	我	足够的	,	然而	我	说	没有什么	到	它	.

虽然这让我很不高兴，但我什么也没说。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θruː] [brɪdʒ] ,

Thence	**by**	**water**	**to**	**the**	**office**	**through**	**bridge**	**,**
因此	经过	水	到	这	办公室	通过	桥	,

然后经桥乘水路到达办公室。

['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] ['fæstər][ðæn; ðən]

being	carried	by	him	in	oars	that	the	other	day	rowed	in	a	scull	faster	than
存在	携带	经过	他	在	桨	那	这	其他	天	划船	在	一个	橹	快点	比

[maɪ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][ðə; ði] ,

my	oars	to	the	Towre	,
我的	桨	到	这	塔楼	,

他用前几天划着独木舟比我划船到塔楼还快的那几根桨驮着我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] 6d .

and	I	did	give	him	6d	.
和	我	做过	给	他	6d	.

我确实给了他 6 便士。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] [riːd] [ɪn] " [mer]

At	the	office	all	the	afternoon	,	and	at	night	home	to	read	in	"	Mare
在	这	办公室	全部	这	下午	,	和	在	夜晚	家	到	读	在	"	母马

['klɔːzəm] " [tɪl] ['bedtaɪm] ,

Clausum	"	till	bedtime	,
条款	"	直到	就寝时间	,

整个下午都在办公室，晚上回家读《密海》读到睡觉时间。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	so	to	bed	,
和	所以	到	床	,

于是，我上床睡觉了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	had	a	very	bad	night	by	dreams	of	my	wife's	riding	with	me	and
但	有	一个	非常	坏的	夜晚	经过	梦境	的	我的	妻子的	骑术	和	我	和

[hɜːr; hər] [hɔːrs] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][leg] ,

her	horse	throwing	her	and	breaking	her	leg	,
她	马	投掷	她	和	打破	她	腿	,

但我昨晚做了个很不好的梦，梦见我妻子和我一起骑马，结果她的马把她摔了下来，摔断了她的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] . .

and	then	I	dreamed	that	I	.	.
和	然后	我	梦见	那	我	.	.

然后我梦见我.....

[[wʌz; wəz]] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

[	was	]	in	such	pain	that	I	waked	with	it	,
[	曾是	]	在	这样的	疼痛	那	我	醒来	和	它	,

当时疼痛难忍，醒来时依然如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp]

and	had	a	great	deal	of	pain	there	a	very	great	while	till	I	fell	asleep
和	有	一个	伟大的	交易	的	疼痛	那里	一个	非常	伟大的	尽管	直到	我	跌倒	睡着了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那里疼痛难忍，持续了很长时间，直到我再次睡着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [trʌst] [ʌp]

and	such	apprehension	I	had	of	it	that	when	I	rose	and	trussed	up
和	这样的	忧虑	我	有	的	它	那	什么时候	我	玫瑰	和	桁架	向上

[maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [driːm] .

myself	thinking	that	it	had	been	no	dream	.
我	思维	那	它	有	到过	不	梦	.

我对此感到非常害怕，以至于当我起身把自己裹得严严实实时，我以为那不是一场梦。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [wel] [æt; ət] [iːz] ,
Till **in** **the** **daytime** **I** **found** **myself** **very** **well** **at** **ease** **,**
直到 在 这 白天 我 成立 我 非常 出色地 在 舒适 ,

直到白天，我才发现自己感到非常自在。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [driːm] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kriːd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and **remembered** **that** **I** **did** **dream** **so** **,** **and** **that** **Mr** **.** **Creed** **was** **with**
和 记得 那 我 做过 梦 所以 , 和 那 先生 . 信条 曾是 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我记得我确实做过这样的梦，而且克里德先生当时就在我身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **I** **did** **complain** **to** **him** **of** **it** **,**
和 那 我 做过 抱怨 到 他 的 它 ,

而且我确实就此事向他抱怨过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [raɪt] .
and **he** **said** **he** **had** **the** **same** **pain** **in** **his** **left** **that** **I** **had** **in** **my** **right** **.**
和 他 说 他 有 这 相同的 疼痛 在 他的 左边 那 我 有 在 我的 正确的 .
. .
: **:**
. .

他说他左手和我右手一样疼.....

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
which **pleased** **me** **much** **to** **remember** **.**
哪个 高兴 我 很多 到 记住 .

这让我很高兴回忆起这件事。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] , [ðens] [baɪ]['wɔːtər] ,
To **Whitehall** **with** **both** **Sir** **Williams** **,** **thence** **by** **water** **,**
到 白厅 和 两个都 先生 威廉姆斯 , 因此 经过 水 ,

与威廉姆斯爵士一同前往白厅，然后乘船。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][laɪ] [ded] [ə'pɑːn] ['westmɪnstər] [sterz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]
where **I** **saw** **a** **man** **lie** **dead** **upon** **Westminster** **Stairs** **that** **had** **been** **drowned**
在哪里 我 锯 一个 男人 说谎 死的 之上 威斯敏斯特 楼梯 那 有 到过 溺水
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

昨天我在威斯敏斯特台阶上看到一个溺水身亡的男子。

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
To **the** **Temple** **,** **and** **thence** **to** **Mr** **.** **Phillips** **and** **got** **my** **copy** **of**
到 这 寺庙 , 和 因此 到 先生 . 菲利普斯 和 得到 我的 复制 的
- [lændz] .
Sturtlow **lands** **.**
- 土地 .

到寺庙，然后去找菲利普斯先生，拿到了我的斯特特洛土地副本。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][θriː] [tʌnz] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,
So **back** **to** **the** **3** **Tuns** **at** **Charing** **Cross** **,**
所以 后退 到 这 3 通勤 在 查令 叉 ,

回到查令十字街的三桶啤酒吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][kɑːl] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fælkənər]

and	there	met	the	two	Sir	Williams	and	Col	.	Treswell	and	Mr	.	Falconer
和	那里	遇见	这	二	先生	威廉姆斯	和	上校	.	特雷斯韦尔	和	先生	.	猎鹰者

,

,

,

在那里，他们遇到了两位威廉姆斯爵士、特雷斯韦尔上校和福尔克纳先生。

[ænd; ənd] [daind] [ðer; ðər][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [kɔːst] ,

and	dined	there	at	Sir	W	.	Pen's	cost	,
和	用餐	那里	在	先生	W	.	笔的	成本	,

并由W·彭爵士出资在那里用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	after	dinner	by	water	to	Cheapside	to	the	painter's	,	and	there
和	后	晚餐	经过	水	到	切普赛德	到	这	画家的	,	和	那里

[faʊnd] [maɪ] [waɪf] ,

found	my	wife	,
成立	我的	妻子	,

晚饭后，我乘船前往切普赛德的画家家，在那里找到了我的妻子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd] ['θiːətər] ,

and	having	sat	a	little	she	and	I	by	coach	to	the	Opera	and	Theatre	,
和	拥有	卫星	一个	小的	她	和	我	经过	教练	到	这	歌剧	和	剧院	,

坐了一会儿后，她和我乘马车去歌剧院和剧院。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wiː; wi]

but	coming	too	late	to	both	,	and	myself	being	a	little	out	of	tune	we
但	未来	也	晚的	到	两个都	,	和	我	存在	一个	小的	出去	的	调	我们

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

但由于两人都来晚了，加上我有点不在状态，所以我们只好返回。

[ænd; ənd][aɪ] ['setld] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] " [mer] ['klɔːzəm] " [tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	I	settled	to	read	in	"	Mare	Clausum	"	till	bedtime	,	and	so	to	bed	.
和	我	定居	到	读	在	"	母马	条款	"	直到	就寝时间	,	和	所以	到	床	.

于是我决定读《密海》直到睡觉时间，然后就上床睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði]

This	morning	I	went	early	to	the	Paynter's	-	and	there	sat	for	my	picture	the
这	早晨	我	去	早期的	到	这	-	-	和	那里	卫星	为了	我的	图片	这

[fɔːrθ] [taɪm] ,

fourth	time	,
第四	时间	,

今天早上我早早地去了佩恩特家，第四次在那里拍了照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [jet] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [duː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

but	it	do	not	yet	please	me	,	which	do	much	trouble	me	.
但	它	做	不是	然而	请	我	,	哪个	做	很多	麻烦	我	.

但这仍然不能让我满意，这让我很困扰。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Thence	to	the	Treasury	Office	,	where	I	found	Sir	W	.	Batten	come	before	me	,
因此	到	这	财政部	办公室	,	在哪里	我	成立	先生	W	.	板条	来	前	我	,

然后我去了财政部，在那里我发现W·巴顿爵士站在我面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	there	we	sat	to	pay	off	the	St	.	George	.
和	那里	我们	卫星	到	支付	离开	这	英石	.	乔治	.

于是我们就坐在那里还清了圣乔治号的欠款。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

By	and	by	came	Sir	W	.	Pen	,
经过	和	经过	来了	先生	W	.	笔	,

不久，W·彭爵士来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][steɪd] [waɪl] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [went] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	he	and	I	staid	while	Sir	W	.	Batten	went	home	to	dinner	,
和	他	和	我	稳重	尽管	先生	W	.	板条	去	家	到	晚餐	,

于是，我和他留了下来，而W·巴顿爵士则回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd][daind]

and	then	he	came	again	,	and	Sir	W	.	Pen	and	I	went	and	dined
和	然后	他	来了	再次	,	和	先生	W	.	笔	和	我	去	和	用餐

[æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

at	my	house	,
在	我的	房子	,

然后他又来了，我和W·彭爵士一起去我家吃了饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mɪns] [paɪz][sent] ['ðɪðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

and	had	two	mince	pies	sent	thither	by	our	order	from	the	messenger
和	有	二	剁碎	馅饼	发送	那里	经过	我们的	命令	从	这	信使

['sleɪtər] ,

Slater	,
斯莱特	,

我们让信使斯莱特送去了两个肉馅饼。

[ðæt] [hæd; həd] [drest] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri]

that	had	dressed	some	victuals	for	us	,	and	so	we	were	very	merry
那	有	穿着	一些	食物	为了	我们	,	和	所以	我们	是	非常	欢乐

,

,

,

他们给我们准备了一些食物，所以我们非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [roʊd][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [hiː; hi][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

and	after	dinner	rode	out	in	his	coach	,	he	to	Whitehall	,
和	后	晚餐	骑	出去	在	他的	教练	,	他	到	白厅	,

晚饭后，他乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['hæmlɪt] " [wel] [pər'fɔːrmd] .

and	my	wife	and	I	to	the	Opera	,	and	saw	"	Hamlett	"	well	performed	.
和	我的	妻子	和	我	到	这	歌剧	,	和	锯	"	哈姆雷特	"	出色地	执行	.

我和妻子一起去看了歌剧，欣赏了精彩的《哈姆雷特》。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnɝz] ([huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] ['veri] [ɪl]) ,

Thence	to	the	Temple	and	Mrs	.	Turner's	(	who	continues	still	very	ill	)	,
因此	到	这	寺庙	和	太太	.	特纳的	(	WHO	继续	仍然	非常	患病的	)	,

然后前往寺庙和特纳太太家（她仍然病得很重），

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] , [ænd; ənd]
Lay **long** **in** **bed** **,** **and** **then** **to** **Westminster** **Hall** **and** **there** **walked** **,** **and**
莱 长的 在 床 , 和 然后 到 威斯敏斯特 大厅 和 那里 步行 , 和
[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪsɚ] ,
then **with** **Mr** **.** **Spicer** **,**
然后 和 先生 . 斯派塞 ,

在床上躺了很久，然后去了威斯敏斯特大厅，在那里散步，然后和斯派塞先生一起散步。

- , ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['æˌʃwɛl] ([maɪ][oʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]
Hawly **,** **Washington** **,** **and** **little** **Mr** **.** **Ashwell** **(** **my** **old** **friends** **at** **the** **Exchequer**
- , 华盛顿 , 和 小的 先生 . 阿什韦尔 (我的 老的 朋友们 在 这 国库
) [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
) **to** **the** **Dog** **,**
) 到 这 狗 ,

霍利、华盛顿和阿什韦尔先生（我在财政部的老朋友）去见狗

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
and **gave** **them** **two** **or** **three** **quarts** **of** **wine** **,** **and** **so** **away** **to** **White** **Hall**
和 给予 他们 二 或者 三 夸脱 的 葡萄酒 , 和 所以 离开 到 白色的 大厅
,
,
,

于是给了他们两三夸脱葡萄酒，然后就去了白厅。

[wer] , [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] , [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ]
where **,** **at** **Sir** **G** **.** **Carteret's** **,** **Sir** **Williams** **both**
在哪里 , 在 先生 G . 卡特雷特 , 先生 威廉姆斯 两个都

在那里，在G·卡特雷特爵士的住所，威廉姆斯爵士

[ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] ['veri] ['plezntli] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and **I** **dined** **very** **pleasantly** **;** **and** **after** **dinner** **,** **by** **appointment** **,**
和 我 用餐 非常 愉快 ; 和 后 晚餐 , 经过 预约 ,

我用餐非常愉快；晚餐后，按约定，

[keɪm] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]
came **the** **Governors** **of** **the** **East** **India** **Company** **,** **to** **sign** **and** **seal** **the**
来了 这 州长们 的 这 东方 印度 公司 , 到 符号 和 海豹 这
['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
contract **between** **us**
合同 之间 我们

东印度公司的官员们前来签署并封存了我们之间的合同。

[[tʃɑːrlz] [iː] . - [es] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kən'fəːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]
[**Charles** **II** **.** **'** **s** **charter** **to** **the** **Company** **,** **confirming** **and** **extending** **the** **former**
[查尔斯 二 . - s 宪章 到 这 公司 , 确认 和 扩展 这 以前的
['tʃɑːrtər] , [ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl] 3rd , - .
charter **,** **is** **dated** **April** **3rd** **,** **1661** **.**
宪章 , 是 日期 四月 3rd , - .

[查理二世授予公司的特许状，确认并延长了之前的特许状，日期为 1661 年 4 月 3 日。

[bɑːm'beɪ] , [dʒʌst] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪnz] ['daʊri] ,
Bombay **,** **just** **acquired** **as** **part** **of** **Queen** **Katherine's** **dowry** **,**
孟买 , 只是 获得 作为 部分 的 女王 凯瑟琳的 嫁妆 ,

孟买，刚刚作为凯瑟琳王后的嫁妆获得，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt]['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 27th , - .]
was **made** **over** **to** **the** **Company** **by** **Letters** **Patent** **dated** **March** **27th** **,** **1669** **.** **]**
曾是 制成 超过 到 这 公司 经过 信件 专利 日期 行进 27th , - .]

于1669年3月27日通过专利证书移交给公司。

([ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm]) [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

(	in	the	King's	name	)	and	them	.
(	在	这	国王学院	姓名	)	和	他们	.

（以国王的名义）以及他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑ:zɪt] ,

And	that	done	,	we	all	went	to	the	King's	closet	,
和	那	完毕	,	我们	全部	去	到	这	国王学院	壁橱	,

事情办完后，我们都去了国王的密室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

and	there	spoke	with	the	King	and	the	Duke	of	York	,
和	那里	辐	和	这	国王	和	这	公爵	的	约克	,

他在那里与国王和约克公爵进行了交谈。

[hu:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] [treɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

who	promise	to	be	very	careful	of	the	India	trade	to	the	utmost	.
WHO	承诺	到	是	非常	小心	的	这	印度	贸易	到	这	极致	.

他们承诺将对与印度的贸易极其谨慎。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɜ'ɛts] [ænd; ənd] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ]

So	back	to	Sir	G	.	Carteret's	and	ended	our	business	,	and	so	away
所以	后退	到	先生	G	.	卡特雷特	和	结束	我们的	商业	,	和	所以	离开

['hoʊmwərdz] ,

homewards	,
回家	,

于是我们回到卡特雷特爵士那里，结束了公务，然后启程回家。

[bʌt; bət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][θri:] [tʌnz] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,

but	Sir	W	.	Batten	offering	to	go	to	the	3	Tuns	at	Charing	Cross	,
但	先生	W	.	板条	提供	到	去	到	这	3	通勤	在	查令	叉	,

但W·巴顿爵士主动提出要去查令十字街的3号酒馆。

[wer] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

where	the	pretty	maid	the	daughter	of	the	house	is	;	I	was	saying	that	,
在哪里	这	漂亮的	女佣	这	女儿	的	这	房子	是	;	我	曾是	说	那	,

我说的是那个漂亮的女仆，也就是这家的女儿。

[ðæt] ['tɪk(ə)ld][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [wɜ:rdz] ['veri] ['kæpʃəsli] [ænd; ənd]

that	tickled	Sir	W	.	Pen	,	he	seemed	to	take	these	words	very	captiously	and
那	挠痒	先生	W	.	笔	,	他	似乎	到	拿	这些	字	非常	专横跋扈	和

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

这番话逗乐了W·彭爵士，他似乎对这些话非常挑剔和愤怒。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	I	saw	,	and	seemed	indifferent	to	go	home	in	his	coach	with	them	,
哪个	我	锯	,	和	似乎	冷漠	到	去	家	在	他的	教练	和	他们	,

我看见了，他似乎并不在意和他们一起乘马车回家。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [li:v] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd]

and	so	took	leave	to	go	to	the	Council	Chamber	to	speak	with	my	Lord
和	所以	采取	离开	到	去	到	这	理事会	商会	到	说话	和	我的	主

['prɪvi] [si:l] ,

Privy	Seal	,
私处	海豹	,

于是我告辞前往枢密院议事厅觐见掌玺大人。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [steɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ,

which	I	did	,	but	they	did	stay	for	me	,	which	I	was	pleased	at	,
哪个	我	做过	,	但	他们	做过	停留	为了	我	,	哪个	我	曾是	高兴	在	,

我照做了，但他们留下来等我，这让我很高兴。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

but	no	words	passed	between	him	and	me	in	all	our	way	home	.
但	不	字	通过了	之间	他	和	我	在	全部	我们的	方式	家	.

但回家的路上，我们俩一句话也没说。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ɪ'mænjuəl] - ,

This	morning	comes	Captain	Ferrers	and	the	German	,	Emanuel	Luffe	,
这	早晨	来	队长	费雷尔斯	和	这	德语	,	伊曼纽尔	-	,

今天早上，费雷尔斯上尉和德国人伊曼纽尔·卢夫来了。

[huː] [goʊz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['fʊtmən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'fɜːrmənt] ,

who	goes	as	one	of	my	Lord's	footmen	,	though	he	deserves	a	much	better	preferment	,
WHO	去	作为	一	的	我的	主场	侍从	,	尽管	他	值得	一个	很多	更好的	升迁	,

他虽然理应获得更高的职位，却只能作为我主人的侍从之一随行。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [θi'ɔːbəu] ,

to	take	their	leave	of	me	,	and	here	I	got	the	German	to	play	upon	my	theorbo	,
到	拿	他们的	离开	的	我	,	和	这里	我	得到	这	德语	到	玩	之上	我的	特奥博琴	,

他们向我告别，这时我让那位德国人弹奏我的特奥博琴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

which	he	did	both	below	and	in	my	wife's	chamber	,	who	was	in	bed	.
哪个	他	做过	两个都	以下	和	在	我的	妻子的	房间	,	WHO	曾是	在	床	.

他不仅在下面这么做了，还在我妻子的房间里这么做了，当时我妻子正在床上。

[hiː; hi] [pleɪz] ['breɪvli] .

He	plays	bravely	.
他	演出	勇敢地	.

他打得很勇敢。

[aɪ][faɪnd][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [luːt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [luːt] .

I	find	by	him	that	my	lute	is	a	most	excellent	lute	.
我	寻找	经过	他	那	我的	琵琶	是	一个	最多	出色的	琵琶	.

我发现他的评价是，我的鲁特琴是一把非常优秀的鲁特琴。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

I	did	give	them	a	mince	pie	and	a	collar	of	brawn	and	some	wine	for	their	breakfast	,
我	做过	给	他们	一个	剁碎	馅饼	和	一个	衣领	的	膂力	和	一些	葡萄酒	为了	他们的	早餐	,

我给他们准备了肉馅饼、鸡胸肉和一些葡萄酒作为早餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['veri] ['meri] , [ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ædəmsənz] ['neɪbər] [tu:; tə][drɪŋk]

and	were	very	merry	,	and	sent	for	Mr	.	Adamson's	neighbour	to	drink
和	是	非常	欢乐	,	和	发送	为了	先生	.	亚当森的	邻居	到	喝

['mɪstər] . - [helθ] .

Mr	.	Shepley's	health	.
先生	.	-	健康	.

他们非常高兴，并叫亚当森先生的邻居来为谢普利先生祝酒。

[æt; ət][læst][wi:; wi][ɔ:l]['pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

At	last	we	all	parted	,	but	within	a	quarter	of	an	hour	after	they	were
在	最后的	我们	全部	分手了	,	但	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	后	他们	是

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

最后我们都告别了，但他们离开后不到一刻钟，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['skæləp] [wɪtʃ] [ɪz]

and	my	wife	and	I	were	talking	about	buying	of	a	fine	scallop	which	is
和	我的	妻子	和	我	是	说	关于	购买	的	一个	美好的	扇贝	哪个	是

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,

brought	her	this	morning	by	a	woman	to	be	sold	,
带来	她	这	早晨	经过	一个	女士	到	是	卖	,

我和妻子正在商量买一只上好的扇贝，这只扇贝是今天早上一位妇女拿来卖的。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][kɔ:st][hɜ:r; hər] 45s . , [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][bæk] [ə'gen] ,

which	is	to	cost	her	45s	.	,	in	comes	the	German	back	again	,
哪个	是	到	成本	她	45s	.	,	在	来	这	德语	后退	再次	,

这将花费她45英镑。这时，那个德国人又回来了。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [gɔr] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

all	in	a	goare	of	blood	,	which	I	wondered	at	,
全部	在	一个	goAre	的	血	,	哪个	我	想知道	在	,

一切都化作一片血泊，这让我感到疑惑。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'fiəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərmən] [æt; ət]

and	tells	me	that	he	is	afeard	that	the	Captain	is	killed	by	the	watermen	at
和	讲述	我	那	他	是	害怕	那	这	队长	是	被杀	经过	这	水手	在

;

Towre	Stayres	;
塔楼	住宿	;

他告诉我，他担心船长在托尔斯泰尔斯被水手们杀害；

[soʊ][aɪ]['prez(ə)ntli] [went] ['ðɪðər] ,

so	I	presently	went	thither	,
所以	我	目前	去	那里	,

于是我便去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ru:d] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərmən][tu:; tə][plaɪ][ðə; ði]

and	found	that	upon	some	rude	pressing	of	the	watermen	to	ply	the
和	成立	那	之上	一些	粗鲁的	紧迫	的	这	水手	到	胶合板	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

结果发现，在船长粗暴地胁迫水手们出海后，

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ,

he	struck	one	of	them	with	his	cane	,	which	they	would	not	take	,
他	击	一	的	他们	和	他的	甘蔗	,	哪个	他们	会	不是	拿	,

他用拐杖打了其中一人，但他们不肯罢休。

[bʌt; bət] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ræn]
but **struck** **him** **again** **,** **and** **then** **the** **German** **drew** **his** **sword** **and** **ran**
但 击 他 再次 , 和 然后 这 德语 画 他的 剑 和 跑
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
at **one** **of** **them** **,**
在 一 的 他们 ,

但他又击中了他一次，然后那个德国人拔出剑，冲向其中一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['saʊndli] ['bi:tn] .
but **they** **were** **both** **soundly** **beaten** **.**
但 他们 是 两个都 稳固地 被打败 .

但他们都被打得落花流水。

[[si:] [ə; eɪ]['sɪmələr]['aʊtreɪdʒ] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] , [sep'tembər] 12th , - .
[**See** **a** **similar** **outrage** **,** **committed** **by** **Captain** **Ferrers** **,** **September** **12th** **,** **1662** **.**
[看 一个 相似的 暴行 , 坚定的 经过 队长 费雷尔斯 , 九月 12th , - .

[参见费雷尔斯船长于 1662 年 9 月 12 日犯下的类似暴行。

[swɔ:dz][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:rn][baɪ] ['fʊtmən] .
Swords **were** **usually** **worn** **by** **footmen** **.**
剑 是 通常 磨损 经过 侍从 .

剑通常是步兵佩戴的装备。

[si:] [meɪ] 4th , - , [hoʊst] . — [bi:] .]
See **May** **4th** **,** **1662** **,** **host** **.** **—** **B** **.** **]**
看 可能 4th , - , 主持人 . — B .]

参见 1662 年 5 月 4 日，主持人。—B.]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
The **Captain** **is** **,** **however** **,** **got** **to** **the** **boy** **that** **carries** **him** **and** **the** **pages**
这 队长 是 , 然而 , 得到 到 这 男生 那 携带 他 和 这 页面
[tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
to **the** **Downs** **,**
到 这 唐斯 ,

然而，船长还是找到了背着他和书页前往唐斯山的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
and **I** **went** **into** **the** **alehouse** **at** **the** **Stayres** **and** **got** **them** **to** **deliver**
和 我 去 进入 这 酒馆 在 这 住宿 和 得到 他们 到 递送
[ðə; ði] ['kæptənz] ['fɛðɚz] ,
the **Captain's** **feathers** **,**
这 船长的 羽毛 ,

于是我去了斯泰尔斯酒馆，让他们把船长的羽毛送过来。

[wɪtʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə'gen] ,
which **one** **from** **the** **Captain** **was** **come** **to** **demand** **,** **and** **went** **home** **again** **,**
哪个 一 从 这 队长 曾是 来 到 要求 , 和 去 家 再次 ,

船长前来索要的那一个，他便回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɚ:mənz] [hed] ,
and **there** **found** **my** **wife** **dressing** **of** **the** **German's** **head** **,**
和 那里 成立 我的 妻子 敷料 的 这 德国人的 头 ,

然后我发现我妻子正在给那个德国人的头穿衣服。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [[gɪv]] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krævɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **so** **did** **[** **give** **]** **him** **a** **cravett** **for** **his** **neck** **,** **and** **a** **crown** **in** **his**
和 所以 做过 [给] 他 一个 克拉维特 为了 他的 脖子 , 和 一个 王冠 在 他的
[pɜ:rs] ,
purse **,**
钱包 ,

于是给了他一条项链戴在脖子上，钱包里放了一枚王冠。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ][ə'gen] .

and	sent	him	away	again	.
和	发送	他	离开	再次	.

然后又把他送走了。

[ðen] [keɪm]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

Then	came	Mr	.	Moore	,
然后	来了	先生	.	摩尔	,

然后是摩尔先生，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['westmɪnstər][ænd; ənd][tu:; tə]['wʊstər][haʊs][tu:; tə][si:]['mɪstər]

and	he	and	I	to	Westminster	and	to	Worcester	House	to	see	Mr
和	他	和	我	到	威斯敏斯特	和	到	伍斯特	房子	到	看	先生

. ['mɑ:ntəgˌju:][brˈfɔ:r][hi:; hi][goʊz][ə'weɪ] ([ðɪs] [naɪt]) ,

.	Montagu	before	he	goes	away	(	this	night	)	,
.	蒙塔古	前	他	去	离开	(	这	夜晚	)	,

于是，我和他一起去了威斯敏斯特和伍斯特府，在蒙塔古先生离开之前（当晚）见他一面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][si:][hɪm; ɪm] ,

but	could	not	see	him	,
但	可以	不是	看	他	,

但我没能见到他。

[nɔ:r][du:][aɪ][θɪŋk][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][si:][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][fɪr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

nor	do	I	think	he	has	a	mind	to	see	us	for	fear	of	our
也不	做	我	思考	他	有	一个	头脑	到	看	我们	为了	害怕	的	我们的

[dɪ'mændɪŋ][ʌv; əv]['mʌni][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['eniθɪŋ] .

demanding	of	money	of	him	for	anything	.
要求	的	钱	的	他	为了	任何事物	.

我也认为他不想见我们，因为他害怕我们会向他索要任何费用。

[soʊ][bæk][tu:; tə]['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][i:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][mi:t][æt; ət]['wɪlkɪnsənz] ,

So	back	to	Whitehall	,	and	eat	a	bit	of	meat	at	Wilkinson's	,
所以	后退	到	白厅	,	和	吃	一个	少量	的	肉	在	威尔金森的	,

所以回到白厅，去威尔金森餐厅吃点肉吧。

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][ðə; ði]['prɪvi][si:l] , [ænd; ənd][si:ld][ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðɪs][mʌnθ] ;

and	then	to	the	Privy	Seal	,	and	sealed	there	the	first	time	this	month	;
和	然后	到	这	私处	海豹	,	和	密封	那里	这	第一的	时间	这	月	;

然后送至枢密院印玺，本月首次在此加盖印章；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]['ʌðər][θɪŋz][ðæt][pæst] ,

and	,	among	other	things	that	passed	,
和	,	之中	其他	事物	那	通过了	,

此外，还有其他一些事情也发生了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər]['pɑ:mər] (['mædəm]['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz]['hʌzbənd]) [tu:; tə]

there	was	a	patent	for	Roger	Palmer	(	Madam	Palmer's	husband	)	to
那里	曾是	一个	专利	为了	罗杰	帕尔默	(	女士	帕尔默的	丈夫	)	到

[bi:; bi][ɜ:rl][ʌv; əv]['kæsəlˌmeɪn][ænd; ənd]['bærən][ʌv; əv] - [ɪn]['aɪərlənd] ;

be	Earl	of	Castlemaine	and	Baron	of	Limbricke	in	Ireland	;
是	伯爵	的	卡斯尔梅恩	和	男爵	的	-	在	爱尔兰	;

罗杰·帕尔默（帕尔默夫人的丈夫）获得了成为爱尔兰卡斯尔梅恩伯爵和林布里克男爵的专利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz][taɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['meɪlz][gɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðɪs][waɪf] ,

but	the	honour	is	tied	up	to	the	males	got	of	the	body	of	this	wife	,
但	这	荣誉	是	系	向上	到	这	男性	得到	的	这	身体	的	这	妻子	,

但这份荣誉与从这位妻子身上得到身体的男性息息相关。

[ðə; ði]['leɪdi]['bɑ:rbəri] : [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wer'ʌv] ['evri]['bɑ:di] [noʊz] .

the	Lady	Barbary	:	the	reason	whereof	every	body	knows	.
这	女士	巴巴里	:	这	原因	其中	每一个	身体	知道	.

巴巴里夫人：其原因人尽皆知。

[ðæt] [dʌn] , [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
That done , by water to the office ,
那 完毕 , 经过 水 到 这 办公室 ,

事情办妥后，乘船去办公室。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]
when I found Sir W . Pen had been alone all the night and was just
什么时候 我 成立 先生 W . 笔 有 到过 独自的 全部 这 夜晚 和 曾是 只是
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

当我发现 W. Pen 爵士整夜独自一人，刚刚起床时，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [hoʊlmz] , [huː]
and so I to him , and with him I found Captain Holmes , who
和 所以 我 到 他 , 和 和 他 我 成立 队长 福尔摩斯 , WHO
[hæd; həd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
had wrote his case ,
有 写道 他的 案件 ,

于是我去找他，在那里我遇到了福尔摩斯上尉，他已经写好了他的案情报告。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['meni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and gives me a copy , as he hath many among his friends ,
和 给予 我 一个 复制 , 作为 他 有 许多 之中 他的 朋友们 ,

他给了我一份，因为他有很多朋友都持有这份副本。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .
and presented the same to the King and Council .
和 呈现 这 相同的 到 这 国王 和 理事会 .

并将此呈报给国王和议会。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Which I shall make use of in my attempt of writing something concerning the
哪个 我 将 制作 使用 的 在 我的 试图 的 写作 某物 有关 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [seɪl] ,
business of striking sail ,
商业 的 引人注目 帆 ,

我将利用这些信息来尝试写一些关于帆船制造的文章。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] .
which I am now about .
哪个 我 是 现在 关于 .

我现在正在谈论的就是这个。

[bʌt; bət][hiː; hi][duː][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [sɜːr][dʒɑːn] - ,
But he do cry out against Sir John Minnes ,
但 他 做 哭 出去 反对 先生 约翰 - ,

但他确实公开谴责了约翰·明尼斯爵士。

[æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] [neɪv] [ænd; ənd] [roʊg] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
as the veriest knave and rogue and coward in the world , which I was
作为 这 最真实的 恶棍 和 流氓 和 懦夫 在 这 世界 , 哪个 我 曾是
[glæd][tuː; tə] [hɪr] ,
glad to hear ,
高兴的 到 听到 ,

听到这话，我反而很高兴，因为他是世界上最卑鄙无耻、最无赖、最懦弱的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aʊt][bæd][wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑ:ri]

because	he	has	given	out	bad	words	concerning	my	Lord	,	though	I	am	sorry
因为	他	有	给定	出去	坏的	字	有关	我的	主	,	尽管	我	是	对不起

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .

it	is	so	.
它	是	所以	.

因为他散布了关于我主的坏话，虽然我很遗憾发生这样的事。

[hɪr] ['kæptɪn] [kɑ:ks] [ðen] [keɪm] [ɪn] ,

Here	Captain	Cox	then	came	in	,
这里	队长	考克斯	然后	来了	在	,

这时，考克斯上尉走了进来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

and	he	and	I	staid	a	good	while	and	so	good	night	.
和	他	和	我	稳重	一个	好的	尽管	和	所以	好的	夜晚	.

我和他待了很久，然后互道晚安。

[hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

Home	and	wrote	by	the	post	to	my	father	,	and	so	to	bed	.
家	和	写道	经过	这	邮政	到	我的	父亲	,	和	所以	到	床	.

回到家后，我给父亲写了封信，然后就去睡觉了。

8th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

[ɪn] [bed] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fɪ'zi:k] ,

In	bed	all	the	morning	thinking	to	take	physique	,
在	床	全部	这	早晨	思维	到	拿	体质	,

整个上午都躺在床上想着要练体格，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][frɔ:st][maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] .

but	it	being	a	frost	my	wife	would	not	have	me	.
但	它	存在	一个	霜	我的	妻子	会	不是	有	我	.

但是因为天寒地冻，我妻子不让我去。

[soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

So	to	dinner	at	the	Wardrobe	,
所以	到	晚餐	在	这	衣柜	,

所以，我们去衣橱餐厅吃晚餐吧。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi]['æftər] ['dɪnər] ,

and	after	a	great	deal	of	good	discourse	with	my	Lady	after	dinner	,
和	后	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	和	我的	女士	后	晚餐	,

晚饭后，我和夫人进行了长时间的愉快交谈，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsnɪŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

and	among	other	things	of	the	great	christening	yesterday	at	Mr	.	Rumbell's	,
和	之中	其他	事物	的	这	伟大的	洗礼	昨天	在	先生	.	-	,

以及昨天在伦贝尔先生家举行的盛大洗礼仪式上的其他事项，

[ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][pɑ:mp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ,

and	courtiers	and	pomp	that	was	there	,	which	I	wonder	at	,
和	朝臣	和	盛大场面	那	曾是	那里	,	哪个	我	想知道	在	,

还有那些朝臣和盛大的排场，这让我感到好奇。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	went	away	up	and	down	into	all	the	churches	almost	between	that	place	and
我	去	离开	向上	和	向下	进入	全部	这	教堂	几乎	之间	那	地方	和

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

我几乎把那地方和我家之间的所有教堂都走了一遍，来回走了好几趟。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] .

and	so	home	.
和	所以	家	.

于是，我就回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

And	then	came	my	brother	Tom	,	and	staid	and	talked	with	me	,
和	然后	来了	我的	兄弟	汤姆	,	和	稳重	和	谈话	和	我	,

然后我哥哥汤姆来了，他留下来和我聊天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [get] [ˈmʌni] .

and	I	hope	he	will	do	very	well	and	get	money	.
和	我	希望	他	将要	做	非常	出色地	和	得到	钱	.

我希望他一切顺利，赚到很多钱。

[soʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

This	morning	as	I	was	in	bed	,
这	早晨	作为	我	曾是	在	床	,

今天早上我躺在床上的时候，

[wʌn] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [tiː] . [traɪsəz] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [bɪl] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈsmɔlˌwʊd] ,

one	brings	me	T	.	Trice's	answer	to	my	bill	in	chancery	from	Mr	.	Smallwood	,
一	带来	我	T	.	特里斯	回答	到	我的	账单	在	法院	从	先生	.	斯莫尔伍德	,

其中一份是T. Trice先生对我向衡平法院提出的诉讼请求的答复，该诉讼请求由Smallwood先生提出。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [hɜːrt] .

which	I	am	glad	to	see	,	though	I	am	afraid	it	will	do	me	hurt	.
哪个	我	是	高兴的	到	看	,	尽管	我	是	害怕的	它	将要	做	我	伤害	.

我很高兴看到这一点，但又担心这会对我造成伤害。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːniʃ; ˈre-] [waɪn] - [haʊs] , [wer] [aɪ] [met] [məuŋs] .

To	Whitehall	,	and	thence	to	the	Rhenish	wine	-	house	,	where	I	met	Mons	.
到	白厅	,	和	因此	到	这	莱茵河	葡萄酒	-	房子	,	在哪里	我	遇见	蒙斯	.

前往白厅，然后前往莱茵酒庄，在那里我遇到了蒙斯。

[ˈesˌkɑːr; ˌeskər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Eschar	and	there	took	leave	of	him	,
焦痂	和	那里	采取	离开	的	他	,

埃斯卡在那里向他告别。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [tɔːrdz] [pɔrtʃəgəl] , [ænd; ənd][soʊ] [spent] [ɔːl]

he	being	to	go	this	night	to	the	Downs	towards	Portugall	,	and	so	spent	all
他	存在	到	去	这	夜晚	到	这	唐斯	向	葡萄牙	,	和	所以	花费	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他当晚要前往葡萄牙方向的丘陵地带，因此度过了整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ; [wer] [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [wʌz; wəz] ,

At	noon	to	dinner	to	the	Wardrobe	;	where	my	Lady	Wright	was	,
在	中午	到	晚餐	到	这	衣柜	;	在哪里	我的	女士	赖特	曾是	,

中午去衣帽间吃晚饭；赖特夫人就在那里。

[huː] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] ['gæləntri] ;

who	did	talk	much	upon	the	worth	and	the	desert	of	gallantry	;
WHO	做过	讲话	很多	之上	这	值得	和	这	沙漠	的	英勇	;

他曾多次谈到英勇的价值和功德；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtiːəz] ,

and	that	there	was	none	fit	to	be	courtiers	,
和	那	那里	曾是	没有任何合身	到	是	朝臣	,	

而且没有一个人适合担任朝臣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [noʊ] ['fæʃənz] .

but	such	as	have	been	abroad	and	know	fashions	.
但	这样的	作为	有	到过	国外	和	知道	时尚	.

但那些去过国外并且了解时尚的人。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'poʊz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk][soʊ] ,

Which	I	endeavoured	to	oppose	;	and	was	troubled	to	hear	her	talk	so	,
哪个	我	努力	到	反对	;	和	曾是	麻烦	到	听到	她	讲话	所以	,

我曾试图反对她的做法；听到她那样说话，我感到很不安。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['leɪdi][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

though	she	be	a	very	wise	and	discreet	lady	in	other	things	.
尽管	她	是	一个	非常	明智的	和	慎重	女士	在	其他	事物	.

虽然她在其他方面是一位非常睿智谨慎的女士。

[frʌm; frəm] [ðens] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'baʊt][maɪ] [lɔː] ['bɪznəs]

From	thence	Mr	.	Moore	and	I	to	the	Temple	about	my	law	business
从	因此	先生	.	摩尔	和	我	到	这	寺庙	关于	我的	法律	商业

[wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːrnər] ,

with	my	cozen	Turner	,
和	我的	可赞	车工	,

之后，我和摩尔先生去了寺庙，和我的表弟特纳商量我的法律事务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [riːd] ['oʊvər][tiː] . [traɪsəz] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

and	there	we	read	over	T	.	Trice's	answer	to	my	bill	and	advised
和	那里	我们	读	超过	T	.	特里斯	回答	到	我的	账单	和	建议

[ˌðerə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

thereupon	what	to	do	in	his	absence	,
于是	什么	到	做	在	他的	缺席	,

在那里，我们仔细阅读了T. Trice对我账单的答复，并据此建议在他不在的情况下应该如何处理。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

he	being	to	go	out	of	town	to	-	morrow	.
他	存在	到	去	出去	的	镇	到	-	明天	.

他明天要出城。

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːlpəul] , [maɪ] [ə'tɜːrni] , [huːm] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

Thence	he	and	I	to	Mr	.	Walpole	,	my	attorney	,	whom	I	never	saw	before	,
因此	他	和	我	到	先生	.	沃尔波尔	,	我的	律师	,	谁	我	绝不	锯	前	,

然后他和我一起去找了我的律师沃尔波尔先生，我以前从未见过他。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][tu:; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [hɑ:rd][baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]

and	we	all	to	an	alehouse	hard	by	,	and	there	we	talked	of
和	我们	全部	到	一个	酒馆	难的	经过	,	和	那里	我们	谈话	的

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

our	business	,
我们的	商业	,

于是我们都去了附近的一家小酒馆，在那里谈论了我们的生意。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:] [greɪt] [hoʊps] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	he	put	me	into	great	hopes	,	but	he	is	but	a	young	man	,
和	他	放	我	进入	伟大的	希望	,	但	他	是	但	一个	年轻的	男人	,

他让我燃起了希望，但他毕竟只是个年轻人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

and	so	I	do	not	depend	so	much	upon	his	encouragement	.
和	所以	我	做	不是	依赖	所以	很多	之上	他的	鼓励	.

因此，我并不太依赖他的鼓励。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

So	by	coach	home	,	and	to	supper	,	and	to	bed	,
所以	经过	教练	家	,	和	到	晚餐	,	和	到	床	,

于是，他们乘长途汽车回家，吃晚饭，然后上床睡觉。

['hævɪŋ] [steɪd] [ʌp] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]

having	staid	up	till	12	at	night	writing	letters	to	my	Lord	Sandwich	and	all	my
拥有	稳重	向上	直到	-	在	夜晚	写作	信件	到	我的	主	三明治	和	全部	我的

[frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [si:] ,

friends	with	him	at	sea	,
朋友们	和	他	在	海	,

我熬夜到晚上12点，给我的桑威治勋爵和所有与他一起出海的朋友们写信。

[tu:; tə][send][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [baɪ][məuŋs] .

to	send	to	-	morrow	by	Mons	.
到	发送	到	-	明天	经过	蒙斯	.

明天由蒙斯送达。

['esˌkɑ:r; ˌeskər] , [hu:] [goʊz] [tə'mɑ:roʊ] [poʊst][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Eschar	,	who	goes	tomorrow	post	to	the	Downs	to	go	along	with	the
焦痂	,	WHO	去	明天	邮政	到	这	唐斯	到	去	沿着	和	这

[fli:t] [tu:; tə] [pɔrtʃəgəl] .

fleet	to	Portugall	.
舰队	到	葡萄牙	.

埃斯卡尔明天将前往唐斯，随舰队前往葡萄牙。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][məuŋs] .

To	Whitehall	,	and	there	finding	Mons	.
到	白厅	,	和	那里	寻找	蒙斯	.

到白厅，在那里找到了蒙斯。

['esˌkɑ:r; ˌeskər][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,

Eschar	to	be	gone	,
焦痂	到	是	已消失	,

焦痂要消失了，

[aɪ][sent][maɪ] ['letərz] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊsthaʊs] [ɪn] ['sʌðərk] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ]
I sent my letters by a porter to the posthouse in Southwark to be sent by
我 发送 我的 信件 经过 一个 搬运工 到 这 邮局 在 南华克 到 是 发送 经过
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
despatch to the Downs .
调度 到 这 唐斯 .

我让搬运工把信件送到南华克邮局，再由邮递员寄往唐斯。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [baɪ] [koʊtʃ] ,
So to dinner to my Lord Crew's by coach ,
所以 到 晚餐 到 我的 主 船员 经过 教练 ,

于是，我乘大巴去克鲁勋爵家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑːp][ʌv; əv] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and in my way had a stop of above an hour and a half ,
和 在 我的 方式 有 一个 停止 的 多于 一个 小时 和 一个 一半 ,

途中我停留了一个半小时以上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .
which is a great trouble this Parliament time , but it cannot be helped .
哪个 是 一个 伟大的 麻烦 这 议会 时间 , 但 它 不能 是 帮助 .

这给本届议会带来了很大的麻烦，但也没办法。

[haʊ'evər] [aɪ][gɑːt] ['ðɪðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][daind]
However I got thither before my Lord come from the House , and so dined
然而 我 得到 那里 前 我的 主 来 从 这 房子 , 和 所以 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

然而，我比我的主人更早到达那里，于是与他共进了晚餐。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [dʌn] , [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
and dinner done , home to the office , and there sat late and so home
和 晚餐 完毕 , 家 到 这 办公室 , 和 那里 卫星 晚的 和 所以 家
.
:
.

晚饭后，我回到办公室，在那里一直工作到很晚才回家。

11th .
11th .
11th .

11日

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
My brother Tom and then Mr . Moore came to me this morning ,
我的 兄弟 汤姆 和 然后 先生 . 摩尔 来了 到 我 这 早晨 ,

今天早上，我哥哥汤姆和摩尔先生都来找过我。

[ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went] [aʊt] ,
and staid a while with me , and then I went out ,
和 稳重 一个 尽管 和 我 , 和 然后 我 去 出去 ,

她陪了我一会儿，然后我就出去了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊəl] [ðə; ði]['tɜːrnər] ,
and in my way met with Mr . Howell the Turner ,
和 在 我的 方式 遇见 和 先生 . 豪厄尔 这 车工 ,

途中我遇到了车工豪威尔先生，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz]

who	invited	me	to	dine	this	day	at	Mr	.	Rawlinson's	with	some	friends
WHO	受邀	我	到	用餐	这	天	在	先生	.	-	和	一些	朋友们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

今天他邀请我和他的几个朋友到罗林森先生家吃饭。

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] , [æt; ət][ə; eɪ]['venɪsn̩'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

officers	of	the	Towre	,	at	a	venison	pasty	,	which	I	promised	him	,
警官	的	这	塔楼	,	在	一个	鹿肉	糊状物	,	哪个	我	承诺	他	,

托尔的军官们，吃着我答应给他的鹿肉馅饼，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]

and	so	I	went	to	the	Old	Bayly	,	and	there	staid	and	drank	with
和	所以	我	去	到	这	老的	贝利	,	和	那里	稳重	和	喝	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是我去了老贝利旅馆，在那里和他一起待着喝酒。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [haʊ] ['pɛg] [kaɪt][hæz; həz] ['mærid] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːvər] ,

who	told	me	the	whole	story	how	Pegg	Kite	has	married	herself	to	a	weaver	,
WHO	讲述	我	这	所有的	故事	如何	佩格	风筝	有	已婚	她自己	到	一个	织工	,

谁把佩格·凯特嫁给一个织工的整个故事都告诉了我。

[æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] ,

an	ugly	fellow	,	to	her	undoing	,
一个	丑陋的	同伴	,	到	她	撤销	,

一个丑陋的家伙，最终害了她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	which	I	am	glad	that	I	have	nothing	to	do	in	it	.
的	哪个	我	是	高兴的	那	我	有	没有什么	到	做	在	它	.

我很庆幸自己与此事无关。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,

From	thence	home	and	put	on	my	velvet	coat	,
从	因此	家	和	放	在	我的	天鹅绒	外套	,

随后我回到家，穿上了我的天鹅绒外套。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	to	the	Mitre	to	dinner	according	to	my	promise	this	morning	,
和	所以	到	这	主教冠	到	晚餐	根据	到	我的	承诺	这	早晨	,

于是，我按照今天早上的承诺，前往米特餐厅享用晚餐。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] - [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] ,

but	going	up	into	the	room	I	found	at	least	12	or	more	persons	,
但	去	向上	进入	这	房间	我	成立	在	至少	-	或者	更多的	人	,

但进入房间后，我发现里面至少有12个人或更多。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

and	knew	not	the	face	of	any	of	them	,	so	I	went	down	again	,
和	知道	不是	这	脸	的	任何	的	他们	,	所以	我	去	向下	再次	,

我不认识他们中的任何人，所以我又下去了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['jɔŋ] [ðə; ði][ʌp'hoʊlstər] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]

and	though	I	met	Mr	.	Yong	the	upholster	yet	I	would	not	be	persuaded	to
和	尽管	我	遇见	先生	.	永	这	室内装潢	然而	我	会	不是	是	被说服	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

虽然我遇到了做室内装潢的永先生，但我还是不肯留下来。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

but	went	away	and	walked	to	the	Exchequer	,	and	up	and	down	,
但	去	离开	和	步行	到	这	国库	,	和	向上	和	向下	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

and	was	very	hungry	,
和	曾是	非常	饥饿的	,

但他却离开了，走到财政部，来回走了一圈，非常饿。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] , [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['haʊəl] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:r; fər]

and	from	thence	home	,	when	I	understand	Mr	.	Howell	was	come	for
和	从	因此	家	,	什么时候	我	理解	先生	.	豪厄尔	曾是	来	为了

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['ðɪðər] ,

me	to	go	thither	,
我	到	去	那里	,

然后，当我听说豪威尔先生来接我回家时，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	I	am	glad	I	was	not	at	home	,
但	我	是	高兴的	我	曾是	不是	在	家	,

但我很高兴当时我不在家。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['klɜ:rkənˌwɛl] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [pen] ,

and	my	wife	was	gone	out	by	coach	to	Clerkenwell	to	see	Mrs	.	Margaret	Pen	,
和	我的	妻子	曾是	已消失	出去	经过	教练	到	克勒肯韦尔	到	看	太太	.	玛格丽特	笔	,

我妻子乘马车去克勒肯韦尔拜访玛格丽特·彭夫人了。

[hu:] [ɪz] [æt; ət] [sku:l] [ðer; ðər] .

who	is	at	school	there	.
WHO	是	在	学校	那里	.

谁在那里上学?

[soʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] ,

So	I	went	to	see	Sir	W	.	Pen	,
所以	我	去	到	看	先生	W	.	笔	,

于是我去拜访了W·彭爵士。

[hu:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [wel] ,

who	for	this	two	or	three	days	has	not	been	well	,
WHO	为了	这	二	或者	三	天	有	不是	到过	出色地	,

他这两三天身体一直不太舒服。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] [sʌm; səm] [tɔ:k] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['mʊrˌfi:ldz] ,

and	he	and	I	after	some	talk	took	a	coach	and	went	to	Moorfields	,
和	他	和	我	后	一些	讲话	采取	一个	教练	和	去	到	摩尔菲尔德	,

我和他聊了一会儿之后，乘大巴去了摩尔菲尔德。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:kt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

and	there	walked	,	though	it	was	very	cold	,	an	hour	or	two	,	and	went	into	an	alehouse	,
和	那里	步行	,	尽管	它	曾是	非常	寒冷的	,	一个	小时	或者	二	,	和	去	进入	一个	酒馆	,

于是，尽管天气很冷，他们还是走了大约一两个小时，然后走进了一家酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [eɪl] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	there	I	drank	some	ale	and	eat	some	bread	and	cheese	,
和	那里	我	喝	一些	麦芽酒	和	吃	一些	面包	和	奶酪	,

我在那里喝了些麦芽酒，吃了些面包和奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ə'gen]

but	he	would	not	eat	a	bit	,	and	so	being	very	merry	we	went	home	again
但	他	会	不是	吃	一个	少量	,	和	所以	存在	非常	欢乐	我们	去	家	再次

.

:

.

但他一口也不肯吃，于是我们兴高采烈地回家了。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

He	to	his	lodgings	and	I	by	promise	to	Sir	W	.	Batten's	,
他	到	他的	住宿	和	我	经过	承诺	到	先生	W	.	巴顿的	,

他回到了他的住处，而我则答应去W·巴顿爵士那里。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

where	he	and	my	lady	have	gone	out	of	town	,
在哪里	他	和	我的	女士	有	已消失	出去	的	镇	,

他和我的夫人去了外地，

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ə'loʊn] ,

and	so	Mrs	.	Martha	was	at	home	alone	,
和	所以	太太	.	玛莎	曾是	在	家	独自的	,

于是，玛莎太太独自一人待在家中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sʌpt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [left][ʌv; əv]

and	Mrs	.	Moore	and	there	I	supped	upon	some	good	things	left	of
和	太太	.	摩尔	和	那里	我	喝	之上	一些	好的	事物	左边	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['dɪnər] [ðer; ðər] ,

yesterday's	dinner	there	,
昨天的	晚餐	那里	,

还有摩尔太太，我在那里吃了些昨天晚餐剩下的美味佳肴。

[wer] [daind][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — [sɜːr][ɑːr] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ænd; ənd]

where	dined	a	great	deal	of	company	—	Sir	R	.	Browne	and	others	—	and
在哪里	用餐	一个	伟大的	交易	的	公司	—	先生	拉	.	布朗	和	其他的	—	和

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn] ['kæptɪn] [kɑːks] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

by	and	by	comes	in	Captain	Cox	who	promised	to	be	here	with	me	,
经过	和	经过	来	在	队长	考克斯	WHO	承诺	到	是	这里	和	我	,

当时有很多客人在场用餐——包括R·布朗爵士等人——过了一会儿，答应和我待在一起的考克斯上尉也来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][steɪd] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	he	staid	very	late	,	and	had	been	drinking	somewhere	and	was
但	他	稳重	非常	晚的	,	和	有	到过	喝	某处	和	曾是

['veri] [drʌŋk] ,

very	drunk	,
非常	醉	,

但他待到很晚，而且肯定在某个地方喝了酒，已经醉得很厉害了。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [kə'prɪʃəs] ,

and	so	very	capricious	,
和	所以	非常	任性	,

而且非常反复无常，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

which	I	was	troubled	to	see	in	a	man	that	I	took	for	a	very	wise	and
哪个	我	曾是	麻烦	到	看	在	一个	男人	那	我	采取	为了	一个	非常	明智的	和

['weri] [mæn] .

wary	man	.
警惕	男人	.

令我感到不安的是，我原本以为他是一个非常睿智谨慎的人，却出现了这样的情况。

[soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

So	I	home	and	left	him	there	,	and	so	to	bed	.
所以	我	家	和	左边	他	那里	,	和	所以	到	床	.

于是我回家把他留在那里，然后上床睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[wi:; wi] [leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['redi] ,

We	lay	long	in	bed	,	then	up	and	made	me	ready	,
我们	躺	长的	在	床	,	然后	向上	和	制成	我	准备好	,

我们在床上躺了很久，然后他起床帮我准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [wɪl] ['boʊjər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gregəri] , [maɪ][oʊld] [ɪks'tʃekər]

and	by	and	by	come	Will	Bowyer	and	Mr	.	Gregory	,	my	old	Exchequer
和	经过	和	经过	来	将要	鲍耶	和	先生	.	格雷戈里	,	我的	老的	国库

[frend] , [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

friend	,	to	see	me	,
朋友	,	到	看	我	,

过了一会儿，威尔·鲍耶和我的老朋友、财政部的格雷戈里先生来看我了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

and	I	took	them	to	the	Dolphin	and	there	did	give	them	a	good
和	我	采取	他们	到	这	海豚	和	那里	做过	给	他们	一个	好的

['mɔ:rnɪŋ] [dræft] ,

morning	draft	,
早晨	草稿	,

我带他们去了海豚酒吧，在那里给他们好好地喝了一杯早茶。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] ,

and	so	parted	,
和	所以	分手了	,

于是，他们就此分别。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][oʊld] [ɪks'tʃekər] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	invited	them	and	all	my	old	Exchequer	acquaintance	to	come	and
和	受邀	他们	和	全部	我的	老的	国库	熟人	到	来	和

[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] .

dine	with	me	there	on	Wednesday	next	.
用餐	和	我	那里	在	周三	下一个	.

我邀请他们以及我所有以前在财政部认识的人下周三来那里和我一起吃饭。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][daɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [wer] [hɜ:r; hər]

From	thence	to	the	Wardrobe	and	dined	with	my	Lady	,	where	her
从	因此	到	这	衣柜	和	用餐	和	我的	女士	,	在哪里	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

随后我去了衣橱，与夫人共进晚餐，她的兄弟也在那里。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [kruː] , [daind] ['ɔːlsoʊ] ,

Mr	**.**	**John**	**Crew**	**,**	**dined**	**also**	**,**
先生	.	约翰	全体人员	,	用餐	还	,

约翰·克鲁先生也一同用餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒentlwʊmən] [daind][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ]

and	**a**	**strange**	**gentlewoman**	**dined**	**at**	**the**	**table**	**as**	**a**	**servant**	**of**	**my**
和	一个	奇怪的	淑女	用餐	在	这	桌子	作为	一个	仆人	的	我的

['leɪdiːz] ;

Lady's	**;**
女士的	;

一位陌生的女侍者以女仆的身份与夫人同桌用餐;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ðæt] [pʊr] - [wʌz; wəz]

but	**I**	**knew**	**her**	**not**	**,**	**and**	**so**	**I**	**am**	**afeard**	**that**	**poor**	**Madamoiselle**	**was**
但	我	知道	她	不是	,	和	所以	我	是	害怕	那	贫穷的	-	曾是

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

但我并不认识她，所以我担心可怜的小姐已经不在了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪns] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [æz; əz] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

but	**I**	**since**	**understand**	**that**	**she**	**is**	**come**	**as**	**housekeeper**	**to**	**my**	**Lady**	**,**
但	我	自从	理解	那	她	是	来	作为	管家	到	我的	女士	,

但我后来得知，她是来做我夫人的管家的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

and	**is**	**a**	**married**	**woman**	**.**
和	是	一个	已婚	女士	.

她是一位已婚女性。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,

From	**thence**	**to**	**Westminster**	**to**	**my**	**Lord's**	**house**	**to**	**meet**	**my**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**,**
从	因此	到	威斯敏斯特	到	我的	主场	房子	到	见面	我的	主	私处	海豹	,

从那里前往威斯敏斯特，到我勋爵的府邸觐见我的掌玺大人。

[huː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siːl] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

who	**appointed**	**to**	**seal**	**there**	**this**	**afternoon**	**,**
WHO	任命	到	海豹	那里	这	下午	,

今天下午被任命在那里进行封印的人员，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ɪz] [brɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

but	**by**	**and**	**by**	**word**	**is**	**brought**	**that**	**he**	**is**	**come**	**to**	**Whitehall**	**,**
但	经过	和	经过	单词	是	带来	那	他	是	来	到	白厅	,

但不久后便有消息传来，他已经抵达白厅。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**so**	**we**	**are**	**fain**	**to**	**go**	**thither**	**to**	**him**	**,**
和	所以	我们	是	欣然	到	去	那里	到	他	,

所以我们也乐意去那里见他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][steɪd][tuː; tə] [siːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][gɑːt] [liːv]

and	**there**	**we**	**staid**	**to**	**seal**	**till**	**it**	**was**	**so**	**late**	**that**	**though**	**I**	**got**	**leave**
和	那里	我们	稳重	到	海豹	直到	它	曾是	所以	晚的	那	尽管	我	得到	离开

[tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

to	**go**	**away**	**before**	**he**	**had**	**done**	**,**
到	去	离开	前	他	有	完毕	,

于是我们就一直待在那里封口，直到很晚，虽然我比他先获准离开，

[jet] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] .

yet	the	office	was	done	before	I	could	get	thither	,	and	so	to	Sir	W	.
然而	这	办公室	曾是	完毕	前	我	可以	得到	那里	,	和	所以	到	先生	W	.

['pɛnz] ,

Pen's	,
笔的	,

然而，在我到达之前，办公室已经装修完毕，所以我就去了W·彭爵士的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	there	sat	and	talked	and	drank	with	him	,	and	so	home	.
和	那里	卫星	和	谈话	和	喝	和	他	,	和	所以	家	.

于是，我们就坐在那里，和他聊天喝酒，然后回家了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,

At	home	all	the	morning	,	being	by	the	cold	weather	,
在	家	全部	这	早晨	,	存在	经过	这	寒冷的	天气	,

整个上午都待在家里，因为天气寒冷。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [frɔ:st] , [ɪn][sʌm; səm][peɪn][ɪn][maɪ] ['blædər] .

which	for	these	two	days	has	been	frost	,	in	some	pain	in	my	bladder	.
哪个	为了	这些	二	天	有	到过	霜	,	在	一些	疼痛	在	我的	膀胱	.

这两天一直很冷，膀胱也有些疼痛。

[daind] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] - ,

Dined	at	home	and	then	with	my	wife	to	the	Paynter's	,
用餐	在	家	和	然后	和	我的	妻子	到	这	-	,

先在家吃了晚饭，然后和妻子去了佩恩特家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ,

and	there	she	sat	the	first	time	to	be	drawn	,
和	那里	她	卫星	这	第一的	时间	到	是	绘制	,

她第一次坐在那里被画画，

[waɪl] [aɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi:z] ['pɪktʃər] ,

while	I	all	the	while	stood	looking	on	a	pretty	lady's	picture	,
尽管	我	全部	这	尽管	站立	寻找	在	一个	漂亮的	女士的	图片	,

而我却一直站在那里，看着一位漂亮女士的照片。

[hu:z] [feɪs] [dɪd] [pli:z] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] .

whose	face	did	please	me	extremely	.
谁	脸	做过	请	我	极其	.

他的脸让我非常喜欢。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ɪz] [gʊd] ,

At	last	,	he	having	done	,	I	found	that	the	dead	colour	of	my	wife	is	good	,
在	最后的	,	他	拥有	完毕	,	我	成立	那	这	死的	颜色	的	我的	妻子	是	好的	,

最后，他照做了，我发现我妻子死后的脸色很好。

[ə'bʌv] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] .

above	what	I	expected	,	which	pleased	me	exceedingly	.
多于	什么	我	预期的	,	哪个	高兴	我	非常	.

超出我的预期，这让我非常满意。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [wer] [sɜːr] ['wɪljəmz]

So	home	and	to	the	office	about	some	special	business	,	where	Sir	Williams
所以	家	和	到	这	办公室	关于	一些	特别的	商业	,	在哪里	先生	威廉姆斯

[bəuθ][wɜːr; wər] ,

both	were	,
两个都	是	,

于是，他们回家后又去了办公室，商讨一些特殊事务，威廉爵士当时也在场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] , [wer] [maɪ]['leɪdi]

and	from	thence	with	them	to	the	Steelyard	,	where	my	Lady
和	从	因此	和	他们	到	这	秤	,	在哪里	我的	女士

['bætn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ,

Batten	and	others	came	to	us	,
板条	和	其他的	来了	到	我们	,

然后我们和他们一起去了钢铁厂，巴顿夫人和其他人在那里与我们会合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːksɪz] ['kʌmpəni] ,

and	there	we	drank	and	had	musique	and	Captain	Cox's	company	,
和	那里	我们	喝	和	有	音乐	和	队长	考克斯	公司	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] ,

and	he	paid	all	,
和	他	有薪酬的	全部	,

在那里，我们喝酒、听音乐，还有考克斯船长陪伴，所有费用都是他付的。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [bæk] [ə'gen] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	late	back	again	home	by	coach	,	and	so	to	bed	.
和	所以	晚的	后退	再次	家	经过	教练	,	和	所以	到	床	.

于是很晚才乘长途汽车回家，然后就上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ['laɪɪŋ][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .

All	the	morning	at	home	lying	in	bed	with	my	wife	till	11	o'clock	.
全部	这	早晨	在	家	说谎	在	床	和	我的	妻子	直到	-	点钟	.

整个上午都待在家里，和妻子躺在床上直到11点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] ['wɪntər][ʌv; əv]['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ə'bed] .

Such	a	habit	we	have	got	this	winter	of	lying	long	abed	.
这样的	一个	习惯	我们	有	得到	这	冬天	的	说谎	长的	阿贝德	.

这个冬天我们养成了长时间卧床休息的习惯。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Dined	at	home	,	and	in	the	afternoon	to	the	office	.
用餐	在	家	,	和	在	这	下午	到	这	办公室	.

在家吃晚饭，下午去办公室。

[ðer; ðər][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

There	sat	late	,	and	so	home	and	to	bed	.
那里	卫星	晚的	,	和	所以	家	和	到	床	.

他们一直待到很晚，然后回家睡觉了。

15th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdər] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə]
To **church** **in** **the** **morning** **,** **where** **our** **young** **Reader** **begun** **the** **first** **day** **to**
到 教会 在 这 早晨 , 在哪里 我们的 年轻的 读者 开始 这 第一的 天 到
[riːd] .
read **.**
读 .

早上来到教堂，我们的小读者在那里开始了第一天的阅读。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meri] .
Sir **W** **.** **Pen** **dined** **with** **me** **and** **we** **were** **merry** **.**
先生 W . 笔 用餐 和 我 和 我们 是 欢乐 .

W·彭爵士与我共进晚餐，我们非常开心。

[ə'gen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] [riːd] [tɪl] ['bedtaɪm] ,
Again **to** **church** **and** **so** **home** **,** **and** **all** **alone** **read** **till** **bedtime** **,**
再次 到 教会 和 所以 家 , 和 全部 独自的 读 直到 就寝时间 ,

再次去教堂，然后回家，独自一人读书直到睡前。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **prayers** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 祈祷 和 到 床 .

于是，他们祈祷，然后上床睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]
I **have** **been** **troubled** **this** **day** **about** **a** **difference** **between** **my** **wife** **and** **her**
我 有 到过 麻烦 这 天 关于 一个 不同之处 之间 我的 妻子 和 她
[meɪd] [nel] ,
maid **Nell** **,**
女佣 内尔 ,

今天我一直为妻子和她的女佣内尔之间的分歧而烦恼。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [slʌt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [krɔːs] -
who **is** **a** **simple** **slut** **,** **and** **I** **am** **afeard** **we** **shall** **find** **her** **a** **cross** **-**
WHO 是 一个 简单的 荡妇 , 和 我 是 害怕 我们 将 寻找 她 一个 叉 -
[greɪnd] [wentʃ] .
grained **wench** **.**
颗粒状 妖妇 .

她不过是个荡妇，我担心我们会发现她是个脾气暴躁的泼妇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
I **am** **now** **full** **of** **study** **about** **writing** **something** **about** **our** **making** **of** **strangers**
我 是 现在 满的 的 学习 关于 写作 某物 关于 我们的 制作 的 陌生人
[straɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [siː] ;
strike **to** **us** **at** **sea** **;**
罢工 到 我们 在 海 ;

我现在满脑子都是关于写一些关于我们在海上遭遇陌生人袭击的文章；

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['riːdɪŋ] ['seldən][ænd; ənd]['groʊʃəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɔːθəz]
and **so** **am** **altogether** **reading** **Selden** **and** **Grotius** **,** **and** **such** **other** **authors**
和 所以 是 共 阅读 塞尔登 和 格劳秀斯 , 和 这样的 其他 作者
[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
to **that** **purpose** **.**
到 那 目的 .

因此，我正在阅读塞尔登、格劳秀斯以及其他类似的作者的作品，以达到这个目的。

16th .
16th **.**
16th .

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni]
Up by five o'clock this morning by candlelight (which I have not done for many
向上 经过 五 点钟 这 早晨 经过 烛光 (哪个 我 有 不是 完毕 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ]) ,
a day) ,
一个 天) ,

今天早上五点就起床了，点着蜡烛（我已经很多天没这么做了）。

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][wʌn]['mɪstər] . ['bɑ:lən][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
being called upon by one Mr . Bollen by appointment ,
存在 称为 之上 经过 一 先生 . 博伦 经过 预约 ,

应博伦先生的预约而来，

[hu:] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
who has business to be done with my Lord Privy Seal this morning ,
WHO 有 商业 到 是 完毕 和 我的 主 私处 海豹 这 早晨 ,

今天上午谁要来见我的掌玺大人?

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] , ['kɔ:lɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [tu:; tə] ['tʃɛlsi] ,
and so by coach , calling Mr . Moore at the Wardrobe , to Chelsy ,
和 所以 经过 教练 , 呼叫 先生 . 摩尔 在 这 衣柜 , 到 切尔西 ,

于是，切尔西乘马车，打电话给服装部的摩尔先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] .
and there did get my Lord to seal it .
和 那里 做过 得到 我的 主 到 海豹 它 .

于是，我主就在那里为此事盖章了。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz]
And so back again to Westminster Hall , and thence to my Lord Sandwich's
和 所以 后退 再次 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 因此 到 我的 主 三明治
['lɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

于是我又回到威斯敏斯特大厅，然后去了桑威奇勋爵的住处。

[wer] [aɪ][met][maɪ][waɪf] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
where I met my wife (who had been to see Mrs . Hunt who was brought
在哪里 我 遇见 我的 妻子 (WHO 有 到过 到 看 太太 . 打猎 WHO 曾是 带来
[tu:; tə][bed][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]) ,
to bed the other day of a boy) ,
到 床 这 其他 天 的 一个 男生) ,

我在那里遇到了我的妻子（她去探望了亨特太太，亨特太太前几天生了个男孩，被抱到床上）。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ,
and got a joint of meat thither from the Cook's ,
和 得到 一个 联合的 的 肉 那里 从 这 库克的 ,

然后从厨师那里买了一块肉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['serə] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði]
and she and I and Sarah dined together , and after dinner to the
和 她 和 我 和 莎拉 用餐 一起 , 和 后 晚餐 到 这
['ɑ:prə] ,
Opera ,
歌剧 ,

于是她、我和莎拉一起吃了晚饭，饭后我们去看了歌剧。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] (" ['kʌtər] [ʌv; əv] ['koʊlmən] [stri:t] ") ,
where there was a new play (" Cutter of Coleman Street ") ,
在哪里 那里 曾是 一个 新的 玩 (" 刀具 的 科尔曼 街道 ") ,

当时上演了一部新剧（《科尔曼街的切割者》），

[['kʌtər] , [æn; ən][oʊld][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['swægərər] : [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊliz]
[Cutter , an old word for a rough swaggerer : hence the title of Cowley's
[刀具 , 一个 老的 单词 为了 一个 粗糙的 傲慢者 : 因此 这 标题 的 考利
[pleɪ] .
play .
玩 .

[Cutter，一个古老的词，指粗鲁的、趾高气扬的人：因此得名考利的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['gɑːrdiən] , " [wen] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [prɪns] [tʃɑːrlz] [æt; ət]
It was originally called " The Guardian , " when acted before Prince Charles at
它 曾是 起初 称为 " 这 监护人 , " 什么时候 行动 前 王子 查尔斯 在
['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

它最初名为"守护者"，是在查尔斯王子于三一学院学习时使用的。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , - .]
Cambridge , on March 12th , 1641 .]
剑桥 , 在 行进 12th , - .]

剑桥，1641年3月12日。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ;
made in the year 1658 , with reflections much upon the late times ;
制成 在 这 年 - , 和 反思 很多 之上 这 晚的 时代 ;

创作于 1658 年，其中蕴含着对后世的诸多思考；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [seɪv]
and it being the first time , the pay was doubled , and so to save
和 它 存在 这 第一的 时间 , 这 支付 曾是 双倍 , 和 所以 到 节省
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

因为是第一次，所以工资翻了一番，为了省钱，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [sɔː] ['veri] [wel]
my wife and I went up into the gallery , and there sat and saw very well
我的 妻子 和 我 去 向上 进入 这 画廊 , 和 那里 卫星 和 锯 非常 出色地
;
;
;

我和妻子上了楼上的楼座，坐在那里看得非常清楚；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and a very good play it is .
和 一个 非常 好的 玩 它 是 .

这是一部非常精彩的剧作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] .
It seems of Cowly's making .
它 似乎 的 - 制作 .

似乎是考利一手策划的。

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
From thence by coach home , and to bed .
从 因此 经过 教练 家 , 和 到 床 .

然后乘马车回家，上床睡觉。

17th .
17th .
17th .

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .

Up	**and**	**to**	**the**	**Paynter's**	**to**	**see**	**how**	**he**	**went**	**forward**	**in**	**our**	**picture**	**.**
向上	和	到	这	-	到	看	如何	他	去	向前	在	我们的	图片	.

上楼去佩恩特家看看他在我们的照片里表现如何。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi]

So	**back**	**again**	**to**	**dinner**	**at**	**home**	**,**	**and**	**then**	**was**	**sent**	**for**	**to**	**the**	**Privy**
所以	后退	再次	到	晚餐	在	家	,	和	然后	曾是	发送	为了	到	这	私处

[siːl] ,

Seal	**,**
海豹	,

于是我又回家吃了晚饭，然后被召去见掌玺大臣。

['wɪðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

whither	**I**	**was**	**forced**	**to**	**go**	**and**	**stay**	**so**	**long**	**and**	**late**	**that**	**I**	**was**
往哪里去	我	曾是	强制	到	去	和	停留	所以	长的	和	晚的	那	我	曾是

[mʌtʃ] [vekst] .

much	**vexed**	**.**
很多	烦恼	.

我被迫前往某个地方，并在那里待了很久很晚，这让我非常恼火。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

At	**last**	**we**	**got**	**all**	**done**	**,**	**and**	**then**	**made**	**haste**	**to**	**the**	**office**	**,**
在	最后的	我们	得到	全部	完毕	,	和	然后	制成	匆忙	到	这	办公室	,

最后我们终于把所有事情都做完了，然后赶紧赶往办公室。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sæt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər]

where	**they**	**were**	**sat**	**,**	**and**	**there**	**we**	**sat**	**late**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**supper**
在哪里	他们	是	卫星	,	和	那里	我们	卫星	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['seldən] ,

and	**to**	**Selden**	**,**
和	到	塞尔登	,

他们就坐在那里，我们也一直坐在那里直到很晚，然后回家吃晚饭，回到塞尔登。

" [mer] ['klɔːzəm] , " [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	**Mare**	**Clausum**	**,**	**"**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
"	母马	条款	,	"	和	所以	到	床	.

“Mare Clausum”，然后就去睡觉了。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi]

At	**the**	**office**	**upon**	**business**	**extraordinary**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**then**	**to**	**my**	**Lady**
在	这	办公室	之上	商业	非凡的	全部	这	早晨	,	然后	到	我的	女士

['sænd,wɪtʃɪz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Sandwich's	**to**	**dinner**	**,**
三明治	到	晚餐	,

上午在办公室处理了一整天的公务，然后去我妻子桑德威奇家吃晚饭。

['wɪðər] [maɪ] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

whither	**my**	**wife**	**,**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**painter's**	**,**	**came**	**to**	**me**	**,**	**and**
往哪里去	我的	妻子	,	WHO	有	到过	在	这	画家的	,	来了	到	我	,	和

[ðer; ðər] [daind] ,

there	**dined**	**,**
那里	用餐	,

我妻子之前在画家那里，后来她来到我身边，我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][maɪ] ['brʌðər]

and	there	I	left	her	,	and	to	the	Temple	my	brother
和	那里	我	左边	她	,	和	到	这	寺庙	我的	兄弟

于是我离开了她，去了圣殿，我的兄弟去了圣殿。

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz]

to	see	Mrs	.	Turner	,	who	begins	to	be	better	,	and	so	back	to	my	Lady's
到	看	太太	.	车工	,	WHO	开始	到	是	更好的	,	和	所以	后退	到	我的	女士的

,

,

,

去看望特纳太太，她的病情开始好转，于是我又回到了我夫人那里。

[wer] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [tɪl] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

where	much	made	of	,	and	so	home	to	my	study	till	bed	-	time	,	and	so
在哪里	很多	制成	的	,	和	所以	家	到	我的	学习	直到	床	-	时间	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

很多东西都是在那里制作的，所以我回到书房，直到睡觉时间，然后上床睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][waɪf] [drest] [hɜːr'self][faɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

This	morning	my	wife	dressed	herself	fine	to	go	to	the	christening	of	Mrs	.
这	早晨	我的	妻子	穿着	她自己	美好的	到	去	到	这	洗礼	的	太太	.

['hʌnts] [tʃaɪld] ,

Hunt's	child	,
亨特的	孩子	,

今天早上，我妻子精心打扮，准备去参加亨特太太孩子的洗礼仪式。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɚ] [es] ,

and	so	she	and	I	in	the	way	in	the	morning	went	to	the	Paynter	s	,
和	所以	她	和	我	在	这	方式	在	这	早晨	去	到	这	佩恩特	s	,

于是，那天早上，我和她顺道去了佩恩特家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [tɪl] [nuːn] ,

and	there	she	sat	till	noon	,
和	那里	她	卫星	直到	中午	,

她就那样一直坐到中午。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [prɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	all	the	while	looking	over	great	variety	of	good	prints	which	he	had
和	我	全部	这	尽管	寻找	超过	伟大的	种类	的	好的	印刷	哪个	他	有

,

,

,

我一边浏览着他收藏的各种精美版画，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæz; həz] [bɪn]

and	by	and	by	comes	my	boy	to	tell	us	that	Mrs	.	Hunt	has	been
和	经过	和	经过	来	我的	男生	到	告诉	我们	那	太太	.	打猎	有	到过

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [tɪl] ['sætərdeɪ] [nekst] .

at	our	house	to	tell	us	that	the	christening	is	not	till	Saturday	next	.
在	我们的	房子	到	告诉	我们	那	这	洗礼	是	不是	直到	周六	下一个	.

过了一会儿，我儿子跑来告诉我们，亨特太太来过我们家，告诉我们洗礼仪式要到下周六才举行。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['peɪntɝ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ][dɪd][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prɪti] [wel] ,

So	after	the	Paynter	had	done	I	did	like	the	picture	pretty	well	,
所以	后	这	佩恩特	有	完毕	我	做过	喜欢	这	图片	漂亮的	出色地	,

所以，在佩恩特完成之后，我确实很喜欢这幅画。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][went][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	my	wife	and	I	went	by	coach	home	,
和	我的	妻子	和	我	去	经过	教练	家	,

我和妻子乘长途汽车回家了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ['veri] ['haɪli] [ə'baʊt]

but	in	the	way	I	took	occasion	to	fall	out	with	my	wife	very	highly	about
但	在	这	方式	我	采取	场合	到	落下	出去	和	我的	妻子	非常	高度	关于

[hɜːr; hər] ['rɪbənd] ['biːɪŋ] [ɪl] [mætʃt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['kʌlərz] ,

her	ribbands	being	ill	matched	and	of	two	colours	,
她	丝带	存在	患病的	匹配	和	的	二	颜色	,

但我却借此机会和妻子大吵了一架，因为她佩戴的丝带颜色不搭，而且是两种颜色。

[ænd; ənd][tuː; tə]['veri] [haɪ] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['pæʃənət] [fuːl] , [aɪ][dɪd][kɔːl][hɜːr; hər]

and	to	very	high	words	,	so	that	,	like	a	passionate	fool	,	I	did	call	her
和	到	非常	高的	字	,	所以	那	,	喜欢	一个	热情的	傻子	,	我	做过	称呼	她

[hɔːr] ,

whore	,
妓女	,

而且言辞极其激烈，以至于我像个冲动的傻瓜一样，骂她是妓女。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['sɑːri] .

for	which	I	was	afterwards	sorry	.
为了	哪个	我	曾是	然后	对不起	.

事后我对此感到后悔。

[bʌt; bət][aɪ][set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [maɪ'self][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	set	her	down	at	home	,	and	went	myself	by	appointment	to	the
但	我	放	她	向下	在	家	,	和	去	我	经过	预约	到	这

['dɑːlfɪn] ,

Dolphin	,
海豚	,

但我把她送回家后，自己按约去了海豚酒吧。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

where	Sir	W	.	Warren	did	give	us	all	a	good	dinner	,	and	that	being	done	,
在哪里	先生	W	.	沃伦	做过	给	我们	全部	一个	好的	晚餐	,	和	那	存在	完毕	,

W·沃伦爵士热情款待了我们所有人，让我们享用了一顿丰盛的晚餐。晚餐结束后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .

to	the	office	,	and	there	sat	late	,	and	so	home	.
到	这	办公室	,	和	那里	卫星	晚的	,	和	所以	家	.

去了办公室，在那里一直工作到很晚，然后回家。

20th .

20th	.
20th	.

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Lay	long	in	bed	,	and	then	up	,	and	so	to	the	Wardrobe	to	dinner	,
莱	长的	在	床	,	和	然后	向上	,	和	所以	到	这	衣柜	到	晚餐	,

在床上躺了很久，然后起床，去衣橱里吃晚饭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] ,

and	from	thence	out	with	Mr	.	Moore	towards	my	house	,
和	从	因此	出去	和	先生	.	摩尔	向	我的	房子	,

然后和摩尔先生一起朝我家方向走去，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [swɑːn] ([maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns]) , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	in	our	way	met	with	Mr	.	Swan	(	my	old	acquaintance	)	,	and	we
和	在	我们的	方式	遇见	和	先生	.	天鹅	(	我的	老的	熟人	)	,	和	我们

[tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] ,

to	a	tavern	,
到	一个	酒馆	,

途中我们遇到了斯旺先生（我的老相识），然后我们去了一家酒馆。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔːk] ,

where	we	had	enough	of	his	old	simple	religious	talk	,
在哪里	我们	有	足够的	的	他的	老的	简单的	宗教	讲话	,

我们受够了他那些老套的、简单的宗教说教。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['kɔks,kəum][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] ,

and	he	is	still	a	coxcomb	in	these	things	as	he	ever	was	,
和	他	是	仍然	一个	花花公子	在	这些	事物	作为	他	曾经	曾是	,

他在这方面仍然像以前一样自以为是。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ðə; ði] [ənlɔfəl] [juːz][ʌv; əv] ['lɔːfəl]

and	tells	me	he	is	setting	out	a	book	called	"	The	unlawfull	use	of	lawfull
和	讲述	我	他	是	环境	出去	一个	书	称为	"	这	非法的	使用	的	合法

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

并告诉我他正在撰写一本名为《非法使用合法事物》的书;

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	but	a	very	simple	fellow	he	is	,	and	so	I	leave	him	.
"	但	一个	非常	简单的	同伴	他	是	,	和	所以	我	离开	他	.

但他为人非常单纯，所以我离开了他。

[soʊ][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][æt; ət][læst]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː]

So	we	drank	and	at	last	parted	,	and	Mr	.	Moore	and	I	into
所以	我们	喝	和	在	最后的	分手了	,	和	先生	.	摩尔	和	我	进入

['kɔːrnˌhɪl] ,

Cornhill	,
康希尔	,

于是我们喝了点酒，最后告别，我和摩尔先生去了康希尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] [naɪt] ,

it	being	dark	night	,
它	存在	黑暗的	夜晚	,

夜已深。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	street	and	on	the	Exchange	discoursed	about	Dominion	of	the
和	在	这	街道	和	在	这	交换	谈论的	关于	自治领	的	这

[siː] ,

Sea	,
海	,

在街头巷尾和交易所里，人们谈论着海洋的统治权。

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd]

wherein	I	am	lately	so	much	concerned	,	and
其中	我	是	最近	所以	很多	担心的	,	和

最近我一直非常关注这个问题，而且

[soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][sæt] [leɪt] [ʌp] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['seldən] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

so	I	home	and	sat	late	up	reading	of	Mr	.	Selden	,	and	so	to	bed	.
所以	我	家	和	卫星	晚的	向上	阅读	的	先生	.	塞尔登	,	和	所以	到	床	.

于是我回到家，熬夜读塞尔登先生的书，然后就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ,

To	White	Hall	to	the	Privy	Seal	,
到	白色的	大厅	到	这	私处	海豹	,

致白厅，致枢密院印玺

[wer] [maɪ] [lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [dɪd] [tel] [ˌju: 'es][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:l] [noʊ] [mɔ:r] [ðɪs] [mʌnθ] ,

where	my	Lord	Privy	Seal	did	tell	us	he	could	seal	no	more	this	month	,
在哪里	我的	主	私处	海豹	做过	告诉	我们	他	可以	海豹	不	更多的	这	月	,

我的掌玺大臣告诉我们，他本月无法再签署任何印章了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][goʊz] ['θɜ:rti] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .

for	that	he	goes	thirty	miles	out	of	town	to	keep	his	Christmas	.
为了	那	他	去	三十	英里	出去	的	镇	到	保持	他的	圣诞节	.

为此，他要到离市区三十英里的地方去过圣诞节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

At	which	I	was	glad	,
在	哪个	我	曾是	高兴的	,

我对此感到欣慰。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'fiəd] [lest] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ]['æftər]

but	only	afeard	lest	any	thing	of	the	King's	should	force	us	to	go	after
但	仅有的	害怕	免得	任何	事物	的	这	国王学院	应该	力量	我们	到	去	后

[hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

him	to	get	a	seal	in	the	country	.
他	到	得到	一个	海豹	在	这	国家	.

但我们只怕国王的任何举动会迫使我们去追捕他，以便在国内获得印章。

[ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] (['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dræŋk][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['serə] [ænd; ənd]

Thence	to	Westminster	Hall	(	having	by	the	way	drank	with	Mrs	.	Sarah	and
因此	到	威斯敏斯特	大厅	(	拥有	经过	这	方式	喝	和	太太	.	莎拉	和

['mɪsɪz] . ['beti] [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz]) ,

Mrs	.	Betty	at	my	Lord's	lodgings	)	,
太太	.	贝蒂	在	我的	主场	住宿	)	,

然后前往威斯敏斯特厅（途中顺便在老爷的住处与莎拉夫人和贝蒂夫人喝了酒），

[ænd; ənd] [ðens] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [ɪks'tʃekər] [men][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:g] , [wer] , ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] .

and	thence	taken	by	some	Exchequer	men	to	the	Dogg	,	where	,	being	St	.
和	因此	已采取	经过	一些	国库	男人	到	这	狗狗	,	在哪里	,	存在	英石	.

['tɑ:məsɪz] [deɪ] ,

Thomas's	day	,
托马斯的	天	,

然后被一些财政部官员带到了多格河，当时正值圣托马斯日，

[baɪ] ['kʌstəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .

by	custom	they	have	a	general	meeting	at	dinner	.
经过	风俗	他们	有	一个	一般的	会议	在	晚餐	.

按照惯例，他们会在晚餐时召开全体会议。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['meri] ,

There	I	was	and	all	very	merry	,
那里	我	曾是	和	全部	非常	欢乐	,

当时我非常开心，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][spoʊk][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [lʊk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt]

and	there	I	spoke	to	Mr	.	Falconberge	to	look	whether	he	could	out
和	那里	我	辐	到	先生	.	-	到	看	无论	他	可以	出去

[ʌv; əv] ['duːmzdei] [bʊk] ,

of	Domesday	Book	,
的	《末日审判书》	书	,

于是我和福尔肯伯格先生谈了谈，看看他能否从《末日审判书》中查到相关资料。

[gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌðer'ʌv] ;

give	me	any	thing	concerning	the	sea	,	and	the	dominion	thereof	;
给	我	任何	事物	有关	这	海	,	和	这	统治权	其中	;

给我任何与海洋及其统治权有关的东西；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] .

which	he	says	he	will	look	after	.
哪个	他	说道	他	将要	看	后	.

他说他会照顾好这件事。

[ðens] ['teɪkɪŋ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ,

Thence	taking	leave	to	my	brother's	,
因此	采取	离开	到	我的	兄弟	,

然后向我哥哥告别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [met][wɪð; wɪθ]['praɪər][ʌv; əv]['bræmptən] [huː] [hæd; həd] ['mʌni]

and	there	by	appointment	met	with	Prior	of	Brampton	who	had	money
和	那里	经过	预约	遇见	和	事先的	的	布兰普顿	WHO	有	钱

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

to	pay	me	,
到	支付	我	,

我按约定在那里与布兰普顿修道院院长见面，他有钱付给我报酬。

[bʌt; bət][di'zaiərɪŋ][sʌm; səm][əd'vaɪs][hiː; hi] [steɪz] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

but	desiring	some	advice	he	stays	till	Monday	.
但	渴望	一些	建议	他	停留	直到	周一	.

但他想得到一些建议，所以一直待到星期一。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	by	coach	home	to	the	office	,
所以	经过	教练	家	到	这	办公室	,

所以，我坐长途汽车回家上班。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]

where	I	was	vexed	to	see	Sir	Williams	both	seem	to	think	so	much	that	I
在哪里	我	曾是	烦恼	到	看	先生	威廉姆斯	两个都	似乎	到	思考	所以	很多	那	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

should	be	a	little	out	of	the	way	,
应该	是	一个	小的	出去	的	这	方式	,

令我恼火的是，我看到威廉姆斯爵士似乎认为我应该稍微退到一边去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['redʒɪstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn]

saying	that	without	their	Register	they	were	not	a	Committee	,	which	I	took	in
说	那	没有	他们的	登记	他们	是	不是	一个	委员会	,	哪个	我	采取	在

[sʌm; səm] ['dʌdʒən] ,

some	dudgeon	,
一些	怒气	,

他们说，如果没有登记册，他们就不能称之为委员会，我对此感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	see	clearly	that	I	must	keep	myself	at	a	little	distance	with	them
和	看	清楚地	那	我	必须	保持	我	在	一个	小的	距离	和	他们

[ænd; ənd] [nɑːt] [kraʊtʃ] ,

and	not	crouch	,
和	不是	蹲伏	,

并且清楚地认识到，我必须与他们保持一定的距离，不能低头靠近。

[ɔːr] [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kiːp] [maɪ'self] [ʌp] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

or	else	I	shall	never	keep	myself	up	even	with	them	.
或者	别的	我	将	绝不	保持	我	向上	甚至	和	他们	.

否则我永远也追不上他们。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [baɪ] [ðə; ðiː] [poʊst] .

So	home	and	wrote	letters	by	the	post	.
所以	家	和	写道	信件	经过	这	邮政	.

于是回到家，开始写信。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['krɪsnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɑːn]

This	evening	my	wife	come	home	from	christening	Mrs	.	Hunt's	son	,	his	name	John
这	晚上	我的	妻子	来	家	从	洗礼	太太	.	亨特的	儿子	,	他的	姓名	约翰

,

,

,

今晚我妻子从亨特太太儿子的洗礼仪式上回来，他的名字叫约翰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [mɑːrk] [leɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

and	a	merchant	in	Mark	Lane	came	along	with	her	,	that	was	her
和	一个	商人	在	标记	车道	来了	沿着	和	她	,	那	曾是	她

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

马克巷的一位商人也和她一起来了，那是她的合伙人。

[soʊ] ['æftər] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . ['seldən] , [aɪ] [went]

So	after	my	business	was	done	,	and	read	something	in	Mr	.	Selden	,	I	went
所以	后	我的	商业	曾是	完毕	,	和	读	某物	在	先生	.	塞尔登	,	我	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

办完事后，我读了塞尔登先生的书，然后就去睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ðə; ðiː] ['riːdər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [jʌŋ] ['sɜːrmən] .

To	church	in	the	morning	,	where	the	Reader	made	a	boyish	young	sermon	.
到	教会	在	这	早晨	,	在哪里	这	读者	制成	一个	男孩气	年轻的	讲道	.

早上去了教堂，牧师发表了一篇稚气未脱的布道。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] ,

Home	to	dinner	,	and	there	I	took	occasion	,
家	到	晚餐	,	和	那里	我	采取	场合	,

回家吃晚饭时，我抓住机会，

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [miːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pɑːt] ,

from	the	blacknesse	of	the	meat	as	it	came	out	of	the	pot	,
从	这	黑色	的	这	肉	作为	它	来了	出去	的	这	锅	,

从肉从锅里拿出来时的黑色就能看出来。

[tuː; tə][fɔːl][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][meɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slʌtəri] , [ænd; ənd][soʊ][left]

to	fall	out	with	my	wife	and	my	maid	for	their	sluttery	,	and	so	left
到	落下	出去	和	我的	妻子	和	我的	女佣	为了	他们的	邋遢的	,	和	所以	左边

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

我因为妻子和女佣的轻浮行为而与她们发生争执，于是离开了餐桌。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [ɪn]['mɪstər] . ['seldən] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

and	went	up	to	read	in	Mr	.	Selden	till	church	time	,
和	去	向上	到	读	在	先生	.	塞尔登	直到	教会	时间	,

然后上楼去塞尔登先生那里读书，直到做礼拜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,

and	then	my	wife	and	I	to	church	,	and	there	in	the	pew	,
和	然后	我的	妻子	和	我	到	教会	,	和	那里	在	这	座位	,

然后我和妻子去了教堂，就坐在教堂的长椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [hoʊlmz] , [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] - [leɪst] [suːt]

with	the	rest	of	the	company	,	was	Captain	Holmes	,	in	his	gold	-	laced	suit
和	这	休息	的	这	公司	,	曾是	队长	福尔摩斯	,	在	他的	金子	-	系带	套装

,

,

,

与公司其他成员一同在场的还有身穿金边西装的霍姆斯船长。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

at	which	I	was	troubled	because	of	the	old	business	which	he	attempted
在	哪个	我	曾是	麻烦	因为	的	这	老的	商业	哪个	他	尝试过

[ə'pɑːn][maɪ][waɪf] .

upon	my	wife	.
之上	我的	妻子	.

我为此感到不安，因为他之前曾试图对我妻子做那种事。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [aɪ][sæt] [stɪl] ,

So	with	my	mind	troubled	I	sat	still	,
所以	和	我的	头脑	麻烦	我	卫星	仍然	,

于是我心事重重，静静地坐着。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ([ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ]

but	by	and	by	I	took	occasion	from	the	rain	now	holding	up	(	it	raining
但	经过	和	经过	我	采取	场合	从	这	雨	现在	保持	向上	(	它	下雨

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [tuː; tə][pʊt][maɪ][waɪf][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

when	we	came	into	the	church	)	to	put	my	wife	in	mind	of	going	to	the
什么时候	我们	来了	进入	这	教会	)	到	放	我的	妻子	在	头脑	的	去	到	这

['krɪsnɪŋ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]) [ʌv; əv][en] . ['ɔzˌbɔrnz] [tʃaɪld] ,

christening	(	which	she	was	invited	to	)	of	N	.	Osborne's	child	,
洗礼	(	哪个	她	曾是	受邀	到	)	的	N	.	奥斯本的	孩子	,

但后来，我趁着雨停了（我们进教堂时正在下雨），提醒妻子去参加N. Osborne孩子的洗礼仪式（她受邀参加）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pjuː] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [iːzd] .

which	she	did	,	and	so	went	out	of	the	pew	,	and	my	mind	was	eased	.
哪个	她	做过	,	和	所以	去	出去	的	这	座位	,	和	我的	头脑	曾是	缓解	.

她照做了，走出了长椅，我的心也随之平静下来。

[soʊ][hoʊm]['æftər]['sɜːrmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . ['pepis] , [wɪl]

So	home	after	sermon	and	there	came	by	appointment	Dr	.	T	.	Pepys	,	Will
所以	家	后	讲道	和	那里	来了	经过	预约	博士	.	T	.	佩皮斯	,	将要

.

:

.

布道结束后回到家，按约定时间，T. Pepys 博士来了。

[dʒɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [ðeɪ]
Joyce , **and** **my** **brother** **Tom** , **and** **supped** **with** **me** , **and** **very** **merry** **they**
乔伊斯 , 和 我的 兄弟 汤姆 , 和 喝 和 我 , 和 非常 欢乐 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

乔伊斯和我的弟弟汤姆与我一起吃了晚饭，他们非常开心。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and **I** **seemed** **to** **be** , **but** **I** **was** **not** **pleased** **at** **all** **with** **their**
和 我 似乎 到 是 , 但 我 曾是 不是 高兴 在 全部 和 他们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我当时看起来好像是，但我一点也不满意他们的陪伴。

[soʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
So **they** **being** **gone** **we** **went** **to** **bed** .
所以 他们 存在 已消失 我们 去 到 床 .

他们走后，我们就去睡觉了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

['ɜːrli] [ʌp][ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] ([bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]) [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['mɪstər]
Early **up** **and** **by** **coach** **(** **before** **daylight** **)** **to** **the** **Wardrobe** , **and** **took** **up** **Mr**
早期的 向上 和 经过 教练 (前 日光) 到 这 衣柜 , 和 采取 向上 先生
. [muə; mɔː] ,
. **Moore** ,
. 摩尔 ,

一大早就乘马车（天还没亮）去了服装部，接上了摩尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['tʃɛlsi] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːld]
and **he** **and** **I** **to** **Chelsy** **to** **my** **Lord** **Privy** **Seal** , **and** **there** **sealed**
和 他 和 我 到 切尔西 到 我的 主 私处 海豹 , 和 那里 密封
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some **things** ,
一些 事物 ,

然后他和我一起去见切尔西，见了我的掌玺大人，在那里盖章了一些文件。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['krɪsməs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
he **being** **to** **go** **out** **of** **town** **for** **all** **Christmas** **to** **-** **morrow** **.**
他 存在 到 去 出去 的 镇 为了 全部 圣诞节 到 - 明天 .

他明天就要出城过圣诞节了。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri]
So **back** **again** **to** **Westminster** , **and** **from** **thence** **by** **water** **to** **the** **Treasury**
所以 后退 再次 到 威斯敏斯特 , 和 从 因此 经过 水 到 这 财政部
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

于是我又回到威斯敏斯特，然后从那里乘船前往财政部。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sə'faiə] [ænd; ənd] ['grɪfən] ,
where **I** **found** **Sir** **W** **.** **Pen** **paying** **off** **the** **Sophia** **and** **Griffen** ,
在哪里 我 成立 先生 W . 笔 付费 离开 这 索菲亚 和 格里芬 ,

我发现 W·彭爵士正在偿还索菲亚和格里芬的债务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɪl] [nuːn] ,

and	there	I	staid	with	him	till	noon	,
和	那里	我	稳重	和	他	直到	中午	,

我和他一起待在那里直到中午。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kɑːlər][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] , [wiː; wi] [iːt]

and	having	sent	for	some	collar	of	beef	and	a	mince	pie	,	we	eat
和	拥有	发送	为了	一些	衣领	的	牛肉	和	一个	剁碎	馅饼	,	我们	吃

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

我们叫人买了些牛颈肉和肉馅饼，然后吃喝起来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt]

and	so	I	left	him	there	and	to	my	brother's	by	appointment	to	meet
和	所以	我	左边	他	那里	和	到	我的	兄弟	经过	预约	到	见面

['praɪər] ,

Prior	,
事先的	,

于是我把他留在那里，然后按约定去我哥哥家见普赖尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] , [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [huː] [kən'tɪnjuːz] [wiːk] ,

but	he	came	not	,	so	I	went	and	saw	Mrs	.	Turner	who	continues	weak	,
但	他	来了	不是	,	所以	我	去	和	锯	太太	.	车工	WHO	继续	虚弱的	,

但他没有来，所以我去看望了特纳太太，她身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['praɪərz][mæn][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]

and	by	and	by	word	was	brought	me	that	Prior's	man	was	come	to
和	经过	和	经过	单词	曾是	带来	我	那	先前的	男人	曾是	来	到

['tɑːmz] , [ænd; ənd]

Tom's	,	and
汤姆的	,	和

不久后，有人告诉我普赖尔的人已经到了汤姆那里，

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld] [aʊt] L128 [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	I	went	and	told	out	L128	which	I	am	to	receive	of	him	,
所以	我	去	和	讲述	出去	L128	哪个	我	是	到	收到	的	他	,

于是我去告诉他我应该从他那里得到128英镑。

[bʌt; bət]['praɪər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ]

but	Prior	not	coming	I	went	away	and	left	the	money	by	his	desire	with
但	事先的	不是	未来	我	去	离开	和	左边	这	钱	经过	他的	欲望	和

[maɪ] ['brʌðər] [ɔːl] [naɪt] ,

my	brother	all	night	,
我的	兄弟	全部	夜晚	,

但普赖尔没有来，我就离开了，按照他的意愿把钱留给了我哥哥一整夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	to	come	to	me	to	-	morrow	morning	.
和	他们	到	来	到	我	到	-	明天	早晨	.

他们明天早上来找我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13)

[soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
So **I** **took** **coach** **,** **and** **lighting** **at** **my** **bookseller's** **in** **Paul's** **Churchyard** **,**
所以 我 采取 教练 , 和 灯光 在 我的 书店 在 保罗的 墓地 ,

于是我坐上了长途汽车，来到了圣保罗教堂墓地里的书店，那里灯光昏暗。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['mæstər][ʌv; əv] ['pɔlz] [skuːl] ,
I **met** **with** **Mr** **.** **Crumlum** **and** **the** **second** **master** **of** **Paul's** **School** **,**
我 遇见 和 先生 . - 和 这 第二 掌握 的 保罗的 学校 ,

我与克鲁姆伦先生和保罗学校的第二任校长见了面。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd]
and **thence** **I** **took** **them** **to** **the** **Starr** **,** **and** **there** **we** **sat** **and**
和 因此 我 采取 他们 到 这 斯塔尔 , 和 那里 我们 卫星 和
[tɔːkt] ,
talked **,**
谈话 ,

然后我带他们去了斯塔尔旅馆，我们在那里坐着聊天。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
and **I** **had** **great** **pleasure** **in** **their** **company** **,**
和 我 有 伟大的 乐趣 在 他们的 公司 ,

与他们相处非常愉快。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ,
and **very** **glad** **I** **was** **of** **meeting** **him** **so** **accidentally** **,**
和 非常 高兴的 我 曾是 的 会议 他 所以 偶然 ,

我很庆幸能如此偶然地遇见他。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **having** **omitted** **too** **long** **to** **go** **to** **see** **him** **.**
我 拥有 省略 也 长的 到 去 到 看 他 .

我耽搁了太久，没能去看他。

[hɪr] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪ][dɪd]['ɔːfər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skuːl] [wʌt] [bʊks] [hiː; hi] [wʊd]
Here **in** **discourse** **of** **books** **I** **did** **offer** **to** **give** **the** **school** **what** **books** **he** **would**
这里 在 话语 的 图书 我 做过 提供 到 给 这 学校 什么 图书 他 会
[tʃuːz] [ʌv; əv] L5 .
choose **of** **L5** **.**
选择 的 L5 .

在谈到书籍时，我曾主动提出向学校推荐他想从L5级别中选择的书籍。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['seldən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
So **we** **parted** **,** **and** **I** **home** **,** **and** **to** **Mr** **.** **Selden** **,** **and** **then** **to**
所以 我们 分手了 , 和 我 家 , 和 到 先生 . 塞尔登 , 和 然后 到
[bed] .
bed **.**
床 .

于是我们分别了，我回家，去找塞尔登先生，然后就上床睡觉了。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][daɪnd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ðə; ði]

Home	**all**	**the**	**morning**	**and**	**dined**	**at**	**home**	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**the**
家	全部	这	早晨	和	用餐	在	家	,	和	在	这	下午	到	这

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

上午在家，下午去办公室。

[soʊ][hoʊm] .

So	**home**	**.**
所以	家	.

回家了。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pjuː] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn]

In	**the**	**morning**	**to**	**church**	**,**	**where**	**at**	**the**	**door**	**of**	**our**	**pew**	**I**	**was**	**fain**
在	这	早晨	到	教会	,	在哪里	在	这	门	的	我们的	座位	我	曾是	欣然

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	**stay**	**,**
到	停留	,

早上去教堂，我却只想待在教堂长椅的门口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

because	**that**	**the**	**sexton**	**had**	**not**	**opened**	**the**	**door**	**.**
因为	那	这	教堂司事	有	不是	打开	这	门	.

因为教堂司事没有开门。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] .

A	**good**	**sermon**	**of**	**Mr**	**.**	**Mills**	**.**
一个	好的	讲道	的	先生	.	米尔斯	.

米尔斯先生的布道很精彩。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ə'loʊn] ,

Dined	**at**	**home**	**all**	**alone**	**,**
用餐	在	家	全部	独自的	,

独自在家用餐。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ]

and	**taking**	**occasion**	**from**	**some**	**fault**	**in**	**the**	**meat**	**to**	**complain**	**of**	**my**
和	采取	场合	从	一些	过错	在	这	肉	到	抱怨	的	我的

['meɪdz] ['slʌtəri] ,

maid's	**sluttery**	**,**
女佣	邋遢的	,

并借着肉的某些瑕疵抱怨女佣的粗鲁无礼，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] .

my	**wife**	**and**	**I**	**fell**	**out**	**,**	**and**	**I**	**up**	**to**	**my**	**chamber**	**in**	**a**	**discontent**	**.**
我的	妻子	和	我	跌倒	出去	,	和	我	向上	到	我的	房间	在	一个	不满	.

我和妻子吵架了，我闷闷不乐地回到了自己的房间。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [frendz] [ə'gen] ,

After	**dinner**	**my**	**wife**	**comes**	**up**	**to**	**me**	**and**	**all**	**friends**	**again**	**,**
后	晚餐	我的	妻子	来	向上	到	我	和	全部	朋友们	再次	,

晚饭后，我妻子又和我的朋友们聚在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][wɔːk][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

and	**she**	**and**	**I**	**to**	**walk**	**upon**	**the**	**leads**	**,**	**and**	**there**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**
和	她	和	我	到	走	之上	这	线索	,	和	那里	先生	W	.	笔

[kɔːld] [juː 'es] ,

called	**us**	**,**
称为	我们	,

于是她和我沿着小路走去，在那里，W·彭爵士叫我们过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**we**	**went**	**to**	**his**	**house**	**and**	**supped**	**with**	**him**	**,**
和	我们	去	到	他的	房子	和	喝	和	他	,

我们去了他家，和他一起吃了晚饭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ['kæptɪn] [kɑːk] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][hæf] [drʌŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

but	**before**	**supper**	**Captain**	**Cock**	**came**	**to**	**us**	**half**	**drunk**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**,**
但	前	晚餐	队长	公鸡	来了	到	我们	一半	醉	,	和	开始	到	讲话	,

但晚饭前，科克船长半醉半醒地来到我们面前，开始和我们说话。

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv]

but	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**knowing**	**his**	**humour**	**and**	**that**	**there**	**was**	**no**	**end**	**of**
但	先生	W	.	笔	会心	他的	幽默	和	那	那里	曾是	不	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,

his	**talking**	**,**
他的	说	,

但彭爵士了解他的幽默，也知道他没完没了地说话，

[drɪŋks] [fɔːr] [greɪt] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]

drinks	**four**	**great**	**glasses**	**of**	**wine**	**to**	**him**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**healths**	**to**	**the**
饮料	四	伟大的	眼镜	的	葡萄酒	到	他	,	一	后	其他	,	健康	到	这

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

向他敬了四大杯酒，一杯接一杯，祝国王身体健康！

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	**by**	**that**	**means**	**made**	**him**	**drunk**	**,**	**and**	**so**	**he**	**went**	**away**	**,**
和	经过	那	方法	制成	他	醉	,	和	所以	他	去	离开	,

于是，他用这种方法灌醉了对方，然后就离开了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,

and	**so**	**we**	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**were**	**merry**	**,**
和	所以	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	和	是	欢乐	,

于是我们坐下来吃晚饭，气氛很愉快。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**after**	**supper**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	后	晚餐	家	和	到	床	.

晚饭后回家睡觉。

26th .

26th	**.**
26th	.

26日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑːfɪs] ,

This	**morning**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**I**	**to**	**the**	**Treasury**	**office**	**,**
这	早晨	先生	W	.	笔	和	我	到	这	财政部	办公室	,

今天上午，我和W·彭爵士去了财政部办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði]['æməti] (['kæptɪn] [stoʊksɪz] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	there	we	paid	off	the	Amity	(	Captain	Stokes's	ship	that	was	at
和	那里	我们	有薪酬的	离开	这	和睦	(	队长	斯托克斯的	船	那	曾是	在

-) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

Guinny	)	and	another	ship	,
-	)	和	其他	船	,

在那里，我们偿还了"阿米蒂"号（斯托克斯船长的船，当时停泊在吉尼港）和另一艘船的债务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜːr] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	so	home	,	and	after	dinner	Sir	William	came	to	me	,
和	所以	家	,	和	后	晚餐	先生	威廉	来了	到	我	,

于是我回到家，晚饭后威廉爵士来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

and	he	and	his	son	and	Aaugliter	,	and	I	and	my	wife	,
和	他	和	他的	儿子	和	-	,	和	我	和	我的	妻子	,

还有他和他的儿子、奥格利特，以及我和我的妻子，

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['mʊrˌfiːldz] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][faʊl] ['weðər] ,

by	coach	to	Moorfields	to	walk	;	but	it	was	most	foul	weather	,
经过	教练	到	摩尔菲尔德	到	走	;	但	它	曾是	最多	犯规	天气	,

乘长途汽车到穆尔菲尔德散步；但是天气非常恶劣。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd]

and	so	we	went	into	an	alehouse	and	there	eat	some	cakes	and
和	所以	我们	去	进入	一个	酒馆	和	那里	吃	一些	蛋糕	和

[eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -

ale	,	and	a	washeallbowle
麦芽酒	,	和	一个	-

于是我们进了一家酒馆，在那里吃了一些蛋糕和啤酒，还有一碗洗碗水。

[" [ðə; ði] [wentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɑːsɔːl] [boʊlz]

[	"	The	wenches	with	their	wassail	bowls
[	"	这	女佣	和	他们的	哇哦	碗

"那些拿着洗碗盆的女仆们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .

About	the	streets	are	singing	.
关于	这	街道	是	歌唱	.

街上到处都是歌声。

" — [-] ['krɪsməs] ['kærəl] .

"	—	Wither's	Christmas	Carol	.
"	—	威瑟斯	圣诞节	颂歌	.

"——威瑟的《圣诞颂歌》

[ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːseɪl] [boʊl] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]

The	old	custom	of	carrying	the	wassail	bowl	from	door	to	door	,	with
这	老的	风俗	的	携带	这	痛饮	碗	从	门	到	门	,	和

挨家挨户端着祝酒碗的古老习俗，

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ɪn] ['krɪsməs] [wiːk] , [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

songs	and	merriment	,	in	Christmas	week	,	is	still	observed	in	some	of
歌曲	和	欢乐	,	在	圣诞节	星期	,	是	仍然	观察到	在	一些	的

在一些地方，圣诞节期间的歌声和欢乐依然存在。

['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] ['distrikts] . — [biː] .]

our	rural	districts	.	—	B	.	]
我们的	乡村的	地区	.	—	B	.	]

我们的农村地区。——B.]

['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

woman	**and**	**girl**	**came**	**to**	**us**	**and**	**sung**	**to**	**us**	**.**
女士	和	女孩	来了	到	我们	和	唱	到	我们	.

一个女人和一个女孩走到我们面前，为我们唱歌。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [bɔɪ] (-) [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [i:t]

And	**after**	**all**	**was**	**done**	**I**	**called**	**my**	**boy**	**(**	**Wayneman**	**)**	**to**	**us**	**to**	**eat**
和	后	全部	曾是	完毕	我	称为	我的	男生	(	-	)	到	我们	到	吃

[sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,

some	**cake**	**that**	**was**	**left**	**,**
一些	蛋糕	那	曾是	左边	,

一切结束后，我叫我儿子（韦恩曼）过来吃剩下的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tu:]

and	**the**	**woman**	**of**	**the**	**house**	**told**	**us**	**that**	**he**	**had**	**called**	**for**	**two**
和	这	女士	的	这	房子	讲述	我们	那	他	有	称为	为了	二

[keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [eɪl] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

cakes	**and**	**a**	**pot**	**of**	**ale**	**for**	**himself**	**,**
蛋糕	和	一个	锅	的	麦芽酒	为了	他自己	,

女主人告诉我们，他吩咐人给自己点了两块蛋糕和一壶麦芽酒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

at	**which**	**I**	**was**	**angry**	**,**	**and**	**am**	**resolved**	**to**	**correct**	**him**	**for**	**it**	**.**
在	哪个	我	曾是	生气的	,	和	是	已解决	到	正确的	他	为了	它	.

我对此感到愤怒，并决心纠正他。

[soʊ] [hoʊm] ,

So	**home**	**,**
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['sʌpər] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

and	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**his**	**son**	**and**	**daughter**	**to**	**supper**	**to**	**me**
和	先生	W	.	笔	和	他的	儿子	和	女儿	到	晚餐	到	我

[tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:rki] ,

to	**a**	**good**	**turkey**	**,**
到	一个	好的	火鸡	,

W·彭爵士和他的儿子女儿请我吃晚饭，我吃了一只美味的火鸡。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['meri] [æt; ət] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	**were**	**merry**	**at**	**cards**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	是	欢乐	在	牌	,	和	所以	到	床	.

他们玩牌玩得很开心，然后就上床睡觉了。

27th .

27th	**.**
27th	.

27日

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ə; eɪ] ['sti:vɪnzɪz] [θɪ'sɔ:rəs] , [fɔ:r; fər]

In	**the**	**morning**	**to**	**my**	**Bookseller's**	**to**	**bespeak**	**a**	**Stephens's**	**Thesaurus**	**,**	**for**
在	这	早晨	到	我的	书店	到	表明	一个	斯蒂芬斯的	同义词库	,	为了

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:fər] L4 ,

which	**I**	**offer**	**L4**	**,**
哪个	我	提供	L4	,

早上到书店去买一本斯蒂芬斯词典，我出价4英镑。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['pɔlz] [sku:l] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] ;

to	**give**	**to**	**Paul's**	**School**	**;**	**and**	**from**	**thence**	**to**	**Paul's**	**Church**	**;**
到	给	到	保罗的	学校	;	和	从	因此	到	保罗的	教会	;

捐赠给保罗学校；再从学校捐赠给保罗教堂；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnɪŋ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] (

and	there	I	heard	Dr	.	Gunning	preach	a	good	sermon	upon	the	day	(
和	那里	我	听到	博士	.	冈宁	布道	一个	好的	讲道	之上	这	天	(

['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ]) ,

being	St	.	John's	day	)	,
存在	英石	.	约翰的	天	)	,

在那里，我听到冈宁博士就当天（圣约翰节）发表了一篇精彩的布道。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

and	did	hear	him	tell	a	story	,	which	he	did	persuade	us	to	believe	to
和	做过	听到	他	告诉	一个	故事	,	哪个	他	做过	说服	我们	到	相信	到

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

我确实听他讲了一个故事，而且他成功地说服我们相信那是真的。

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['gregəri] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

that	St	.	John	and	the	Virgin	Mary	did	appear	to	Gregory	,	a	Bishopp	,
那	英石	.	约翰	和	这	处女	玛丽	做过	出现	到	格雷戈里	,	一个	主教	,

圣约翰和圣母玛利亚确实显现给了主教格里高利。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr]

at	his	prayer	to	be	confirmed	in	the	faith	,	which	I	did	wonder	to	hear
在	他的	祷告	到	是	确认的	在	这	信仰	,	哪个	我	做过	想知道	到	听到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

听到他祈祷以坚定信仰，我感到很惊讶。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ([ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]

Here	I	met	with	Mr	.	Crumlum	(	and	told	him	of	my	endeavour	to	get
这里	我	遇见	和	先生	.	-	(	和	讲述	他	的	我的	努力	到	得到

['stiːvɪnzɪz] [θɪ'sɔːrəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl]) ,

Stephens's	Thesaurus	for	the	school	)	,
斯蒂芬斯的	同义词库	为了	这	学校	)	,

在这里我见到了克鲁姆伦先生（并告诉他我正在努力为学校争取斯蒂芬斯词典），

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	so	home	,	and	after	dinner	comes	Mr	.	Faulconberge	to	see	me	,
和	所以	家	,	和	后	晚餐	来	先生	.	-	到	看	我	,

于是我回到家，晚饭后福尔康伯格先生来看我。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][aɪ][sent]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['mɪstər] . ['naɪtli] , [ðə; ðɪ]

and	at	his	desire	I	sent	over	for	his	kinsman	Mr	.	Knightly	,	the
和	在	他的	欲望	我	发送	超过	为了	他的	亲属	先生	.	骑士精神	,	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

遵照他的意愿，我派人去请他的亲戚，商人奈特利先生。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	so	he	came	over	and	sat	and	drank	with	us	,
和	所以	他	来了	超过	和	卫星	和	喝	和	我们	,

于是他就过来和我们一起坐下喝酒。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] [tɪl] [ðə; ðɪ]

and	at	his	request	I	went	over	with	him	,	and	there	I	sat	till	the
和	在	他的	要求	我	去	超过	和	他	,	和	那里	我	卫星	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

应他的请求，我和他一起去了那里，并在那里一直坐到晚上。

[ænd; ənd] [tɪl] [bəuθ]['mɪstər] . ['naɪtli] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ([fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][sent][maɪ]

and	till	both	Mr	.	Knightly	and	Mr	.	Faulconberge	(	for	whom	I	sent	my
和	直到	两个都	先生	.	骑士精神	和	先生	.	-	(	为了	谁	我	发送	我的

[bɔɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər]) [wɜːr; wər][bəuθ] [drʌŋk] ,

boy	to	get	a	coach	to	carry	him	to	Westminster	)	were	both	drunk	,
男生	到	得到	一个	教练	到	携带	他	到	威斯敏斯特	)	是	两个都	醉	,

直到奈特利先生和福尔康伯格先生（我派我的儿子去帮他弄辆马车去威斯敏斯特）都喝醉了，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [bʌt; bət] ['betər] [waɪn][aɪ]['nevər][dræŋk][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	so	home	,	but	better	wine	I	never	drank	in	all	my	life	.
和	所以	家	,	但	更好的	葡萄酒	我	绝不	喝	在	全部	我的	生活	.

于是我回到了家，但喝到了我这辈子都没喝过的更好的酒。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf] [gɔːn] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [aɪ][went] ['ðɪðər] ,

So	home	,	and	finding	my	wife	gone	to	Sir	W	.	Pen's	,	I	went	thither	,
所以	家	,	和	寻找	我的	妻子	已消失	到	先生	W	.	笔的	,	我	去	那里	,

于是我回到家，发现妻子去了W·彭爵士那里，就去了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

and	there	I	sat	and	played	at	cards	and	supped	,	and	so	home
和	那里	我	卫星	和	玩	在	牌	和	喝	,	和	所以	家

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我就坐在那里玩牌、吃晚饭，然后回家睡觉。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[æt; ət][hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

At	home	all	the	morning	;	and	in	the	afternoon	all	of	us	at	the	office	,
在	家	全部	这	早晨	;	和	在	这	下午	全部	的	我们	在	这	办公室	,

上午都在家；下午我们都在办公室。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]

upon	a	letter	from	the	Duke	for	the	making	up	of	a	speedy
之上	一个	信	从	这	公爵	为了	这	制作	向上	的	一个	迅速

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

estimate	of	all	the	debts	of	the	Navy	,
估计	的	全部	这	债务	的	这	海军	,

根据公爵要求尽快估算海军所有债务的来信，

[wɪtʃ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː] [gʊd] ['fɔːrwərdnəs] .

which	is	put	into	good	forwardness	.
哪个	是	放	进入	好的	前瞻	.

这是一种良好的进取精神。

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [steɪd] ['pleɪɪŋ]

I	home	and	Sir	W	.	Pen	to	my	house	,	who	with	his	children	staid	playing
我	家	和	先生	W	.	笔	到	我的	房子	,	WHO	和	他的	孩子们	稳重	玩耍

[kɑːrdz] [leɪt] ,

cards	late	,
牌	晚的	,

我回到家，W·彭爵士也来到我家，他和孩子们一直玩牌到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
29th (Lord's day) .
29th (主场 天) .

29日（主日）。

[lɔːŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,
Long in bed with my wife ,
长的 在 床 和 我的 妻子 ,

我和妻子在床上待了很久，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [maɪ]
and though I had determined to go to dine with my wife at my
和 尽管 我 有 决定 到 去 到 用餐 和 我的 妻子 在 我的
['leɪdiːz] ,
Lady's ,
女士的 ,

虽然我已决定和妻子一起去夫人府邸用餐，

(['tʃiːfli] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hoʊlmz] [daind]
(chiefly to put off dining with Sir W . Pen to - day because Holmes dined
(主要 到 放 离开 用餐 和 先生 W . 笔 到 - 天 因为 福尔摩斯 用餐
[ðer; ðər]) ,
there) ,
那里) ,

（主要是为了推迟今天与W·彭爵士共进晚餐的计划，因为福尔摩斯今天在那里用餐了）

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['ðɪðər] ,
yet I could not get a coach time enough to go thither ,
然而 我 可以 不是 得到 一个 教练 时间 足够的 到 去 那里 ,

但我始终没能抽出足够的时间去那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
and so I dined at home , and my brother Tom with me ,
和 所以 我 用餐 在 家 , 和 我的 兄弟 汤姆 和 我 ,

于是我就在家吃饭了，我的弟弟汤姆和我一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
and then a coach came and I carried my wife to Westminster ,
和 然后 一个 教练 来了 和 我 携带 我的 妻子 到 威斯敏斯特 ,

然后来了一辆马车，我带着妻子去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] ,
and she went to see Mrs . Hunt , and I to the Abbey ,
和 她 去 到 看 太太 . 打猎 , 和 我 到 这 修道院 ,

她去看望亨特太太，而我则去了修道院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hʊpər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,
and there meeting with Mr . Hooper , he took me in among the quire ,
和 那里 会议 和 先生 . 胡珀 , 他 采取 我 在 之中 这 罗勒 ,

在那里我遇到了胡珀先生，他把我带进了唱诗班。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
and there I sang with them their service , and so that being done ,
和 那里 我 唱 和 他们 他们的 服务 , 和 所以 那 存在 完毕 ,

于是我和他们一起唱了礼拜歌，礼拜结束后，

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
I walked up and down till night for that Mr . Coventry was not come to
我 步行 向上 和 向下 直到 夜晚 为了 那 先生 . 考文垂 曾是 不是 来 到
['waɪthɔːl] [sɪns] ['dɪnər] [ə'gen] .
Whitehall since dinner again .
白厅 自从 晚餐 再次 .

我来回走了好久，直到晚上，因为考文垂先生从晚饭后就再也没有来过白厅。

[æt; ət][læst][aɪ][went] ['ðɪðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ,

At	last	I	went	thither	and	he	was	come	,
在	最后的	我	去	那里	和	他	曾是	来	,

最后我去了那里，他正好在那里。

[ænd; ənd][aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ]

and	I	spoke	with	him	about	some	business	of	the	office	,	and	so
和	我	辐	和	他	关于	一些	商业	的	这	办公室	,	和	所以

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

took	leave	of	him	,
采取	离开	的	他	,

我和他谈了一些办公室事务，然后就告辞了。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]

and	sent	for	my	wife	and	the	coach	,	and	so	to	the	Wardrobe
和	发送	为了	我的	妻子	和	这	教练	,	和	所以	到	这	衣柜

[ænd; ənd] [sʌpt] ,

and	supped	,
和	喝	,

于是我叫人去叫我的妻子和马车，然后去了衣帽间吃晚饭。

[ænd; ənd][steɪd] ['veri] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

and	staid	very	long	talking	with	my	Lady	,
和	稳重	非常	长的	说	和	我的	女士	,

我和夫人聊了很久，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][dəut] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn][juː 'es] .

who	seems	to	doat	every	day	more	and	more	upon	us	.
WHO	似乎	到	杜阿特	每一个	天	更多的	和	更多的	之上	我们	.

他似乎每天都在对我们施加越来越多的压力。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	prayers	,	and	to	bed	.
所以	家	和	到	祈祷	,	和	到	床	.

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː]

At	the	office	about	this	estimate	and	so	with	my	wife	and	Sir	W
在	这	办公室	关于	这	估计	和	所以	和	我的	妻子	和	先生	W

. [pen][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ,

.	Pen	to	see	our	pictures	,
.	笔	到	看	我们的	图片	,

在办公室里讨论这份估价单的事，我和妻子还有W·彭爵士一起去看了我们的照片，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːz] [juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][steɪd][æt; ət][ðə; ði]

which	do	not	much	displease	us	,	and	so	back	again	,	and	I	staid	at	the
哪个	做	不是	很多	得罪	我们	,	和	所以	后退	再次	,	和	我	稳重	在	这

['maɪtər] ,

Mitre	,
主教冠	,

这并没有让我们太不高兴，于是我又返回了那里，我留在了主教冠冕堂。

['wɪðər] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd]
whither **I** **had** **invited** **all** **my** **old** **acquaintance** **of** **the** **Exchequer** **to** **a** **good**
往哪里去 我 有 受邀 全部 我的 老的 熟人 的 这 国库 到 一个 好的
[tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] ,
chine **of** **beef** **,**
中国 的 牛肉 ,

我邀请了财政部所有老熟人去享用一顿美味的牛肉大餐，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [θri:] ['pʊlɪt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn]
which **with** **three** **barrels** **of** **oysters** **and** **three** **pullets** **,** **and** **plenty** **of** **wine**
哪个 和 三 桶 的 牡蛎 和 三 小母鸡 , 和 很多 的 葡萄酒
[ænd; ənd] [mɜ:rθ] ,
and **mirth** **,**
和 欢笑 ,

还有三桶牡蛎、三只小母鸡，以及大量的葡萄酒和欢乐气氛，

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
was **our** **dinner** **,** **and** **there** **was** **about** **twelve** **of** **us** **,** **among** **others**
曾是 我们的 晚餐 , 和 那里 曾是 关于 十二 的 我们 , 之中 其他的
['mɪstər] . ['boʊjər] ,
Mr **.** **Bowyer** **,**
先生 . 鲍耶 ,

那是我们的晚餐，我们大约有十二个人，其中包括鲍耶先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['ʃædwɛl] , ['teilə] , ['spaɪsɚ] ,
the **old** **man** **,** **and** **Mr** **.** **Faulconberge** **,** **Shadwell** **,** **Taylor** **,** **Spicer** **,**
这 老的 男人 , 和 先生 . - , 沙德韦尔 , 泰勒 , 斯派塞 ,

老人，还有福尔肯伯格先生、沙德韦尔、泰勒、斯派塞，

[wʊdrʌf] ([hu:] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [ðæt] [daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə]
Woodruffe **(** **who** **by** **reason** **of** **some** **friend** **that** **dined** **with** **him** **came** **to**
伍德拉夫 (WHO 经过 原因 的 一些 朋友 那 用餐 和 他 来了 到
[ˌju: 'es]['æftər] ['dɪnər]) ,
us **after** **dinner** **)** **,**
我们 后 晚餐) ,

伍德鲁夫（因为有位朋友和他一起用餐，所以晚饭后也来到了我们这里），

- , & [si:] . , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
Servington **,** **&** **c** **.** **,** **and** **here** **I** **made** **them** **a** **foolish** **promise** **to** **give** **them**
- , & c . , 和 这里 我 制成 他们 一个 愚蠢 承诺 到 给 他们
[wʌn] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] ,
one **this** **day** **twelvemonth** **,**
一 这 天 十二个月 ,

塞尔文顿等人，我在这里向他们做出了一个愚蠢的承诺，承诺在一年后的今天给他们一个，

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər]['evər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] .
and **so** **for** **ever** **while** **I** **live** **,** **but** **I** **do** **not** **intend** **it** **.**
和 所以 为了 曾经 尽管 我 居住 , 但 我 做 不是 打算 它 .

在我有生之年，情况将永远如此，但我并不打算如此。

[mɪr]
Mere
仅仅

仅仅

[aɪ][steɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] .
I **staid** **as** **long** **as** **I** **could** **keep** **them** **,** **and** **so** **home** **to** **Sir** **W** **.**
我 稳重 作为 长的 作为 我 可以 保持 他们 , 和 所以 家 到 先生 W .
[pen] ,
Pen **,**
笔 ,

我尽可能久地留了下来，然后回到了W·彭爵士的家。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ]

who	with	his	children	and	my	wife	has	been	at	a	play	to	-	day
WHO	和	他的	孩子们	和	我的	妻子	有	到过	在	一个	玩	到	-	天

[ænd; ənd] [sɔː] " - ,

and	saw	"	D'Ambois	,
和	锯	"	-	,

今天，他和他的孩子们以及我的妻子一起去看了一场戏剧，观看了《丹布瓦》。

" [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] .

"	which	I	never	saw	.
"	哪个	我	绝不	锯	.

我从未见过。

[hɪr] [wiː; wi][steɪd] [leɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

Here	we	staid	late	at	supper	and	playing	at	cards	,	and	so	home	and
这里	我们	稳重	晚的	在	晚餐	和	玩耍	在	牌	,	和	所以	家	和

我们在晚餐和玩牌玩到很晚才回家。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði][læst]

My	wife	and	I	this	morning	to	the	Paynter's	,	and	there	she	sat	the	last
我的	妻子	和	我	这	早晨	到	这	-	,	和	那里	她	卫星	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

今天早上我和妻子去了佩恩特家，她最后一次坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

and	I	stood	by	and	did	tell	him	some	little	things	to	do	,
和	我	站立	经过	和	做过	告诉	他	一些	小的	事物	到	做	,

我站在一旁，告诉他一些需要注意的小细节。

[ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ,

that	now	her	picture	I	think	will	please	me	very	well	;	and	after	her	,
那	现在	她	图片	我	思考	将要	请	我	非常	出色地	;	和	后	她	,

现在，我想她的画像会让我非常满意；在她之后，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es]

her	little	black	dogg	sat	in	her	lap	;	and	was	drawn	,	which	made	us
她	小的	黑色的	狗	卫星	在	她	膝	;	和	曾是	绘制	,	哪个	制成	我们

['veri] ['meri] ;

very	merry	;
非常	欢乐	;

她的小黑狗坐在她的腿上，被她逗乐了，这让我们非常开心；

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

so	home	to	dinner	,	and	so	to	the	office	;
所以	家	到	晚餐	,	和	所以	到	这	办公室	;

回家吃晚饭，然后去办公室；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

and	there	late	finishing	our	estimate	of	the	debts	of	the	Navy
和	那里	晚的	精加工	我们的	估计	的	这	债务	的	这	海军

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

to	this	day	;
到	这	天	;

直到今天，我们才迟迟完成对海军债务的估算；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [nɪr] L374 , - .

and	it	come	to	near	L374	,	000	.
和	它	来	到	靠近	L374	,	-	.

最终金额接近 374,000 英镑。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːrbər][hæd; həd] [trɪmd] [ˌem 'iː] ,

So	home	,	and	after	supper	,	and	my	barber	had	trimmed	me	,
所以	家	,	和	后	晚餐	,	和	我的	理发师	有	修剪过的	我	,

于是我回到家，吃过晚饭后，理发师给我修剪了头发。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][end][maɪ] [dʒɝːnəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	sat	down	to	end	my	journell	for	this	year	,	and	my	condition	at	this	time	,
我	卫星	向下	到	结尾	我的	旅程	为了	这	年	,	和	我的	状况	在	这	时间	,

我坐下来结束今年的旅程，而我此时的状况是：

[baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ɪz] [ðʌs] : [maɪ] [helθ] (['oʊnli][ə'pɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ,

by	God's	blessing	,	is	thus	:	my	health	(	only	upon	catching	cold	,
经过	神的	祝福	,	是	因此	:	我的	健康	(	仅有的	之上	捕捉	寒冷的	,

蒙上帝保佑，我的健康如下：（只有在感冒时，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] . . .

which	brings	great	pain	in	my	back	.	.	.
哪个	带来	伟大的	疼痛	在	我的	后退	.	.	.

这让我背部剧痛.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][stoʊn]) [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

as	it	used	to	be	when	I	had	the	stone	)	is	very	good	,
作为	它	用过的	到	是	什么时候	我	有	这	石头	)	是	非常	好的	,

（就像我以前得结石时那样）非常好，

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['waɪfs] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛks, rə'spɛks, riː'spɛks] : [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	so	my	wife's	in	all	respects	:	my	servants	,	W	.	Hewer	,
和	所以	我的	妻子的	在	全部	尊重	:	我的	仆人	,	W	.	休尔	,

['serə] , [nel] ,

Sarah	,	Nell	,
莎拉	,	内尔	,

因此，我的妻子在各方面都是如此：我的仆人，W. Hewer，Sarah，Nell，

[ænd; ənd] - : [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['neɪvi] ['ɑːfɪs] .

and	Wayneman	:	my	house	at	the	Navy	Office	.
和	-	:	我的	房子	在	这	海军	办公室	.

韦恩曼：我在海军办公室的房子。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] L500 [klɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

I	suppose	myself	to	be	worth	about	L500	clear	in	the	world	,
我	认为	我	到	是	值得	关于	L500	清除	在	这	世界	,

我估计自己在这个世界上大概值500英镑左右。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	my	goods	of	my	house	my	own	,	and	what	is	coming	to	me	from
和	我的	商品	的	我的	房子	我的	自己的	,	和	什么	是	未来	到	我	从

['bræmptən] ,

Brampton	,
布兰普顿	,

还有我家里的财物，以及我从布兰普顿运来的东西，

[wen] [maɪ]['fɑːðər][daɪz] , [wɪtʃ] [gɑːd][dɪ'fɜːr] .

when	my	father	dies	,	which	God	defer	.
什么时候	我的	父亲	死亡	,	哪个	上帝	推迟	.

当我父亲去世时，上帝会推迟这一天的到来。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

But	,	by	my	uncle's	death	,	the	whole	care	and	trouble	of	all	,
但	,	经过	我的	叔叔的	死亡	,	这	所有的	关心	和	麻烦	的	全部	,

但是，随着我叔叔的去世，所有人的忧虑和烦恼都消失了。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][laɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [lɔ:] - ['su:ts]

and	settling	of	all	lies	upon	me	,	which	is	very	great	,	because	of	law	-	suits
和	安顿	的	全部	谎言	之上	我	,	哪个	是	非常	伟大的	,	因为	的	法律	-	西装

,

,

,

所有责任的解决都落在了我身上，这责任非常重大，因为诉讼缠身。

[ɪ'speʃəli] [ðæt][wɪð; wɪθ][ti:] . [traɪs] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] L200 , [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

especially	that	with	T	.	Trice	,	about	the	interest	of	L200	,	which	will	,	I	hope	,
尤其	那	和	T	.	瞬间	,	关于	这	兴趣	的	L200	,	哪个	将要	,	我	希望	,

[bi:; bi] ['endɪd] [su:n] .

be	ended	soon	.
是	结束	很快	.

尤其是与 T. Trice 的那件事，关于 L200 的利益，我希望这件事能尽快结束。

[maɪ] ['tʃi:fɪst] [θɔ:t] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔ:r; fər][tɑ:m] ,

My	chiefest	thought	is	now	to	get	a	good	wife	for	Tom	,
我的	酋长	想法	是	现在	到	得到	一个	好的	妻子	为了	汤姆	,

我现在最主要的想法是给汤姆找个好妻子。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] , [wɜ:rθ] L200 [ɪn] ['redi]

there	being	one	offered	by	the	Joyces	,	a	cozen	of	theirs	,	worth	L200	in	ready
那里	存在	一	提供	经过	这	乔伊斯	,	一个	可赞	的	他们的	,	值得	L200	在	准备好

['mʌni] .

money	.
钱	.

乔伊斯家族提供了一件他们的亲戚提供的物品，价值 200 英镑现金。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,

I	am	also	upon	writing	a	little	treatise	to	present	to	the	Duke	,
我	是	还	之上	写作	一个	小的	论文	到	展示	到	这	公爵	,

我还在撰写一篇小论文，准备呈献给公爵。

[ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z] , [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər][flægz][tu:; tə]

about	our	privilege	in	the	seas	,	as	to	other	nations	striking	their	flags	to
关于	我们的	特权	在	这	海域	,	作为	到	其他	国家	引人注目	他们的	旗帜	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

关于我们在海洋上的特权，以及其他国家向我们升起国旗的事情。

[bʌt; bət][maɪ] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

But	my	greatest	trouble	is	,
但	我的	最	麻烦	是	,

但我最大的问题是，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][hæf] [jɪr] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['spendθrɪft] [ɪn][ɔ:l] ['mænər]

that	I	have	for	this	last	half	year	been	a	very	great	spendthrift	in	all	manner
那	我	有	为了	这	最后的	一半	年	到过	一个	非常	伟大的	败家子	在	全部	方式

[ʌv; əv][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

of	respects	,
的	尊重	,

过去半年里，我在各方面都非常挥霍无度。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [tuː; tə][kæst][ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] ,
that I am afeard to cast up my accounts ,
那 我 是 害怕 到 投掷 向上 我的 账户 ,

我不敢公开我的账目，

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'bʌv] .
though I hope I am worth what I say above .
尽管 我 希望 我 是 值得 什么 我 说 多于 .

但我希望我的表现能配得上我上面所说的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kæst][ðem; ðəm][ʌp] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
But I will cast them up very shortly .
但 我 将要 投掷 他们 向上 非常 不久 .

但我很快就会把它们公布出来。

[aɪ][hæv; həv] ['nuːli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ə'baʊt] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪz] [ænd; ənd][waɪn] ,
I have newly taken a solemn oath about abstaining from plays and wine ,
我 有 新 已采取 一个 庄严 誓言 关于 禁欲 从 演出 和 葡萄酒 ,

我最近郑重发誓，从此戒除戏剧和饮酒。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [aɪ]
which I am resolved to keep according to the letter of the oath which I
哪个 我 是 已解决 到 保持 根据 到 这 信 的 这 誓言 哪个 我
[kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] .
keep by me .
保持 经过 我 .

我决心严格遵守我所立下的誓言。

[ðə; ði] [fliːt] [hæθ] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [pɔrtʃəgəl] , [bʌt; bət] [hæθ] [lækt] [wɪnd] [ðɪs]
The fleet hath been ready to sail for Portugall , but hath lacked wind this
这 舰队 有 到过 准备好 到 帆 为了 葡萄牙 , 但 有 缺乏 风 这
['fɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

舰队已做好驶往葡萄牙的准备，但过去两周一直缺乏风力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] ,
and by that means my Lord is forced to keep at sea all this winter ,
和 经过 那 方法 我的 主 是 强制 到 保持 在 海 全部 这 冬天 ,

因此，我的领主被迫整个冬天都待在海上。

[tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [naʊ] ,
till he brings home the Queen , which is the expectation of all now ,
直到 他 带来 家 这 女王 , 哪个 是 这 期待 的 全部 现在 ,

直到他把女王带回家，这也是现在所有人的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['mætər] [ʌv; əv] [pʊ'bliːk] [tɔːk] .
and the greatest matter of publique talk .
和 这 最 事情 的 公共 讲话 .

以及公众热议的话题。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [frendz] [ə'gen]
After dinner my wife comes up to me and all friends again
后 晚餐 我的 妻子 来 向上 到 我 和 全部 朋友们 再次

晚饭后，我妻子和我的朋友们又聚到了一起。

[æm'bæsədər] — [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [sent] [tu:; tə] [laɪ] [ə'brɔ:d]

Ambassador	—	that	he	is	an	honest	man	sent	to	lie	abroad
大使	—	那	他	是	一个	诚实的	男人	发送	到	说谎	国外

大使——他是个诚实的人，被派到国外撒谎。

[æz; əz] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

As	all	things	else	did	not	come	up	to	my	expectations
作为	全部	事物	别的	做过	不是	来	向上	到	我的	期望

其他一切都未达到我的预期

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf]

Coming	to	lay	out	a	great	deal	of	money	in	clothes	for	my	wife
未来	到	躺	出去	一个	伟大的	交易	的	钱	在	衣服	为了	我的	妻子

我打算花很多钱给妻子买衣服。

[dɪd] [ɪk'stri:mli] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:]

Did	extremely	beat	him	,	and	though	it	did	trouble	me	to	do	it
做过	极其	打	他	,	和	尽管	它	做过	麻烦	我	到	做	它

我确实狠狠地揍了他一顿，虽然这样做让我很不安。

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]

Dominion	of	the	Sea
自治领	的	这	海

海洋的统治

[iks'kleimɪŋ] [ə'genst] [menz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Exclaiming	against	men's	wearing	their	hats	on	in	the	church
惊呼	反对	男士	穿着	他们的	帽子	在	在	这	教会

强烈反对男士在教堂里戴帽子

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['meɪdz] ['slʌtəri]

From	some	fault	in	the	meat	to	complain	of	my	maid's	sluttery
从	一些	过错	在	这	肉	到	抱怨	的	我的	女佣	邋遢的

从肉的某些瑕疵到抱怨女佣的放荡行为

- [laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr]

Gamester's	life	,	which	I	see	is	very	miserable	,	and	poor
-	生活	,	哪个	我	看	是	非常	悲惨的	,	和	贫穷的

游戏玩家的生活，我看得出来非常悲惨，也很穷。

[get] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tævərn]

Get	his	lady	to	trust	herself	with	him	into	the	tavern
得到	他的	女士	到	相信	她自己	和	他	进入	这	酒馆

让他的女伴信任他，陪他一起去酒馆。

[gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] , [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstər] ([fɔ:r; fər] ['brekfəst])

Good	wine	,	and	anchovies	,	and	pickled	oysters	(	for	breakfast	)
好的	葡萄酒	,	和	凤尾鱼	,	和	腌制	牡蛎	(	为了	早餐	)

美酒、凤尾鱼和腌牡蛎（早餐吃）

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [fu:l] , [aɪ] [dɪd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɔ:r]

Like	a	passionate	fool	,	I	did	call	her	whore
喜欢	一个	热情的	傻子	,	我	做过	称呼	她	妓女

我像个傻瓜一样，骂她是妓女。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [aʊt]

My	wife	and	I	fell	out
我的	妻子	和	我	跌倒	出去

我和妻子闹翻了。

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ensən]

Oliver	Cromwell	as	his	ensign
奥利弗	克伦威尔	作为	他的	军旗

奥利弗·克伦威尔担任他的旗手

[siːmd] [mʌtʃ] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

Seemed	much	glad	of	that	it	was	no	more
似乎	很多	高兴的	的	那	它	曾是	不	更多的

似乎很高兴这一切已经结束了。

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌdld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

Sir	W	.	Pen	was	so	fuddled	that	we	could	not	try	him	to	play
先生	W	.	笔	曾是	所以	混乱	那	我们	可以	不是	尝试	他	到	玩

W.彭爵士当时神志不清，我们无法让他试玩。

[streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]

Strange	the	folly	of	men	to	lay	and	lose	so	much	money
奇怪的	这	蠢事	的	男人	到	躺	和	失去	所以	很多	钱

男人竟然会愚蠢到输掉这么多钱，真是奇怪。

[ðə; ði] [ənlɔfəl] [juːz][ʌv; əv] [ˈlɔːfəl] [θɪŋz]

The	unlawfull	use	of	lawfull	things
这	非法的	使用	的	合法	事物

非法使用合法物品

[tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ˈveri] [ˈhaɪli]

Took	occasion	to	fall	out	with	my	wife	very	highly
拿	场合	到	落下	出去	和	我的	妻子	非常	高度

借机和妻子大吵了一架

[tʊk] [fɪˈziːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wɜːrk] [ˈveri] [wel]

Took	physique	,	and	it	did	work	very	well
拿	体质	,	和	它	做过	工作	非常	出色地

我参加了体能训练，效果非常好。

[ˈtɔːri] — [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [pəˈlɪtɪkli] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] -

Tory	—	The	term	was	not	used	politically	until	about	1679
保守党	—	这	学期	曾是	不是	用过的	政治上	直到	关于	-

托利党——这个词直到1679年左右才开始在政治领域使用。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ʌv; əv] [rɔst] -

We	had	a	good	surloyne	of	rost	beefe
我们	有	一个	好的	-	的	烤肉	-

我们享用了一顿美味的烤牛肉大餐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神